

UNIVERSITÄT HELSINKI
Institut für moderne Sprachen
Germanistik

„Sag mal, spinnst du?“
„Stehen bleiben! Polizei!“

—

**Kommunikative Routineformeln in der Telenovela
Sturm der Liebe und in der Krimiserie *Der Staatsanwalt***

Pro-Gradu-Arbeit

Betreuer: Prof. Dr. Hartmut Lenk

Vorgelegt von Paula Jääskeläinen

im FS 2017



Tiedekunta/Osasto – Fakultet/Sektion – Faculty Humanistinen tiedekunta		Laitos – Institution – Department Nykykielten laitos	
Tekijä – Författare – Author Paula Jääskeläinen			
Työn nimi – Arbetets titel – Title „Sag mal, spinnst du?“ „Stehen bleiben! Polizei!“ – Kommunikative Routineformeln in der Telenovela <i>Sturm der Liebe</i> und in der Krimiserie <i>Der Staatsanwalt</i>			
Oppiaine – Läroämne – Subject Germaaninen filologia			
Työn laji – Arbetets art – Level Pro gradu -tutkielma		Aika – Datum – Month and year Huhtikuu 2017	Sivumäärä – Sidoantal – Number of pages 62+22
Tiivistelmä – Referat – Abstract <p>Pro gradu -tutkielmani tarkastelee kommunikatiivisia rutiini-ilmauksia saksalaisessa telenovelassa <i>Lemmen viemää</i> (<i>Sturm der Liebe</i>) sekä saksalaisessa rikossarjassa <i>Syyttäjät</i> (<i>Der Staatsanwalt</i>). Rutiini-ilmaisuudet ovat kiinteitä ilmaisuja, jotka toistuvat päivittäisissä vuorovaikutustilanteissa usein alitajuisesti, kuten <i>hyvää huomenta</i> (<i>Guten Morgen</i>). Tutkielman tavoitteena on selvittää, kuinka paljon ja millaisia kommunikatiivisia rutiini-ilmauksia sarjoissa esiintyy. Tutkielmassa todennetaan myös χ^2-testin (Chi-Quadrat-Test) avulla, onko sarjojen rutiini-ilmauksien esiintymisessä merkitsevää eroa.</p> <p>Tutkielman teoriaosuudessa käsitellään ensin käsitteitä 'telenovela' ja 'rikossarja' sekä määritellään lyhyesti puhutun kielen ja litteroinnin ominaisuuksia. Lisäksi esitellään fraseologian kriteerit, sillä kommunikatiivisten rutiini-ilmausten katsotaan kuuluvan fraseologismeihin, vaikka vain osa niistä täyttää tiukasti nämä kriteerit. Teoriaosuudessa tarkastellaan myös, kuinka tämän alan merkittävät tutkijat Coulmas (1981), Gläser (1986), Fleischer (1997), Wotjak (2005), Sosa Mayor (2006) ja Lenk (2014) luokittelevat rutiini-ilmauksia ja miten yhteneväisiä heidän jaottelunsa ovat.</p> <p>Empiirisen tutkimuksen rutiini-ilmausten luokittelu tukeutuu Lenkin kehittämään jaotteluun, jossa hän erottaa toisistaan kymmenen erilaista tyyppiluokkaa useine alaluokkineen. Lenkin luokittelu on uusin ja tähän mennessä tehdyistä jaotteluista yksityiskohtaisin. Analyysiosassa nämä eri tyyppiluokat esitellään tutkimusmateriaalin avulla esimerkein.</p> <p>Tutkimuksessa havaittiin yhteensä 657 rutiini-ilmausta; 297 sarjassa <i>Lemmen viemää</i> ja 360 sarjassa <i>Syyttäjät</i>. Tutkituissa sarjoissa esiintyi yllättävän paljon erilaisia kommunikatiivisia rutiini-ilmauksia, mutta tyyppiluokat vaihtelivat sarjojen kesken huomattavasti. Esimerkiksi telenovelassa tunteita näytetään vahvasti, ja niissä esiintyy erityisen paljon emotiivisia rutiini-ilmauksia, kun taas rikossarjalle ne eivät ole tyyppillisiä. Lisäksi voidaan todeta, että rutiini-ilmausten luokittelu eri tyyppiluokkiin on erittäin vaikeaa, sillä ne voivat saada eri merkityksiä eri tilanteissa.</p>			
Avainsanat – Nyckelord – Keywords fraseologismi, kommunikatiivinen rutiini-ilmaisuus, saksalaiset rikossarjat, saksalaiset telenovelat			
Säilytyspaikka – Förvaringställe – Where deposited Yliopiston pääkirjasto, Kaisa-talo			
Muita tietoja – Övriga uppgifter – Additional information Tutkielman kieli/ language of the thesis: saksa/ German			

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	1
2	Theoretischer Hintergrund	4
2.1	Telenovela.....	4
2.1.1	Telenovelas im deutschen Fernsehen	6
2.1.2	<i>Sturm der Liebe</i>	6
2.2	Fernsehkrimis.....	8
2.2.1	Fernsehkrimis im deutschen Fernsehen.....	9
2.2.2	<i>Der Staatsanwalt</i>	10
2.3	Gesprochene Sprache.....	11
2.4	Transkription.....	13
3	Kommunikative Routineformeln.....	16
3.1	Peripherie der Phraseologie	17
3.1.1	Polylexikalität.....	18
3.1.2	Festigkeit	19
3.1.3	Idiomatizität.....	20
3.1.4	Fazit	20
3.2	Die Situationsabhängigkeit von kommunikativen Routineformeln.....	22
3.3	Klassifikation der kommunikativen Routineformeln	24
3.3.1	Klassifikation nach Coulmas	25
3.3.2	Klassifikation nach Gläser.....	26
3.3.3	Klassifikation nach Fleischer.....	27
3.3.4	Klassifikation nach Wotjak	29
3.3.5	Klassifikation nach Sosa Mayor.....	30
3.3.6	Klassifikation nach Lenk.....	31
3.3.7	Fazit	33
4	Korpus	36
4.1	Die Folge von <i>Sturm der Liebe</i>	36
4.2	Die Folge von <i>Der Staatsanwalt</i>	37
5	Analyse und Ergebnisse	38
5.1	Ergebnisse der Klassifikation	38
5.1.1	Grußformeln (Vokativa).....	38
5.1.2	Wunsch- und Anlassformeln (Kontaktiva).....	39

5.1.3	Emotive Formeln (Expressiva).....	41
5.1.4	Formeln zum Ausdruck argumentativer Topoi (Assertiva).....	43
5.1.5	Evaluative Formeln (Evaluativa).....	45
5.1.6	Epistemische Formeln (subjektiv-modale Einstellung als Teil jeder Sprachhandlung).....	46
5.1.7	Direktive Formeln (Direktiva).....	47
5.1.8	Erotetische Formeln (Interrogativa)	48
5.1.9	Institutionelle Formeln (Deklarativa)	49
5.1.10	Text- und ausdrucksbezogene Formeln (Metakommunikation).50	
5.2	Analyse der Folge von <i>Sturm der Liebe</i>	50
5.3	Analyse der Folge von <i>Der Staatsanwalt</i>	52
5.4	Vergleich der untersuchten Folgen	54
6	Schlussfolgerungen	56
7	Literaturverzeichnis.....	58
	Anhang: Liste der kommunikativen Routineformeln	

Abbildungen

Abbildung 1: Häufigkeit der zehn Hauptklassen kommunikativer Routineformeln in <i>Sturm der Liebe</i>	51
Abbildung 2: Häufigkeit der zehn Hauptklassen kommunikativer Routineformeln in <i>Der Staatsanwalt</i>	53

Bilder

Bild 1: Das Logo der Telenovela <i>Sturm der Liebe</i>	7
Bild 2: Das Logo des Fernsehkrimis <i>Der Staatsanwalt</i>	11

Tabellen

Tabelle 1: Komplementäre Merkmale von Phraseologismen (Stein 1995: 42)	21
Tabelle 2: Vergleich der verschiedenen Klassifikationen.....	34
Tabelle 3: Absolute Werte	55

1 Einleitung

Guten Tag, möchten Sie etwas zum Trinken? – Ja, ich hätte gern einen Kaffee, bitte. In jeder Sprache begegnet der Sprecher täglich solchen kommunikativen Situationen, in denen er unbewusst und unwissentlich zahlreiche formelhafte Äußerungen verwendet. Diese Äußerungen sind Redewendungen bzw. feste Wortverbindungen, die dem Sprecher helfen, in angemessener Weise in einer bestimmten Kommunikationssituation mit dem Gesprächspartner zu kommunizieren. Innerhalb der Phraseologie, eine Teildisziplin der Linguistik, werden solche Äußerungen auch als kommunikative Routineformeln bezeichnet. Diese kommunikativen Routineformeln werden schriftlich, aber vor allem mündlich benutzt und sie gehören zum großen Teil zu jedermanns Alltagskommunikation. Diese Eigenschaft macht die Routineformeln zu einem interessanten Untersuchungsgegenstand. Es gibt eine Vielzahl von Bezeichnungen für diese sprachliche Erscheinung, aber in dieser Arbeit wird der Begriff „kommunikative Routineformeln“ benutzt.

Kommunikative Routineformeln kommen in unterschiedlichen Textsorten vor. Man kann ohne Zweifel feststellen, dass auch in Fernsehserien viele solche Gespräche auftreten, die kommunikative Routineformeln enthalten. Das Ziel dieser Masterarbeit ist, das Vorkommen von kommunikativen Routineformeln in empirischem Material zu untersuchen und zu klassifizieren. In dieser Arbeit wird im Speziellen untersucht, welche Art von kommunikativen Routineformeln in den ausgewählten Folgen der Telenovela *Sturm der Liebe* und der Krimiserie *Der Staatsanwalt* auftreten. Die vorgefundenen Äußerungen werden nach einem sprachhandlungstheoretisch basierten Klassifikationsmodell in verschiedene Gruppen eingeordnet und analysiert. So werden z. B. *Mein Gott, Junge! Das ist die beste Medizin.* (aus *Sturm der Liebe*) und *Herr Hildenberg, Sie sind vorläufig festgenommen* (aus *Der Staatsanwalt*) als jeweils verschiedene funktionale Typen von Routineformeln bestimmt – etwa als Überraschungsformel sowie als Lobesformel bzw. als Anredeformel und als forensische Formel.

Die empirische Analyse hat das Ziel, die folgende Frage zu beantworten:

- 1) Welche Arten von kommunikativen Routineformeln kommen in der Telenovela und im Fernsehkrimi vor?

- 2) Wie viele kommunikative Routineformeln gibt es in den untersuchten Folgen von *Sturm der Liebe* und *Der Staatsanwalt*?
- 3) Was sind die Unterschiede und/oder Ähnlichkeiten von kommunikativen Routineformeln in den untersuchten Fernsehformaten?

Um diese Fragen zu beantworten, wird eine Klassifikation der kommunikativen Routineformeln vorgenommen. Diese Masterarbeit ist weithin eine qualitative Untersuchung, die durch einen quantitativen Teil ergänzt wird. Es wird einen Chi-Quadrat-Test durchgeführt, um zu testen, ob zwischen den untersuchten Folgen ein Zusammenhang besteht.

Die kommunikativen Routineformeln sind im Kontext von schriftlichen Texten in den letzten Jahren in Deutschland und auch in Finnland oft untersucht worden. An der Universität Helsinki wurden einige Masterarbeiten verfasst, die sich mit kommunikativen Routineformeln in Lehrwerken beschäftigen, außerdem gibt es eine Masterarbeit mit der Untersuchung von Routineformeln in Krimiserien. Es fehlt jedoch ein Vergleich zwischen verschiedenen Textsorten bzw. medialen Formaten.

Über das Thema Telenovela gibt es viel mehr Literatur, aber sie befasst sich i.d.R. nicht mit sprachwissenschaftlichen, sondern medienwissenschaftlichen Fragen. Auch das Thema Krimi ist in Deutschland ziemlich viel untersucht worden, hauptsächlich ebenfalls aus der Perspektive der Medienwissenschaft. Von daher ist es berechtigt und sinnvoll, in einer Arbeit wie der vorliegenden die Sprache der Telenovela- und der Krimi-Figuren mit linguistischen Mitteln zu analysieren.

Ich schaue die Telenovela *Sturm der Liebe* fast seit dem Anfang regelmäßig an und habe also ein persönliches Interesse an dem Thema. Die Frage, warum die Krimiserie *Der Staatsanwalt* gewählt wurde, lässt sich wie folgt beantworten: Die Erfolgskrimis wie *Derrick*, *Ein Fall für Zwei* und vor allem *Tatort* sind in der Literatur schon recht oft untersucht worden und es gibt viele medienwissenschaftliche Publikationen dazu. Ich wollte einen Krimi wählen, der vielleicht allgemein noch nicht so bekannt ist. Ich habe ein paar Folgen von *Der Staatsanwalt* in Finnland gesehen und ich fand die Figur des Oberstaatsanwalts sehr sympathisch.

Die vorliegende Masterarbeit ist folgendermaßen aufgebaut: Im folgenden Kapitel (2) werden zuerst die zentralen Begriffe dieser Untersuchung erläutert. Im Kapitel 3 wird auf die kommunikativen Routineformeln und deren verschiedenen Klassifikationen eingegangen. Im Kapitel 4 wird das Korpus genauer behandelt. Die Analyse und Ergebnisse folgen im Kapitel 5 und die Zusammenfassung im Kapitel 6.

2 Theoretischer Hintergrund

2.1 Telenovela

Das Fernsehformat Telenovela¹ hat seinen Ursprung in Lateinamerika und es wird im Online-Duden folgenderweise definiert: „Fernsehserie, die in einer festgelegten Anzahl von täglich ausgestrahlten Folgen eine in sich abgeschlossene [rührselige] Handlung erzählt“ (Duden 2017a). Die ersten Telenovelas wurden schon in den 1950er Jahren gesendet, aber noch früher in den 30er Jahren hat der Rundfunk ihre Tradition mit den täglichen Hörspielen begonnen (Köcher 2007: 21). Von Anbeginn an haben sich die Telenovelas einer großen Beliebtheit erfreut: Z. B. in Brasilien schauen täglich ungefähr 70 Millionen Menschen Telenovelas, die in der Regel eine Sendezeit zwischen 18 und 21 Uhr haben. Außer an Sonn- und Feiertagen werden sie täglich gesendet und dauern regelmäßig etwa 30–45 Minuten zuzüglich der Werbepausen (Klagsbrunn 1987: 49).

Die Telenovela wird oft mit der Soap Opera verglichen. Es darf aber nicht vergessen werden, dass sie doch in unterschiedlichen Kulturen entstanden sind. „Die Telenovela ist ein lateinamerikanisches Phänomen, während Soap Operas traditionell nordamerikanisch sind“ (Spaniol 2006: 29). Neben den geographischen Unterschieden gibt es auch strukturelle und inhaltliche Differenzen. Laut Spaniol (ebd.) sind Soap Operas offen konzipiert und auf Endlosigkeit ausgelegt.² Telenovelas dagegen sind ‚geschlossen‘ und haben ein erwartetes Happy End nach ca. 150 bis 250 Folgen, manchmal auch mehr (ebd.; Klagsbrunn 1987: 59).

Es ist üblich, dass in einer Telenovela 15–25 Figuren auftreten, aber für die Soap Opera ist es ‚normal‘, dass die Vielfalt der Figuren viel größer ist – meist zwischen 30 und 50 (Spaniol 2006: 30). Typisch für eine Telenovela ist eine zentrale Hauptfigur (üblicherweise eine Protagonistin), deren Schicksal und Leben das Publikum betrachtet. Die Protagonistin

¹ Spanisch: *telenovela* ‚Fernsehroman‘

² Die vielleicht bekannteste Soap Opera *Reich und Schön* (*The Bold and the Beautiful*) wird schon seit 30 Jahren ausgestrahlt: Die Erstausstrahlung erfolgte am 23. März 1987. Mehr:

http://www.cbs.com/shows/the_bold_and_the_beautiful/about/

erzählt oft ihre Gedanken und Gefühle mit Hilfe des ‚inneren Monologs‘ (Köcher 2007: 23). „Im Gegensatz zur Daily Soap dreht sich die Handlung der Telenovela nicht um eine Familie, sondern um ein Liebespaar, das seine Liebe gegen externe und interne Angriffe zu verteidigen versucht“ (PPP 2004). Das Hauptpaar muss also viele Hindernisse überwinden, um seine große Liebe zu verwirklichen.

Zwischen den beiden Formaten bestehen auch einige Ähnlichkeiten. Spaniol zufolge (2006: 28) sind die Themen generell ähnlich: „Es geht um Liebe, Beziehungen und deren Störung, Sexualität, Freundschaft, Familienangelegenheiten, aber auch um aktuelle Themen wie Probleme der Jugendlichen, Drogen, Kriminalität usw.“ Typisch für die Formate ist, dass jede Folge mit einem ‚Cliffhanger‘ aufhört: Die Handlung endet in einem unaufgelösten Spannungsmoment oder einer unaufgeklärten Situation, deren Auflösung normalerweise in der nächsten Folge erfolgt (Köcher 2007: 23).

Spaniol (2006: 28) führt an, dass die Figuren der Telenovela und der Soap Opera nur oberflächlich vorgestellt werden und dass sie „der Einteilung in gängige Typen, wie zum Beispiel die gute Heldin, die böse Schwiegermutter, die nette Nachbarin usw.“ entsprechen.³ Die Figuren haben andauernd Kontakt miteinander und können Konflikten, Missverständnissen, Intrigen und zahlreichen unerwarteten Geschehnissen kaum aus dem Weg gehen (Klagsbrunn 1987: 66). Über diese Probleme wird meistens in Gesprächen gesprochen, welche in dieser Masterarbeit untersucht werden. Spaniol (2006: 34) stellt fest, dass Soap Operas und Telenovelas im Grunde genommen unterschiedliche Formate sind, die aber zum selben Genre gerechnet werden können. Ich stimme dem zu: Es handelt sich um zwei Fernsehformate des gleichen Genres, genau wie z. B. Zeichentrickfilme und Computeranimationen verschiedene Formate des Genres Animationsfilm sind. Einerseits haben sie viele Unterschiede, aber andererseits so viele Ähnlichkeiten, dass sie zum selben Genre gezählt werden können.

³ M. E stimmt das Ersterwähnte nicht ganz: Mit Hilfe des inneren Monologs kommt die Protagonistin den Zuschauern näher, weil sie auf diese Weise mehr über sich selbst erzählt und die Zuschauer sich mit ihr identifizieren können.

Sturm der Liebe ist als Telenovela einzuordnen. Nach etwa 200 Folgen heiratet das Liebespaar und eine neue Staffel mit einem neuen Liebespaar beginnt. Daran kann man sehen, dass die Anzahl von Folgen begrenzt ist.

2.1.1 Telenovelas im deutschen Fernsehen

Die Telenovela ist noch ein ziemlich junges Phänomen im deutschen Fernsehen.⁴ Nach der Ausstrahlung in Lateinamerika dauerte es über drei Jahrzehnte, bis die Telenovela erstmals Deutschland erreichte: Die erste importierte Telenovela *Die Sklavin Isaura* (Originaltitel: *Escrava Isaura*) wurde im September 1986 gesendet (Köcher 2007: 22). Das Publikum war nicht sonderlich begeistert von den lateinamerikanischen Telenovelas; vermutlich, weil die kulturellen Hintergründe ganz anders waren (Spaniol 2006: 38).

Aufgrund des großen Erfolgs der deutschen Soap Operas gab es auch keinen echten Bedarf für eine deutsche Telenovela. Aber am 1. November 2004 wurde die erste deutsche Telenovela ausgestrahlt: *Bianca – Wege zum Glück*. Sie hatte einen Riesenerfolg und wurde sogar um 24 Folgen verlängert (ebd.: 38f.). Seitdem wurden insgesamt 14 deutsche Telenovelas gesendet und momentan laufen noch *Sturm der Liebe* und *Rote Rosen* im deutschen Fernsehen (Wikipedia 2017a). Der neueste Versuch auf dem Fernsehmarkt, *Mila*, die im Jahr 2015 ausgestrahlt wurde, wurde schon nach 75 Folgen abgesetzt. Ursprünglich hätten 287 Folgen produziert werden sollen, aber wegen der niedrigen Zuschauerzahlen stand die Telenovela früher vor dem Aus (Soaplexikon 2017).⁵ Die Telenovelas kämpfen also um ihren Erfolg bei den Zuschauern, kämpfen um Einschaltquoten, und Telenovelas mit wenig Erfolg werden oft schneller beendet – wie es ja auch bei anderen Fernsehproduktionen der Fall ist.

2.1.2 *Sturm der Liebe*

Sturm der Liebe ist die erste Telenovela der Rundfunkanstalt ARD. Die erste Folge wurde am 26. September 2005 ausgestrahlt und seitdem wird sie montags bis freitags um 15:10 Uhr

⁴ Das Wort ‚Telenovela‘ stand 2006 erstmals im Rechtschreibduden.

⁵ Mehr über *Mila* z. B. bei SAT.1: <http://www.sat1.de/tv/mila>

gesendet (SdL 2017). Ursprünglich war *Sturm der Liebe* auf 100 Episoden angelegt, aber es sind bereits über 2 600 Folgen bis zum Jahr 2017 geplant (Wikipedia 2017a).⁶ Die Telenovela wird von der Bavaria Fernsehproduktion GmbH produziert und erreicht jeden Tag etwa 2 Millionen Zuschauer, was einem Marktanteil von bis zu 20 Prozent beim deutschen Gesamtpublikum entspricht. Die Telenovela wurde bisher in über 20 Länder verkauft und ist in vielen Länder sehr beliebt, z. B. in Finnland, Österreich, Polen und Italien (SdL 2017).



Bild 1 Das Logo der Telenovela *Sturm der Liebe*. (<http://www.bavaria-fernsehproduktion.de>)

„Etwa 40 Autoren arbeiten an den Drehbüchern und feilen an den spannenden romantischen, aber auch tragischen Geschichten im ‚Sturm‘“ (SdL 2017). In *Sturm der Liebe* werden verschiedene Beziehungsgeschichten rund um das Fünf-Sterne-Hotel ‚Fürstenhof‘ in der Münchner Umgebung gezeigt. Die Haupthandlungen beziehen sich insbesondere auf die Inhaber des Hotels – die Familie Saalfeld und die Familie Stahl – und die Angestellten.

Die Handlungen in *Sturm der Liebe* entsprechen dem klassischen Schema einer Telenovela, sozusagen den goldenen Regeln, wie sie weiter oben beschrieben wurden. Im Mittelpunkt steht ein Liebespaar, das nach mehreren Missverständnissen und Hindernissen letztlich zusammenfindet. Neben den Protagonisten gibt es einige andere Hauptfiguren, die in enger Beziehung zu den Protagonisten stehen. Typisch in *Sturm der Liebe* ist, dass jedes Liebespaar ein gemeinsames Liebeslied hat, welches die beiden verbindet.

⁶ Am 29.3.2017 wurde bei ARD veröffentlicht, dass *Sturm der Liebe* wenigstens noch mit einer Staffel fortgeht: <http://www.daserste.de/unterhaltung/soaps-telenovelas/sturm-der-liebe/sendung/liebesdreieck-staffel-13-100.html>

2.2 Fernsehkrimis

„Der Fernsehkrimi ist 1) eine im Fernsehen gesendete 2) Spielhandlung, die 3) auf die Darstellung von Verbrechen bzw. Kriminalität und deren Aufklärung abzielt. Damit sind die mediale Ebene, der referentielle Status (Fiktionalität) und die thematische Bindung angeführt“ (Brück 2004: 11). Die Fernsehkrimis haben den Ursprung in dem Kriminalroman, der sich im 19. Jahrhundert als eine literarische Gattung etablierte. Als erster Autor von Detektivgeschichten kann man den US-amerikanischen Schriftsteller Edgar Allan Poe anführen, der im Jahr 1841 sein Buch *Der Doppelmord in der Rue Morgue* (original: *The Murders in the Rue Morgue*) veröffentlichte.⁷ Das Zentralthema in den Krimis ist üblicherweise ein Verbrechen, das durch einen Detektiv oder Kommissar und die Polizei aufgeklärt wird (Zwaenepoel 2004: 13).

Im Online-Duden wird der Kriminalroman folgendermaßen definiert: „Roman, bei dem ein Verbrechen und seine Aufklärung im Mittelpunkt stehen“ (Duden 2017b). Dem Zuschauer ist es klar, dass im Normalfall die Figur des Kommissars nicht stirbt und dass er zum Schluss das Verbrechen lösen wird.⁸ Wie er das löst, darin liegt die Spannung des Krimis. Der Verlauf ist einigermaßen voraussehbar. Zwaenepoel (2004: 13) nimmt eine recht übergreifende Beschreibung des Krimis vor:

Im Grunde genommen ist es eine ganz alte Geschichte, die immer in neuen Varianten auftaucht: Eine (un)schuldige Person wird an einem (un)auffälligen Ort grausam ermordet. Kurz darauf erscheinen Kriminalbeamte oder Detektive am Tatort, unterhalten sich mit Tatzeugen, Verdächtigen und Kollegen über die Vorgeschichte zum Verbrechen. Bald gehen sie auf die Suche nach der (traurigen) Wahrheit: Sie klären unbeantwortete Fragen zum Mordrätsel, blicken hinter die hübschen Fassaden, deuten verwirrende menschliche Gefühle und reißen letzten Endes die zerbrechliche Maske vom Mördergesicht ab. Die Verhaftung des Übeltäters, der sich entweder als ein eiskalter Bösewicht oder aber als ein wehrloses Opfer der Gesellschaft entpuppt, ist zwar eine Befreiung, jedoch nur zum Teil ein

⁷ Mehr über Edgar Allan Poe z. B. in Wikipedia: https://de.wikipedia.org/wiki/Edgar_Allan_Poe

⁸ Falls der Kommissar stirbt, wird er wahrscheinlich durch einen anderen Kommissar ersetzt oder die Serie wird beendet.

Happyend, da dieser Einzelfall nur ein winziger Teil einer endlosen Kette von Gut-Böse-Dramen um Schuld, Jagd, Vergeltung ist.

Die Kriminalromane wurden schon Anfang des 20. Jahrhunderts für die neu entstandenen Kinos adaptiert. Diese Kriminalfilme gibt es also eigentlich so lange wie das Kino selbst. Der erste Film wurde 1903 gedreht und die Hauptfigur war natürlich Sherlock Holmes – vielleicht der berühmteste Detektiv der Literaturgeschichte (Film-Lexikon 2017).

2.2.1 Fernsehkrimis im deutschen Fernsehen

Ohne Krimi geht die Mimi nie ins Bett hat Bill Ramsey 1962 gesungen.⁹ Wenn jemand mich fragen würde, was typisch Deutsch sei, würde ich auch antworten: Krimis. Aber genau wie die Telenovelas sind die Fernsehkrimis auch ein ziemlich junges Phänomen im deutschen Fernsehen. Noch bis Ende der 1950er Jahre gab es keine deutschen Serien, sondern die amerikanischen, englischen und französischen Kriminalromane wurden für das deutsche Fernsehen adaptiert. Der erste deutsche Fernsehkrimi war *Stahlnetz*, der zwischen 1958 und 1968 auf dem Fernsehkanal NDR ausgestrahlt wurde. In *Stahlnetz* wechselten die Darsteller von Episode zu Episode, was heutzutage nicht mehr so üblich ist (Brück 2004: 83). Heute nähert sich das Leben der Protagonisten dem Leben der Zuschauer und auch die menschliche Seite des Kommissars wird gezeigt. Laut Weber (2014: 34) „erkennt [man] sich wieder in diesen allzu menschlichen Helden und Heldinnen des Alltagslebens, die an Epilepsie leiden oder an Alkoholproblemen, die Eheprobleme haben oder mit ihrem Geld nicht auskommen.“

Die Krimis etablierten sich in den 70er Jahren als nicht mehr wegzudenkender Bestandteil der Programmgestaltung im deutschen Fernsehen. Die erfolgreichen deutschen Krimis auf dem Fernsehkanal ZDF sind *Der Kommissar* (1969–1976), *Derrick* (1974–1998), *Ein Fall für Zwei* (1981–2013) und *Der Alte*, der seit 1977 und bis heute noch im Fernsehen läuft. Im Jahr 1970 wurde zum ersten Mal die Krimiserie *Tatort* ausgestrahlt, mit dem die Rundfunkanstalt ARD auf den Konkurrenzkampf in den Abendprogrammen antwortete.

⁹ Mehr über das Lied: [https://de.wikipedia.org/wiki/Ohne_Krimi_geht_die_Mimi_nie_ins_Bett_\(Lied\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Ohne_Krimi_geht_die_Mimi_nie_ins_Bett_(Lied))

Tatort läuft auch heutzutage noch im Fernsehen und ist die am längsten laufende Krimireihe im deutschsprachigen Raum (Brück 2004: 257–259, Hißnauer 2014: 187).

Die Krimiserien haben ab den 70er Jahren recht feste Sendetermine: „Am Mittwoch von 20.20 bis 21.00 Uhr und am Samstag von 21.30 bis 22.50 Uhr gab es eine Krimi-Serie im ARD I-Programm, am Freitag von 21.40 bis 22.40 Uhr eine weitere Krimi-Serie im ARD II-Programm“ (Nowak & Scheider 1989: 96, zit. nach Hißnauer 2014: 170). Man kann also deutlich erkennen, dass die Krimis sog. Prime-Time-Programme waren – und dies auch noch heute sind. Zwaenepoel zufolge (2004: 147) sind die Krimis entweder Einzelsendungen, die in Deutschland typischerweise 60 oder 90 Minuten dauern, oder „Episode einer Serie oder Folge einer Reihe, deren übliche Länge 25 Minuten (Werberahmprogramm), 45 Minuten (die meisten ausländischen Produktionen), eine Stunde (deutsche Produktionen) oder anderthalb Stunden (Spielfilmformat) ist“.

2.2.2 *Der Staatsanwalt*

Der Staatsanwalt ist eine Fernsehkrimiserie der Rundfunkanstalt ZDF, deren erste Folge am 10. Januar 2005 ausgestrahlt wurde. Zuerst wurden die 60-minütigen Folgen montags und dann mittwochs gezeigt, aber bald etablierte sich die Serie für den Zeitpunkt in der Primetime am Freitagabend. Der Krimi wird von der Novafilm Fernsehproduktion GmbH produziert und die Haupthandlungen spielen in Wiesbaden. Bisher wurden 63 Folgen in 12 Staffeln ausgestrahlt (Wikipedia 2017b). Im Jahr 2017 werden acht neue Folgen gedreht, und die Dreharbeiten der kompletten zwölften Staffel dauern voraussichtlich bis Anfang November 2017.¹⁰

¹⁰ Diese Info ist auf der Internetseite der Novafilm zu lesen: <http://www.novafilm.de/red3/drehstart-der-13-staffel-der-staatsanwalt-2320-0047.asp>



Bild 2 Das Logo des Fernsehkrimis *Der Staatsanwalt*. (www.zdf.de/krimi)

Die Hauptfiguren sind momentan der Oberstaatsanwalt Bernd Reuther (gespielt von Rainer Hunold), Kriminalhauptkommissarin Kerstin Klar (Fiona Coors) und Kriminalhauptkommissar Christian Schubert (Simon Eckert), der in der Folge 7.3 zum ersten Mal auftrat. Bis zur Folge 7.2 gehörte zum Team Bernd Reuthers Sohn, Kriminalhauptkommissar Thomas Reuther (dargestellt von Marcus Mittermeier), der auch in der in dieser Masterarbeit untersuchten Folge spielt (Wikipedia 2017b).

Die Handlungen in *Der Staatsanwalt* stimmen mit dem typischen Verlauf eines Krimis überein. Der Oberstaatsanwalt Reuther und sein Team untersuchen in jeder Folge einen Todesfall, der als Mord betrachtet wird. Durch Analyse, Untersuchungen und Interviews wird das Verbrechen aufgeklärt. Am Ende findet das Team heraus, wer der Mörder oder die Mörderin war, und für den Zuschauer ist das normalerweise nicht vorhersehbar. Die Spannung hält bis zum Ende.

2.3 Gesprochene Sprache

In dieser Untersuchung werden also kommunikative Routineformeln in Gesprächen in zwei Fernsehserien untersucht. Routineformeln erscheinen sowohl in der gesprochenen als auch in der geschriebenen Sprache, aber Stein (2007: 220) spricht von einer Dominanz der Mündlichkeit. Doch haben beide unterschiedliche kommunikative Aufgaben und können damit nicht ganz miteinander verglichen werden (ebd.: 220, 223). Routineformeln, die vorzugsweise als zur mündlichen Kommunikation gehörig empfunden werden, kommen auch in schriftlichen Texten vor, etwa brieftypische Formeln wie z. B. ‚*Sehr geehrte Damen und Herren*‘ (ebd.: 228).

Laut Henne und Rehbock (2001: 6) ist das Gespräch „eine Grundeinheit menschlicher Rede“. Typisch für das Gespräch ist, dass mindestens zwei Sprecher mitwirken und über ein bestimmtes Thema mündlich diskutieren (Brinker und Sager 2010: 11). Den letztgenannten Autoren zufolge (ebd. 91) sind Gespräche begrenzt und haben prinzipiell drei Phasen: eine Eröffnungs-, eine Kern- und eine Beendigungsphase. Besonders Eröffnungs- und Beendigungsphasen sind viel untersucht worden. Der Grund dafür ist, dass beide Phasen viele Routineformeln enthalten und dass die Struktur ziemlich einfach ist. Die in dieser Masterarbeit untersuchten Folgen richten sich nicht jederzeit nach den drei Phasen. Es ist möglich, dass die Szene eine Fortsetzung dessen ist, was früher passierte.

Das Gespräch setzt sich aus Turns (oder Gesprächsschritten) zusammen, die wiederum aus einem Sprechakt oder mehreren Sprechakten bestehen (Henne und Rehbock 2001: 20), z. B:

Danke! (Turn mit einem Sprechakt)

Es tut mir sehr leid, Frau Rheinsfeldt. Ich habe Ihre Tochter sehr geschätzt. (Turn mit mehreren Sprechakten)¹¹

Das Gespräch ist entweder natürlich, fiktiv/fiktional oder inszeniert. Ein natürliches Gespräch ist spontan oder arrangiert: Im spontanen Gespräch hat der Sprecher seine Sprechakte nicht vorbereitet, ein arrangiertes Gespräch dagegen verlangt Vorbereitung und ist weitgehend geplant (ebd. 26). „Fiktive Gespräche sind solche, die zu bestimmten Zwecken, z. B. denen des Unterrichts, entworfen werden, während fiktionale Gespräche die in Literatur und Philosophie sind“ (ebd. 27f.). Im inszenierten Gespräch dagegen wird z. B. durch Theateraufführung oder Fernsehspiel eine zweite Wirklichkeit konstituiert (ebd. 28). Das Korpus meiner Masterarbeit besteht nicht aus natürlichen, spontanen Gesprächen, sondern die Gespräche sind inszeniert und fiktional. Die durch die Schauspieler dargestellten Szenen ähneln echten Kommunikationssituationen, sind aber von Drehbuchautoren geschrieben. Ziel ist, dass die Schauspieler sich möglichst natürlich und spontan anhören.

¹¹ Die Beispiele stammen aus meinem Material.

Die Gespräche sind typischerweise Dialoge (zwei Personen sind beteiligt) und Polyloge (mehr als zwei Personen), aber auch Monologe (Selbstgespräche). Das Korpus dieser Arbeit enthält sowohl Dialoge und Polyloge als auch Monologe, vor allem als sog. innere Monologe.

2.4 Transkription

Für die Analyse wurde eine Verschriftlichung des gesprochenen Textes benötigt, d. h. es musste eine Transkription vorliegen. Brinker und Sager (2010: 46) führen aus, dass es „im verbalen Bereich [...] zunächst um die Frage [geht], wie genau die sprachlichen Äußerungen in ihrer phonetischen Realisierung erfasst werden sollen“. Als Standard der Gesprächsanalyse hat sich das Gesprächsanalytische Transkriptionssystem (GAT) durchgesetzt (Selting u.a. 2009). Eine Transkription hat einen Transkriptionskopf, der die wesentlichen Informationen über die Beteiligten, die Situation und den Kontext beinhaltet, und ein Gesprächstranskript, welches die allgemeine Struktur der Transkription darstellt (z. B. Leserichtung und Kleinschreibung). GAT unterscheidet drei unterschiedliche Transkriptionsmöglichkeiten: Minimaltranskript (die basale Ausbaustufe von GAT), Basistranskript (Erweiterung um prosodische Information) und Feintranskript (Ergänzung noch detaillierterer Parameter) (ebd.).

Brinker und Sager (2010: 46f.) dagegen unterscheiden drei verschiedene Stufen:

- 1) **Phonetische Transkription:** Die Transkription ist phonetisch möglichst detailliert.
[vɔln və niç ʔæn ʔandərəs bu:x kɔkən]
- 2) **Modifizierte orthographische Transkription:** Die genauere phonetische Transkription hat noch Vorrang, aber sie wird mit Hilfe der Standardorthographie vorgelegt.
wolln we nich ein anderes bu:ch kucken
- 3) **Orthographisch korrigierte Transkription:** Die Ausdrücke werden (durch Klammern) der Standardorthographie angepasst
woll(e)n we (wir) nich(t) ein anderes Buch kucken (angucken)

„Das letzte Verfahren kann dann verwendet werden, wenn es hauptsächlich um die Inhalte der Äußerungen geht“ (ebd.: 47). Da diese Untersuchung sich vorzugsweise auf den verbalen Inhalt konzentriert, werden die Ausdrücke nur mit orthographischer Transkription

präsentiert: z. B. statt [*das ge:t zo: niçt*] würde einfach „*Das geht so nicht*“ geschrieben.¹² Ich interessiere mich also nicht dafür, wie die Figuren reden – ob sie mit Dialekt sprechen, Pausen machen oder Zusammenziehungen vornehmen –, sondern vielmehr dafür, was sie inhaltlich sagen. Laut den oben erwähnten Autoren (ebd.: 48) geht es in der Transkription auch um die Frage, „wie in den einzelnen Zeilen das jeweils relevante Verhalten notiert werden kann und vor allem welche Displays im Einzelnen überhaupt erfasst werden sollen“. Die prosodischen Phänomene, wie Lautstärke und Tonhöhenverlauf, werden berücksichtigt, weil diese m. E. für diese Untersuchung relevant sind. Z. B. an der Lautstärke kann man hören, wenn es eher um eine Entrüstungsformel statt um eine Überraschungsformel geht. Nonverbales Verhalten, wie Mimik, Gestik und Haptik werden dagegen nicht notiert. Zusammenfassend kann man also sagen, dass ich nicht analysiere, wie sie sprechen, sondern was die Figuren verbal äußern.

Die Transkription wurde mithilfe der Kopien der Drehbücher durchgeführt, die ich von dem Produktionsunternehmen Bavaria Fernsehproduktion GmbH¹³ und von der Rundfunkanstalt ZDF¹⁴ bekommen habe. Die Drehbücher waren eine große Hilfe für die Transkription, da der Prozess für eine Fremdsprachensprecherin recht aufwändig ist. Es war jedoch zu sehen, dass die Schauspieler dem Drehbuch nicht genau Wort für Wort folgen, sondern viele Sätze umgebaut haben. Dies hat den Transkriptionsprozess erschwert und verlängert, aber auch notwendig gemacht.

Hier sind zwei Beispiele aus *Sturm der Liebe*:

Du hast es ja faustdick hinter den Ohren. (Drehbuch)

→ *Du bist mir vielleicht ein Schlawiner.* (Aufnahme)

Mach dir mal nicht zu viele Gedanken. Du hast deinen Anwalt bei dir und du... musst einfach nur die Wahrheit sagen. (Drehbuch)

→ *Du brauchst dir keine Sorgen zu machen. Du bist nicht allein. Dein Anwalt ist doch dabei. Du musst nur die Wahrheit sagen.* (Aufnahme)

¹² Dieses Beispiel stammt hier: https://de.wiktionary.org/wiki/phonetische_Umschrift

¹³ Über das Unternehmen: <http://www.bavaria-fernsehproduktion.de/>

¹⁴ Über die Sendeanstalt: <https://www.zdf.de/>

Hier noch zwei Beispiele aus *Der Staatsanwalt*:

Dr. Brandt hat das Obduktionsergebnis geschickt. Nach Tiefe der Wundkanäle wurden die acht Stiche mit enormer Wucht durchgeführt. Ein regelrechter Gewaltexzess. (Drehbuch)

→ Laut Obduktionsbericht wurde Clara mit derartiger Wucht erstochen, dass man von einem Gewalt-Exzess sprechen kann. (Aufnahme)

Gestalten Sie den Garten neu? (Drehbuch)

→ Ich wusste gar nicht, dass man so große Eichen noch umpflanzen kann. (Aufnahme)

3 Kommunikative Routineformeln

Jeder Sprecher begegnet einer Reihe von kommunikativen Situationen, die manchmal eine Herausforderung sein können. In jeder Sprachgemeinschaft gibt es eine Lösung für dieses Problem: Die Sprache beinhaltet gewisse zur Situation passende Strukturen, die den Sprechern zur Verfügung stehen (Sosa Mayor 2006: 66). Diese Strukturen haben in der Fachliteratur mehrere Namen bekommen. Hyvärinen (2011: 12) listet in ihrem Beitrag folgende Termini von verschiedenen Sprachwissenschaftlern auf¹⁵:

Kommunikative Formeln (Fleischer [1982] 1997)

Kommunikative Phraseologismen (Burger [1998] 2007)

Kommunikative Routineformeln (Hyvärinen 2003)

Kommunikative Wendungen (Kempcke 1994 u. 2000)

Phraseologische Formeln (Pilz 1978)

Pragmatische Idiome (Burger 1973)

Pragmatische Phraseme (Lüger 2007)

Pragmatische Phraseologismen (Burger/Buhofer/Sialm 1982; Beckmann/König 2002)

Pragmatische Prägungen (Feilke 1996)

Pragmatische Stereotype (Stein 1995)

Routineformeln (Coulmas 1981; Burger [1998] 2007; Stein 1995; Gläser 1986; Lüger 1999 u. 2007; Sosa Mayor 2006)

Situative Schematismen (Zenderowska-Korpus 2004)

Coulmas (1981: 13) vergleicht diese Routinen mit Redewendungen und Sprichwörtern:

Routineformeln sind wie Sprichwörter oder auch Gemeinplätze Muster für die Konstituierung von Handlungen, und zwar von solchen Handlungen, die sich in der alltäglichen kommunikativen Praxis jeder Sprachgemeinschaft wiederholen. Sie sind an rekurrente Situationen des sozialen Verkehrs gebunden und sind als Resultat dieser Situationsstandardisierungen zu betrachten. Sie sind in der Sprache verfestigte organisierte Reaktionen auf soziale Situationen; ihr Gebrauch gewährt dem einzelnen Gruppenmitglied

¹⁵ Laut Lenk (2014) sind die Termini mehr oder weniger Synonyme.

ein hohes Maß an Verhaltenssicherheit: Durch Standardisierung werden dem einzelnen Entscheidungen abgenommen.

3.1 Peripherie der Phraseologie

Sosa Mayor zufolge (2006: 63f.) gehören Routineformeln zum Gegenstandsbereich der Phraseologie, einer Teildisziplin der Linguistik, aber eher „in einer peripheren Stellung“. Die Abgrenzung und die Frage, ob die kommunikativen Routineformeln zum Bereich des Phraseologischen gezählt werden sollten, sind weiterhin stark umstritten: Als Wasserscheide scheint das Kriterium der Polylexikalität zu fungieren. Manche Forscher meinen, dass die Routineformeln nicht zur Phraseologie gerechnet werden können, wenn sie dieses Kriterium nicht erfüllen; manche zählen solche Einwortausdrücke zweifellos zum Bereich der Phraseologismen (Lüger 2007: 452).¹⁶

Unter dem Begriff Phraseologie versteht man also eine Teildisziplin der (u.a. auch germanistischen) Linguistik, die sich mit den Phraseologismen (festen bzw. phraseologischen Wortverbindungen) beschäftigt (Burger 2010: 11). Phraseologismen bestehen aus mehr als einem Wort und sind Kombinationen von Wörtern, die genau in dieser Kombination als Einheiten memorisiert und gebraucht werden (Lüger 1999: 6f.).¹⁷ Die Phraseologismen müssen folgende festgelegte Definitionskriterien erfüllen (Burger 2010: 14)¹⁸

- 1) Polylexikalität (Mehrgliedrigkeit)
- 2) Festigkeit (Stabilität)
- 3) Idiomatizität (Bedeutungsübertragung).¹⁹

¹⁶ Vgl. auch Hyvärinen (2011: 13, 39) und Burger (2010: 28f.)

¹⁷ Vgl. Burger (2010: 11)

¹⁸ Vgl. Sosa Mayor (2006: 27)

¹⁹ Stein (1995: 35–41) und Fleischer (1997: 62ff.) zählen zu den Kriterien auch das Merkmal der Reproduzierbarkeit: Statt struktureller Eigenschaften, geht es dabei um die kognitiven Fähigkeiten des Sprechers. Die formelhaften Wendungen werden wiederholt (reproduziert), im Laufe der Zeit im Gedächtnis gespeichert und in der Sprachproduktion abgerufen.

Wenn nur die zwei ersten Kriterien erfüllt werden, wird in der traditionellen Forschung von ‚Phraseologie im weiteren Sinne‘ gesprochen. Wenn auch das dritte Kriterium, die Idiomaticität, zutrifft, ist von ‚Phraseologie im engeren Sinne‘ die Rede (ebd.).

3.1.1 Polylexikalität

Polylexikalität bedeutet, dass Phraseologismen Ausdrücke mit mehreren Wörtern – mindestens zweien – sind. Wie schon früher erwähnt wurde, erfüllen viele kommunikative Routineformeln dieses Kriterium nicht und liegen deswegen an der Peripherie der Phraseologie. „Gegen das Erfordernis der Mehrgliedrigkeit verstoßen ferner alle formelhaften Einwortäußerungen wie *hallo, danke, herein* usw. (Stein 1995: 27).

Wenn kommunikative Routineformeln z. B. in einem Wörterbuch kategorisiert werden, wäre es laut Hyvärinen (2011: 39) sinnvoll, „sich an der Formelhaftigkeit zu orientieren und neben mehrwörtigen pragmatischen Phraseologismen auch funktionsspezifische Ein-Wort-Ausdrücke zu berücksichtigen“. Viele Forscher halten dennoch strikt an dem Kriterium Polylexikalität fest. Wotjak (2005: 373, auch Lenk 2014: 81–82) drückt allerdings aus, dass die Einwortäußerungen (sog. minimale Phraseologismen) funktionale Äquivalente der Routineformeln (z. B. *auf der einen Seite* vs. *einerseits* oder *auf Wiedersehen* vs. *tschüss*) sind und diese Formeln auch in den Bereich der Phraseologie aufgenommen werden müssen.

Im Zentrum der polylexikalischen Ausdrücke stehen vorzugsweise die satzgliedwertigen Wortverbindungen, wie z. B. *blinder Passagier, nie und nimmer* und *den Stier bei den Hörnern packen*.²⁰ Solche Phraseologismen sind keine vollständigen Sätze – anders als die satzwertigen Phraseologismen, die auch allein stehen können. Sie sind funktional vollständig und in der kommunikativen Situation selbstständig, typischerweise Sprichwörter und Gemeinplätze, z. B. *Je früher, desto besser.* und *Schaden tut’s bestimmt nicht*.²¹ (Lüger 2007: 452; Lüger 1997: 54).

²⁰ Die zwei letzten Beispiele stammen aus meinem Material.

²¹ Die Beispiele stammen aus meinem Material.

3.1.2 Festigkeit

Festigkeit ist eine Grundbedingung für den Phraseologismus. Phraseologismen sind solche festen/stabilen Formen, die man in genauer Wortkombination kennt und versteht, wenn man sie hört oder liest. Die Bestandteile oder der Gesamtausdruck haben meist auch sog. wörtliche Bedeutungen, aber der Sprecher versteht unmittelbar die phraseologische Bedeutung. Somit stehen Phraseologismen in ähnlicher Weise zur Verfügung wie die Wörter bzw. Lexeme. Wie gebräuchlich ein bestimmter Phraseologismus ist, variiert regional, soziolektal und individuell und ist daher schwer zu ermitteln (Burger 2010: 15f.).

Burger zufolge (ebd. 16–29) sind Phraseologismen durch psycholinguistische, strukturelle und pragmatische Festigkeit gekennzeichnet. Psycholinguistische Festigkeit bedeutet, dass Phraseologismen mental als Einheiten im Lexikon gespeichert sind. Sie werden automatisch als Ganzes erkannt. Mit struktureller Festigkeit wird dagegen gemeint, dass die Komponenten von Phraseologismen nicht völlig beliebig kombinierbar sind, sondern die in einer bestimmten Form verwendet werden: „es liegt eine lexikalisch-semantische Stabilität vor“ (Fleischer 1997: 36). Laut Stein (1995: 33) schließen „lexikalische und formale Stabilität [...] die Veränderbarkeit von Phraseologismen nicht aus“.²² Solche Veränderungen sind Varianten (z. B. Variation im Numerus: *seine Hand/seine Hände im Spiel haben*) und Modifikationen (z. B. *Schlechter Rat ist teuer* als Modifikation des Sprichworts *Guter Rat ist teuer*) (Burger 2010: 24ff.).

Mit der pragmatischen Festigkeit meint Burger (ebd. 28f.) einen bestimmten Bereich der Phraseologie: die pragmatischen Phraseologismen. Pragmatische Festigkeit meint, dass „Phraseologismen im Hinblick auf typische (mündliche und schriftliche) Kommunikationssituationen bzw. auf typische Aufgaben in kommunikativen Situationen hin betrachtet werden“ (ebd. 28).²³ Wichtig ist also die kommunikative Funktion, nicht die Semantik. Burger (ebd. 29) sieht pragmatische Phraseologismen als Unterklasse der Phraseologismen. M. E. sind pragmatische Phraseologismen (oder kommunikative

²² Vgl. Fleischer (1997: 205)

²³ Vgl. Fleischer (1997: 218)

Routineformeln, welcher Ausdruck in dieser Arbeit verwendet wird) nicht nur eine Subklasse der Phraseologie, sondern sie sind Phraseologismen mit primär pragmatischen Funktionen.

3.1.3 Idiomatizität

Das Merkmal der Idiomatizität gilt für solche festen Wortverbindungen, deren Bedeutung sich nicht direkt aus den Bedeutungen der einzelnen Komponenten ergibt (Lüger 1999: 11; Sosa Mayor 2006: 35). Dies bedeutet: Wenn sich die phraseologische Bedeutung und die wörtliche Bedeutung des Phraseologismus disjunktiv zueinander verhalten, ist der Phraseologismus idiomatisch. „Mit ‚disjunktiv‘ ist gemeint, dass die beiden Lesarten in der Regel nicht in den gleichen Kontexten oder Kommunikationssituationen vorkommen können“ (Burger 2010: 63). Beispiele für Idiomatizität sind in meinem Material z. B. *jmdn in die Wüste schicken* ‚jemanden wegschicken; eine Beziehung beenden‘ (Der Redensarten-Index 2017) und *den Stier bei den Hörnern packen* ‚in einer prekären Lage, Situation entschlossen, ohne Zögern handeln‘ (Duden 2017c).

Es ist auch möglich, dass Phraseologismen teilidiomatisch sind. Dann sind nur einzelne Komponenten des Ausdrucks umgedeutet, andere Komponenten haben die wörtliche Bedeutung, z. B. *hungrig wie ein Wolf* und *kein Ende finden* (Sosa Mayor 2006: 36). In den nichtidiomatischen Phraseologismen sind die Komponenten nicht umgedeutet: phraseologische und wörtliche Bedeutung haben wenig semantische Differenzen, z. B. *sich die Zähne putzen* (Burger 2010: 30).

Sosa Mayor zufolge (2006: 36) trifft das Kriterium ‚Idiomatizität‘ auch auf kommunikative Routineformeln zu, obwohl die Funktionen der Formeln wichtiger als ihre Bedeutungen sind. Auch Routineformeln können voll-, teil- und nichtidiomatisch sein.

3.1.4 Fazit

Man muss feststellen, dass nicht alle Routineformeln die Definitionskriterien für Phraseologismen erfüllen. Die Grenzen sind fließend und die Merkmale sind nicht so eindeutig, wie man vielleicht auf den ersten Blick meinen könnte. Stein (1995: 42) hat mit

Hilfe einer Tabelle (Tabelle 1) charakterisiert, wie heterogen die phraseologischen Ausdrücke sind. Diese vier Kriterien haben also jeweils einen Endpol, dessen Anfangspol „von den skizzierten ‚Ausnahmen‘ gebildet werden“ (ebd. 41).

Endpol	Anfangspol
Mehrgliedrigkeit <i>meiner Meinung nach, Das schlägt dem Faß den Boden aus [Guten Morgen!]²⁴</i>	Ein-Wort-Phraseologismen <i>Augenblick, Großstadt, hallo [Wiedersehen!]</i>
Idiomatizität a) vollidiomatisch: <i>Ständig bringt er seine Frau auf die Palme [dann schickst du sie in die Wüste]</i> b) teildiomatisch: <i>Gestern hat sie schon wieder einen Streit vom Zaun gebrochen [Erst kämpfst du um sie bis aufs Blut]</i>	Nicht-Idiomatizität a) wörtliche Bedeutung: <i>um das ganz offen zu sagen, hör mal [sag mal]</i> b) reduzierte Bedeutung: <i>guten Tag [Guten Abend!]</i> c) „leere“ Bedeutung: <i>ich würde sagen</i>
Festigkeit a) morphosyntaktischer Art: <i>Er hat Geld in Hülle und Fülle (*in Fülle und Hülle [Wir können das doch nie und nimmer beweisen (*nimmer und nie)]</i> b) lexikalisch-semantischer Art: <i>Ständig bringt er seine Frau auf die Palme (*Birke) [dann schickst du sie in die Wüste (*Steppe)]</i>	Variabilität a) morphosyntaktischer Art: <i>Jetzt endlich hat er sein/seine Schäfchen ins trockene gebracht</i> b) lexikalisch-semantischer Art: <i>Die beiden kriegen sich andauernd in die Haare/Wolle</i>
Reproduzierbarkeit	Produktion freier Wortverbindungen und Reproduktion nichtformelhafter Einheiten

Tabelle 1 Komplementäre Merkmale von Phraseologismen (Stein 1995: 42)

Das Kriterium der Polylexikalität war also problematisch, aber in der Tabelle ist zu sehen, dass laut Stein auch die Einwortphraseologismen in den Bereich der Phraseologismen gehören. Die Tabelle zeigt auch, wie die sprachliche Wirklichkeit eher aus mehreren Übergangsstufen besteht als durch scharfe Trennlinien beschreibbar ist.

²⁴ Die Beispiele in eckigen Klammern stammen aus meinem Material.

In dieser Arbeit werden sowohl mono- als auch polylexikalische Äußerungen berücksichtigt, weil es beide Formen im Korpus gibt und weil m. E. beide Formen als kommunikative Routineformeln bezeichnet können.

3.2 Die Situationsabhängigkeit von kommunikativen Routineformeln

Coulmas zufolge (1981: 80) ist Kommunikation „grundsätzlich situationsgebunden und in unterschiedlichem Maß situationsabhängig.“ Er schneidet vier Gesichtspunkte der Situationsabhängigkeit an (ebd.: 81f.) und ich möchte diese Punkte mit Hilfe der zwei untersuchten Fernsehformate, der Telenovela und des Fernsehkrimis, erläutern:

- 1) **Die Voraussagbarkeit von kommunikativen Routineformeln im Kommunikationsablauf.** Bestimmte Situationen verlangen bestimmte Äußerungen, was bedeutet, dass ihr Vorkommen auf solche Situationen begrenzt ist. Solche Formeln sind z. B. Grußformeln, Ausdrücke der Kondolenz, Dankes- und Entschuldigungsformeln und Glückwünsche.

In *Sturm der Liebe* kommen Grußformeln z. B. in solchen Situationen vor, in denen sich die Kollegen bei der Arbeit begrüßen (*Morgen, allerseits!*) oder sich verabschieden (*Na dann, tschüss!*). Es gibt auch viele emotive Formeln (*Dass ich nicht lache!*) und Aufforderungen (*Hör auf damit!*) in den Situationen, wo die Figuren mehr oder weniger empört sind oder sie Ratschläge geben (*Du solltest dich echt von ihm fernhalten, solange er frei rumläuft*).

In *Der Staatsanwalt* sind die Situationen m. E. stärker voraussagbar als die Situationen in *Sturm der Liebe*: Um den Mord aufzuklären, führt der Kommissar Gespräche mit vielen ihm bis dahin unbekannt Personen, und dabei benutzt er entsprechende Gruß- und Anredeformeln (*Guten Morgen, Herr Hildenberg*). Diese Befragungssituationen enthalten auch viele erotetische Formeln (*Wer hat sie gefunden?*) und forensische Formeln (*Die DNA-Analyse hat ergeben, dass die Spuren vom Angeklagten stammen*).

- 2) **Obligiertheit.** Während die Vorhersagbarkeit von Situationen in etwa objektiv ist, ist Obligiertheit eher subjektiv. Unter den Begriff könnte man die Höflichkeitsformen fassen, die als obligatorisch betrachtet werden können.

Die Beispiele für Aufforderungen und emotive Formeln in den untersuchten Folgen sind in den betreffenden kommunikativen Situationen nicht erforderlich, die Grußformeln dagegen sind Höflichkeitsformeln und in dem Sinne obligatorisch, als dass die Beteiligten sie erwarten. Weitere Höflichkeitsformeln sind z. B. Dankesformeln und Entschuldigungsformeln. In *Sturm der Liebe* treten Dankesformeln z. B. immer dann auf, wenn eine Figur etwas geschenkt bekommt (*Danke*), und in *Der Staatsanwalt* erfordert die Situation, in der eine unaufgeforderte Kontaktaufnahme nötig ist, eine Entschuldigungsformel (*Entschuldigung, kennen Sie den zufällig?*).

3) **Die Abhängigkeit der Bedeutung und Verständlichkeit von der Äußerungssituation.** Kommunikative Routineformeln sind meistens verkürzte Äußerungen und u. a. der verbale Kontext, die nicht-sprachlichen Aspekte, wie etwa die sozialen Beziehungen der Kommunikationspartner oder der Übertragungskanal, spielen eine große Rolle.

Der verbale Kontext steht in enger Verbindung mit dem situativen Kontext. Z. B. sagt eine Figur in *Sturm der Liebe Na Mahlzeit*, aber anstatt den Ausdruck als Wunschformel zu Beginn einer Mahlzeit zu verwenden, ist die ironische Bedeutung ‚das kann ja heiter werden‘ gemeint (im Sinne von *Prost Mahlzeit!*).²⁵ Auch die sozialen Beziehungen spiegeln sich im Gebrauch der Routineformeln, weil sich Freunde und Familienangehörigen duzen und mehr Umgangssprache verwenden (*Also, ich fänd es auch doof, wenn du gehen würdest*); alle andere siezen einander und benutzen eine formālere Sprache (*Haben wir uns verstanden?!*).

In *Der Staatsanwalt* herrscht im Team ein enges, familiär-freundschaftliches Verhältnis unter den Kollegen, und deshalb duzen die Figuren einander und verwenden familiäre Ausdrücke (*Thomas, ich bin´s*), wohingegen sie andere Menschen siezen und die Ausdrücke in solchen kommunikativen Situationen eher formal sind (*Guten Morgen, Herr Schwarz. Mein Name ist Reuther, ich bin Staatsanwalt*). Die sozialen Beziehungen der Figuren sind also deutlich erkennbar.

²⁵ Siehe Duden: <http://www.duden.de/rechtschreibung/Mahlzeit>

- 4) **Die Kulturspezifität von kommunikativen Routineformeln.** Die verschiedenen Kulturen können natürlich verschiedene Situationsstereotype haben. Das bedeutet, dass kommunikative Routineformeln oft nicht zulänglich übersetzt werden können.

In den untersuchten Folgen sind alle Figuren Deutsche und es gab keine kulturspezifischen Verschiedenheiten.

3.3 Klassifikation der kommunikativen Routineformeln

Als methodische Grundlage dieser Untersuchung fungiert die Klassifikation der kommunikativen Routineformeln. Die Klassifikation ist im Laufe der Zeit sehr stark kritisiert worden. Einen kritischen und wichtigen Forschungsüberblick über die verschiedenen Klassifikationen hat Hyvärinen (2011: 23–39) vorgelegt. Ihre ausführliche Arbeit zeigt, wie heterogen das Feld der kommunikativen Formeln ist und wie es „zahlreiche Forschungsansätze und Typologisierungsversuche mit unterschiedlichen Schwerpunkten und Materialgrundlagen gibt“ (ebd. 39). Jedoch fehlt eine Gesamtdarstellung, die „auf einem umfassenden gesprochensprachlichen Korpus“ basiert (ebd.).

In den folgenden Unterkapiteln werden sechs funktionale Klassifikationen von Routineformeln dargestellt, und zwar die von Coulmas (1981: 94–119f.), Gläser (1986: 132–152), Fleischer (1997: 130), Wotjak (2005: 374), Sosa Mayor (2006: 131f.) und Lenk (2014: 84–90). Sie wurden gewählt, weil diese Forscher eine detaillierte Klassifikation formuliert haben. Zwei andere wichtige Forscher, Burger und Stein, teilen die Routineformeln nur in zwei Gruppen: situations- und nicht situationsgebundene Formeln (Stein 1995: 50; Burger 2010: 55f.). Die Klassifikationen der gewählten Forscher sind ausführlicher und zeigen besser, welche Funktion die Formeln in den Kommunikationssituation haben.

3.3.1 Klassifikation nach Coulmas

Florian Coulmas war einer der ersten deutschen Sprachwissenschaftler, der sich mit kommunikativen Routineformeln sorgfältig beschäftigt hat. Laut ihm (1981: 14) sind Routineformeln in den kommunikativen Situationen so herkömmlich, dass es unmöglich sei, eine Sprachhandlung ohne sie erfolgreich zu realisieren. „Jede Gesellschaft kennt Situationen, die in bezug auf Routineformeln motiviert sind, was nichts anderes bedeutet, als dass Routineformeln durch bestimmte Situationstypen pragmatisch charakterisiert sind“ (ebd.). Routineformeln sind also sprach-, kultur- und gesellschaftsspezifisch.

Coulmas (ebd.: 119f.) unterteilt Routineformeln in fünf Hauptklassen und deren Untergruppen. Leider erwähnt Coulmas keine Ausdrücke als Beispiel für die Klassen. Die vorkommenden Beispiele sind seinem Werk entnommen.

1. Gesprächssteuerungsformeln

- Eröffnungs- und Einleitungsformeln (*Schönes Wetter*, S. 96, *Weißt du was?* S.100)
- Interpellationsformeln (*was mir dazu grade einfällt...*, S. 102)
- Rederechtverteidigungsformeln (*ich bin noch nicht fertig...*, S. 102)
- Wiederaufnahmeformeln (*Um auf deine Frage [von vorhin] zurückzukommen...*, S. 102)
- Abschlussformeln (*Auf Wiederhören*, S. 77)

2. Höflichkeitsformeln

- Formeln der konventionellen Verhaltenssteuerung (*Danke – Bitte; Herzlichen Glückwunsch – Vielen Dank; Verzeihung – Macht nichts*: Gruß-, Wunsch-, Dankes-, Honorierungs-, Entschuldigungs- und Gewährungsformeln, S. 110)
- Anredeformeln (*Herr Ober!* S. 152; *Gnädige Frau*, S. 164)
- Abschwächerformeln [sic]
- Rahmen indirekter Sprechakte (modalisierte Ausdrücke) (*dürfte ich Sie bitten...; könnten Sie vielleicht...*, S. 99)

3. Metakommunikative Formeln

- Verständnissicherungsformeln (*Wie bitte?; Verstehst du?* S. 104)
- Kommentarformeln (*mir scheint, daß...*, S. 103)

- Korrekturformeln (*Das kann schon sein, aber...*, S. 103)
- 4. Psychoostensive Formeln
 - emotional positive (*Ich darf Ihnen mitteilen...*, S. 103) oder
 - negative Formeln der Beurteilung des Gesprächsgegenstands (*Ich kann nicht umhin zuzugeben...*, S. 103)
- 5. Verzögerungsformeln
 - Anhangfragen (*nicht wahr?* S 101)
 - Hörersignale (*ganz meine Meinung, genau*, S. 97)
 - Pausenfüller (*weißt Du?* S. 106)
 - ego-referentielle Formeln

Ich finde es problematisch, dass Coulmas keine Beispiele bringt – was Sosa Mayor (2006: 44) und Hyvärinen (2011: 32f.) ebenfalls kritisieren. Die Klassen sind nach recht heterogenen Kriterien etabliert und die Zuordnung der Beispiele ist teilweise schwierig. Der Unterschied zwischen den Klassen ‚Gesprächssteuerungsformeln‘ und ‚Metakommunikative Formeln‘ ist nicht ganz klar und meiner Meinung nach könnten die beiden Klassen von Formeln miteinander verbunden werden. In seinem Werk (1981: 76) erwähnt er auch Exklamationen und Flüche als Routineformeln, aber solche Formeln erscheinen nicht in seiner Klassifikation.

3.3.2 Klassifikation nach Gläser

Rosemarie Gläser hat sich vor allem mit der Phraseologie der englischen Sprache beschäftigt. Ihr zufolge (1986: 129) sind Routineformeln Phraseologismen (zeitweise idiomatisch), die in alltäglichen situationsgebundenen kommunikativen Situationen vorkommen. „Gerade in der situationsgebundenen Verwendung solcher Routineformeln erweist sich der Sprecher im Kommunikationsgeschehen als ein unteilbares erkennendes, fühlendes, wertendes und handelndes Subjekt“ (ebd. 130).

Gläser (ebd. 129–150) kategorisiert Routineformeln nach vier Funktionen: phatische, expressive, direktive und kognitive Funktion. Zudem zählt sie auch die rhetorische Funktion dazu. Gläser betont jedoch, dass Routineformeln mehrere Funktionen haben können. Die Beispiele in ihrem Werk sind größtenteils in Englisch mit deutschen Äquivalenten.

a) Phatische Funktion

1. Begrüßungs- und Abschiedsformeln (*bis bald*)
2. Glückwunschformeln (*Fröhliche Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr*)
3. Erkundigungsformeln (*Wer ist bitte am Apparat?*)
4. Entschuldigungsformeln (*Ich bitte um Entschuldigung/Verzeihung*)

b) Expressive Funktion

5. Erstaunensformeln (*Was für eine Überraschung!*)
6. Bedauernsformeln (*so ein Pech!; Es tut mir leid*)
7. Zustimmungformeln (auch kognitive Funktion) (*Wie recht Sie haben!*)
8. Ablehnungsformeln (auch kognitive Funktion) (*Erzähl mir nicht so was!*)

c) Direktive Funktion

9. Warnformeln (*Vorsicht Stufe!*)
10. Ermutigungs- und Beschwichtigungsformeln (*Immer nur lächeln!*)

d) Kognitive Funktion

11. Einschränkungsformeln (*Ich erlaube mir, anderer Meinung zu sein*)
12. Erwiderungsformeln (*Keine Ursache!; Gern geschehen!*)
13. Aufforderungsformeln (*Heraus mit der Sprache!; Sprich lauter!*)

e) Rhetorische Funktion

14. Beteuerungsformeln (*um die Wahrheit zu sagen*)
15. Rhetorische Formeln (*mit anderen Worten; man könnte sagen*)

Gläser (ebd. 129) erwähnt zuerst, dass Beteuerungsformeln eine expressive Funktion haben, aber später (ebd. 149) werden sie als Routineformeln mit rhetorischer Funktion bezeichnet. Gläser nennt (ebd. 129) einzeln Dankesformeln und Fluch- und Scheltformeln, aber merkwürdigerweise erwähnt sie diese Formeln nicht in ihrer Klassifikation. Sonst ist ihre Klassifikation m. E. recht umfassend und die Formeln werden gründlich mit Beispielen präsentiert.

3.3.3 Klassifikation nach Fleischer

Wolfgang Fleischer (1997: 130) klassifiziert kommunikative Routineformeln nach ihrer kommunikativen Funktion und seine Klassifikation basiert weitgehend auf der

Klassifikation von Pilz (Pilz 1978; siehe z. B. Hyvärinen 2011: 25f.). Auch Fleischer erwähnt, dass die Formeln mehrere Funktionen haben können: „Für einen Teil der kommunikativen Formeln dieser Art gilt, daß die gleiche Konstruktion – nicht selten mit differenzierter Intonation – unter verschiedenen Kommunikationsbedingungen anwendbar ist und dann unterschiedliche pragmatische Funktion hat“ (1997: 128).

In der Klassifikation von Fleischer (ebd. 130) finden sich vier Klassen und deren Subklassen.

1. Höflichkeitsformeln (Kontaktformeln)
 - Grußformeln (*Guten Tag!; Wie geht's?; Meine Damen und Herren!; Mit vorzüglicher Hochachtung; Guten Tag und guten Weg; Mach's gut!; Frohes Fest!; Herzlichen Glückwunsch!; Hals- und Beinbruch!*)
 - Konversationsformeln (*wenn ich fragen darf; nichts für ungut; bitte mal herhören!*)
 - Tischformeln (*Wohl bekomm's!; Ich wünsche wohl zu speisen / gespeist zu haben!*)
 - Dankesformeln (*Besten / herzlichen / schönen / vielen Dank; Ich bedanke mich.*)
2. Schelt- und Fluchformeln (*Da soll doch gleich ein Donnerwetter dreinschlagen!; Verflixt und zugenäht!*)
3. Kommentarformeln (Reaktion auf Verhalten des Partners oder sonstige Gegebenheiten der Kommunikationssituation)
 - Formeln des Zweifels, der Ablehnung, Kritik (*Wer's glaubt, wird selig!; Das fehlte gerade noch!*)
 - Formeln des Erstaunens (*Das haut den stärksten Seemann um!*)
 - Formeln der Zustimmung, Bestätigung (*Und ob!; Das will ich meinen!; Ich bin dabei!*)
4. Stimulierungsformeln (Aufforderung an den Partner zu bestimmtem Verhalten, darunter auch Drohung, Warnung; z.B. *Na, wird's bald!?!; Na, dann wollen wir mal!; Wie oft soll ich das noch sagen!?!; Der Himmel gnade dir!*)

Im Gegensatz zu Coulmas und Gläser hat Fleischer Tischformeln und Schelt- und Fluchformeln in seiner Klassifikation berücksichtigt. Er sieht Konversationsformeln als

Unterklasse der Höflichkeitsformeln, aber ich würde sie als eigene Klasse auffassen, weil sie in seinen Beispielen nur satzwertig sind. Fleischer erwähnt keine dahinter stehenden Kriterien, und die Klassen werden nicht explizit definiert. Damit ist die Klassifikation etwas dünn.

3.3.4 Klassifikation nach Wotjak

Auch Barbara Wotjak unterteilt kommunikative Routineformeln nach ihrer kommunikativen Funktion. Ihre Klassifikation (2005: 374) ähnelt der Klassifikation von Fleischer. Laut Wotjak (ebd. 373) sind Routineformeln situationsgebundene und selbstständige Äußerungseinheiten, die auch aus nur einem Wort bestehen können.

In der Klassifikation von Wotjak (ebd. 374) sind vier Klassen und deren Subklassen – genau wie in der Klassifikation von Fleischer.

1. Höflichkeits- und Kontaktformeln
 - Gruß- und Tischformeln (*Hallo; Lass dir's schmecken.*)
 - Beileids- und Genesungsformeln
 - Konversationsformeln
 - Dankesformeln: (*Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.*)
2. Schelt-, Empörung- und Fluchformeln (*Da hört sich doch alles auf!*)
3. Kommentarformeln
 - Formeln der Enttäuschung (*Na dann gute Nacht!*)
 - Formeln der Zurückweisung (*Das fehlte gerade noch!*)
 - Formeln der Zustimmung (*Das will ich meinen!*)
 - Formeln des Erstaunens (*Das darf doch wohl nicht wahr sein!*)
4. Anerkennungs- und Ermunterungsformeln (*Hut ab!; Sei kein Frosch!*)

Wotjak führt keine Beispiele in der Klasse ‚Konversationsformeln‘ an. Vermutlich ähnelt sie der Klasse von Fleischer, aber das kann man leider nicht genau wissen. Die Klassen werden nicht ausführlich definiert und auch Wotjaks Klassifikation ist m. E. etwas dünn.

3.3.5 Klassifikation nach Sosa Mayor

Igor Sosa Mayor hat in seiner Dissertation eine kontrastive Analyse zwischen Deutsch und Spanisch vorgelegt. Ihm zufolge (2006: 103) sind kommunikative Routineformeln solche Ausdrücke, die in einer bestimmten kommunikativen Situation benutzt werden und die auch interkulturell sehr unterschiedlich sein können. Wie die anderen Forscher schon erwähnt haben, ist Sosa Mayor auch in der Meinung, „dass eine und dieselbe Formel mehrere Funktionen erfüllt, wenngleich im Gebrauch eine Funktion die anderen dominieren kann“ (ebd.: 90).

Sosa Mayor (ebd. 131–160) kategorisiert Routineformeln in 13 Hauptklassen und Grußformeln auch in Subklassen. Aus Einschränkungsgründe behandelt er in dem praktischen Teil seiner Dissertationsarbeit nur die acht ersten. Trotzdem ist seine Klassifikation bis dahin detaillierter als die Klassifikationen von Coulmas, Gläser, Fleischer und Wotjak.

1. Grußformeln

1.1. Begegnungsformeln

- Eigentliche Begegnungsformeln (*guten Tag!; hallo!*)
- Erkundigungsformeln (*wie geht's?*)
- Überraschungsformeln (*welch eine Überraschung!*)
- Spezielle Fälle: Vorstellungs- und Willkommensformeln (*das ist Oskar, mein Bruder; willkommen*)

1.2. Abschiedsformeln

- Eigentliche Abschiedsformeln (*tschüss!*)
- Abschiedsformeln zur Festlegung des nächsten Termins (*bis morgen!*)
- Allgemeine Wünsche (*mach's gut!*)

2. Wunsch- und Anlassformeln (*mach's gut!; gute Besserung!; frohe Weihnachten!*)

3. Ess- und Trinkformeln (*guten Appetit!*, S. 247)

4. Dankesformeln (*danke; ich muss mich bei Ihnen für... bedanken*)

5. Entschuldigungsformeln (*es tut mir sehr/furchtbar leid*)

6. Beileidsformeln (*entschuldigen Sie!*, S. 324)

7. Entgegnungsformeln (*bitte!; nichts passiert!; ebenfalls!*)

8. Niesformeln (*Gesundheit!*)

9. Institutionelle Formeln (*ich eröffne die Winterspiele*)
10. Zustimmungformeln (*das will ich meinen!*)
11. Ablehnungsformeln
12. Aufforderungsformeln
13. Emotive Formeln (*mein Gott!; verdammt noch mal!*)

In der Klassifikation von Sosa Mayor fehlen die Konversationsformeln und Kommentarformeln – außer den Zustimmungformeln, welche Fleischer und Wotjak zu den Kommentarformeln gerechnet haben. Zum ersten Mal sind emotive Formeln nicht nur Schelt- und Fluchformeln oder Erstaunensformeln, sondern als Oberbegriff für alle Gefühle wie Freude, Angst und Wut. Leider behandelt Sosa Mayor in seinem Werk die emotiven Formeln nicht, welche ich persönlich vor allem im Kontrast von Deutsch und Spanisch sehr interessant finde.

Allgemeine Wünsche scheinen eigentlich in zwei Klassen vorzukommen: in Abschiedsformeln (Unterklasse ‚Allgemeine Wünsche‘) und in Wunsch- und Anlassformeln. Sonst ist die Klassifikation von Sosa Mayor m. E. sorgfältig ausgearbeitet und bietet viele Beispiele.

3.3.6 Klassifikation nach Lenk

Hartmut Lenk hat in seiner Pilotstudie (2014) kommunikative Routineformeln in Zeitungskommentaren untersucht. Aufgrund der Kritik, die Hyvärinen (2011: 39) hervorgebracht hat, hat Lenk (2014: 84–90, auch Lenk 2015: 111f.) eine neue, geeignete und detaillierte Klassifikation entwickelt. Er kritisiert auch selbst, dass „die Kategorien anderer Klassifikationsvorschläge wie etwa von Coulmas (1981) oder Gläser (1986)“ nicht in Frage kommen, wobei „die Polyfunktionalität von Routineformeln in der konkreten Verwendung in Texten auch explizit hervorgehoben wird“ (Lenk 201: 84). Er sieht, dass sowohl Ein- als auch Mehrwortausdrücke als kommunikative Routineformeln betrachtet werden soll.

In seiner Klassifikation, auf der meine Untersuchung basiert, werden insgesamt zehn Hauptklassen unterschieden, die sich jeweils in zwei bis 22 Subklassen unterteilen. In Lenk

(2014: 84–90) wird diese Klassifikation mit einigen Beispielen illustriert. Die Hauptklassen und deren Subklassen sind folgende:

1. Grußformeln: Anrede-, Begrüßungs-, Willkommens- und Abschiedsformeln
2. Wunsch- und Anlassformeln: Vorstellungs-, Trink- und Ess-, Nies-, Entschuldigungs-, Bedauerns-, Dankes-, Entgegnungs-, Beileids-/Kondolenz- und Gratulationsformeln, allgemeine und spezielle Wünsche
3. Emotive Formeln: Überraschungs-, Erstaunens- und Erschreckens-, Entrüstungs- und Verärgerungs-, Bedauerns- und Klage-, Fluch-, Beschimpfungs-, Erleichterungs-, Lobes- und Bewunderungs-, Solidarisierungs- und Mitleids-, Abwarte-, Bekenntnis- und Hoffnungsformeln, Formeln des Rückzugs und von Freude und Begeisterung
4. Formeln zum Ausdruck argumentativer Topoi: Relevanz-, Potenzialitäts-, Definitions-, Ähnlichkeits-/Gleichheits-, Stabilitäts-, Mehr-und-Minder-, Unterschieds-, Mittel-Zweck-, Vorsatz-, Konsequenz-, Zeit-, Wiederholungs-, Einräumungs-, Ursache-Folge-, Modalitäts-, Schicksals-, Integrations-, Charakter-, Misserfolgs-, Gefahren- und Lokalitätstopos, Topos des Unerwarteten/Außergewöhnlichen
5. Evaluative Formeln: Zustimmungs-, Bezweiflungs-, Bedauerns- und Hoffensformeln, Formeln der Ablehnung und Zustimmung
6. Epistemische Formeln: Platzhalter-, evidenzabschwächende/-bestärkende und Quellenverweisformeln, Formeln zum Ausdruck von Vagheit
7. Direktive Formeln: Aufforderungs- und Forderungs-, Ermunterungs-, Beschwichtigungs-, Warn-, Droh- und Empfehlungformeln
8. Erotetische Formeln: Erkundigungs-, Verständnissicherungs- und Vergewisserungsformeln-, Anhangs-, rhetorische, textthematische und Verwunderungsfragen
9. Institutionelle Formeln: Schwur-, Gelöbnis- und Eides-, Eröffnungs-, Abschluss-, forensische und religiöse Formeln, Worterteilung und -entzug durch den Leiter und Formeln für offizielle Akte
10. Text- und ausdrucksbezogene Formeln: Textinterne Verweisformeln und formulierungsbezogene Formeln

Neben den sog. klassischen Formeln hat Lenk in die Klassifikation die Klasse ‚Formeln zum Ausdruck argumentativer Topoi‘ einbezogen. Er hat die Vorstellungsformeln in die

Klasse ‚Wunsch- und Anlassformeln‘ eingeordnet, aber m. E. könnte es sinnvoller sein, sie in die Klasse ‚Grußformeln‘ aufgliedern. Die Klassifikation von Lenk ähnelt der Kategorisierung von Sosa Mayor – ist aber detaillierter.

Diese Formeln und deren Bedeutung werden näher mit Beispielen im Kapitel 5 betrachtet. Laut Lenk (Lenk 2014: 90) muss aber auch berücksichtigt werden, dass eine einheitliche Klassifikation mit eindeutiger Distinktivität aller Klassen nicht erreichbar ist. „Teilweise liegen Inklusionsbeziehungen vor [...], teilweise gibt es fließende Übergänge zwischen den Klassen“ (ebd.).

3.3.7 Fazit

Die in den Kapiteln 3.3.1–3.3.6 vorgestellten Klassifikationen von Routineformeln zeigen, wie sich die Phraseologieforschung in den letzten 35 Jahren entwickelt hat. In der folgenden Tabelle versuche ich, einen Vergleich der verschiedenen Klassifikationen der kommunikativen Routineformeln vorzunehmen, in dem ich drei Beispiele wähle und deren Einordnung in die Klassen bei verschiedenen AutorInnen aufliste.

	Auf Wiedersehen!	Danke schön!	Was für eine Überraschung!
Coulmas	Gesprächssteuerungsformel → Abschlussformel	Höflichkeitsformel → Formel der konventionellen Verhaltenssteuerung	Metakommunikative Formel → Kommentarformel
Gläser	Begrüßungs- und Abschiedsformel	-	Erstaunensformel
Fleischer	Höflichkeitsformel → Grußformel	Höflichkeitsformel → Dankesformel	Kommentarformel → Formeln des Erstaunens
Wotjak	Höflichkeits- und Kontaktformel → Gruß- und Tischformel	Höflichkeits- und Kontaktformeln → Dankesformel	Kommentarformel → Formel des Erstaunens
Sosa Mayor	Grußformel → Abschiedsformel	Dankesformel	Emotive Formel
Lenk	Grußformel → Abschiedsformel	Wunsch- und Anlassformel → Dankesformel	Emotive Formel → Überraschungsformel

Tabelle 2 Vergleich der verschiedenen Klassifikationen

Die erwähnten Forscher haben die Ausdrücke ziemlich unterschiedlich klassifiziert, aber es gibt auch einige Ähnlichkeiten. Die Zuordnungen bei Fleischer und Wotjak sind gleich, was nicht überrascht: Im Kapitel 3.3.4 wurde erwähnt, dass Wotjaks Klassifikation der Klassifikation von Fleischer ähnelt. Lenks Klassifikation dagegen ähnelt der Klassifikation von Sosa Mayor – in Bezug auf diese Beispiele. Die Klassifikation von Lenk ist detaillierter, und bei Einbeziehung weiterer Ausdrücke träten bestimmt auch mehr Unterschiede zutage.

Coulmas' Kategorisierung unterscheidet sich von den Kategorisierungen der anderen Autoren. Gläser hat in ihrer Klassifikation keine Dankesformeln erwähnt und deswegen bleibt das betreffende Feld in der Tabelle leer.

Ich habe die Klassifikation von Lenk als Basis meiner Untersuchung gewählt, weil sie die m. E. umfassendste und die neueste Klassifikation ist.

4 Korpus

Als Korpus dieser Untersuchung dient eine Folge von *Sturm der Liebe* und eine Folge von *Der Staatsanwalt*. In diesem Kapitel wird das Korpus vorgestellt.

4.1 Die Folge von *Sturm der Liebe*

Die untersuchte Folge 1512 (*Erbe wider Willen*) der deutschen Telenovela *Sturm der Liebe* hatte ihre Erstausstrahlung in Deutschland am 17. April 2012 auf dem Fernsehkanal *Das Erste*. Es gibt eigentlich keinen besonderen Grund, warum genau diese Folge gewählt wurde. Seit dem Anfangsjahr 2005 wurden schon über 2 670 Folgen gesendet²⁶ und weil ich selbst die Telenovela regelmäßig sehe, kann ich sagen, dass m. E. in jeder Folge kommunikative Routineformeln auftreten. Deswegen hätte ich eigentlich jede Folge als Untersuchungsmaterial wählen können, doch diese Folge hatte ich in digitaler Form zur Verfügung.

Die gewählte Folge dreht sich um folgende Themen: Tanja (das Zimmermädchen in Fürstenhof) erfährt, dass es sehr schwer für sie ist, nochmal schwanger zu werden; Moritz (die große Liebe der Protagonistin Theresa) bleibt Theresa (Protagonistin der 7. Staffel) zuliebe doch in Fürstenhof und Rosalie (die Tochter von Julius) und Charlotte (Lebensgefährtin von Julius, Miteigentümerin des Fürstenhofs) haben Meinungsverschiedenheiten.

Die Folge dauert 43:50 Minuten, beinhaltet 29 Szenen und hat 425 Turns²⁷. Die Folge umfasst insgesamt ungefähr 5 000 laufende Wörter, was bedeutet, dass sich die durchschnittliche Anzahl der Wörter in einer Szene auf 172 und in einem Turn auf 11 beläuft. An den Gesprächen sind meistens zwei Personen beteiligt (in 22 Szenen), manchmal aber auch drei Personen (in drei Szenen). In zwei Szenen gibt es statt Dialogen

²⁶ Die Situation am 23.4.2017.

²⁷ Der Terminus *Turn* kommt aus dem Englischen (,turn‘). Ein deutscher Ausdruck wäre z. B. *der Gesprächsschritt*: „Die Teilnehmer des Gesprächs sind abwechselnd an der Reihe und füllen die Rolle des Sprechers mit ihren Gesprächsschritten aus“ (Henne und Rehbock 2001: 166).

und Polylogen einen inneren Monolog. In einer Szene wird ein Monolog zum Dialog, und in einer Szene wird ein Dialog zum Polylog mit drei Gesprächspartnern.

4.2 Die Folge von *Der Staatsanwalt*

Die Folge 6.3 (*Käufliche Liebe*) der Fernsehkrimireihe *Der Staatsanwalt* wurde am 28. Oktober 2011 zum ersten Mal in Deutschland auf dem Fernsehkanal ZDF ausgestrahlt. Diese Folge habe ich deswegen gewählt, weil ich sie schon früher gesehen habe. Außerdem wollte ich eine Folge wählen, die ziemlich gleichzeitig wie die Folge von *Sturm der Liebe* gesendet wurde.

In der gewählten Folge passiert folgendes: Der Oberstaatsanwalt Bernd Reuther arbeitet als Dozent an der Universität Wiesbaden und muss erfahren, dass eine der Studentinnen ermordet wurde. Die Studentin besuchte Reuther kurz vor dem Mord und wollte ihm etwas sagen. Reuther und sein Team vernehmen, dass diese eifrige Studentin eigentlich ein Doppelleben als Prostituierte geführt hatte. Als Verdächtiger erscheint ein verrückter Stalker. Wer ist aber der wahre Mörder? Was wollte die Studentin ihrem Dozenten, Oberstaatsanwalt Reuther, erzählen?

Die Folge dauert ungefähr 57 Minuten, beinhaltet 485 Turns und hat dem Drehbuch zufolge insgesamt 70 Szenen. Viele im Drehbuch auftretende Szenen enthalten zwar kein Gespräch, sondern die Figuren agieren stumm. Es gibt 52 Szenen mit Gespräch. Auch diese untersuchte Folge umfasst insgesamt etwa 5 000 laufende Wörter. Die durchschnittliche Anzahl der Wörter in einer Szene mit Gespräch beläuft sich auf 96 und in einem Turn auf 10.

Genau wie in *Sturm der Liebe* sind an den Gesprächen meistens zwei Personen beteiligt (in 28 Szenen). In 19 Szenen gibt es mindestens drei Personen, weil das dreiköpfige Team oft miteinander spricht und die zu Befragenden gemeinsam interviewt. An zwei Szenen ist nur eine Figur beteiligt: In einer Szene redet der Oberstaatsanwalt vor Gericht und in der anderen spricht eine Frau am Telefon – da ist natürlich noch jemand beteiligt, aber seine Gesprächsbeiträge hören wir nicht. In einer Szene wird ein Monolog zum Dialog, und in zwei Szenen wird ein Dialog zum Polylog mit drei Gesprächspartnern.

5 Analyse und Ergebnisse

In diesem Kapitel werden die untersuchten Folgen analysiert und miteinander verglichen. Kapitel 5.1 konzentriert sich auf die Ergebnisse der Klassifikation. Im Kapitel 5.2 wird die gewählte Folge von *Sturm der Liebe* genauer analysiert und im Kapitel 5.3 die untersuchte Folge von *Der Staatsanwalt*. Im Kapitel 5.4 werden die Folgen miteinander verglichen und ein Chi-Quadrat Test wird durchgeführt.

Alle kommunikativen Routineformeln, die vorkommen, werden nach ihren kommunikativen Funktionen kategorisiert. Es ist jedoch unmöglich alle Äußerungen in diesem Kapitel zu erwähnen. Sie sind im Anhang dieser Arbeit aufgelistet.

5.1 Ergebnisse der Klassifikation

Die im Folgenden vorzunehmende Zuordnung der kommunikativen Routineformeln basiert folglich auf der Klassifikation von Lenk (2014: 84–90). Aufgrund der Analyse kann ich feststellen, dass es schwer ist, die kommunikativen Routineformeln überhaupt zu erkennen und dann einheitlich zu klassifizieren. Auf den ersten Blick sieht man überall Formeln, und nach mehrfachem Zuhören und Lesen nirgendwo – um es so grob zu sagen. Die Grenzen der Gruppen sind fließend und sowohl der Kontext als auch der Ton der Aussprache beeinflussen die Bedeutungen der Routineformeln (Liimatainen 2011: 127). So könnte z. B. *Jetzt sagen Sie schon!* gleichzeitig als Verärgerungs- (emotive Formeln) und Forderungsformel (direktive Formeln) gelten. Die vorgestellte Klassifikation ist also als eine Lesart bzw. Interpretation der Funktion der Formeln durch mich als Analysierende zu verstehen.

5.1.1 Grußformeln (Vokativa)

Grußformeln bestehen aus solchen Ausdrücken, mit denen man das Gespräch anfangen und beenden kann. Sie „bilden den Rahmen eines kommunikativen Austausches: sie überführen Nicht-Interaktion in Interaktion und umgekehrt Interaktion wieder ins Schweigen. Es handelt sich somit um Phasen, die in ihrem Vorkommen leicht voraussagbar sind und viele ritualisierte Elemente enthalten, unter anderem viele

Routineformeln“ (Sosa Mayor 2006: 134). Die Verwendung von Grußformeln in dieser Phasen erfüllt mehrere Funktionen und signalisiert auch, welches Verhältnis der Sprecher zu dem Angesprochenen hat (ebd.: 138f.). Lenk (2014: 84) unterscheidet vier Subklassen:

Anredeformeln:

(3)²⁸ XAVER: Ach, *Herr Professor*, hier ist ein Fax für Sie. Bitte schön.

(17) BERND: Es tut mir sehr leid, *Frau Rheinsfeldt*. Ich habe Ihre Tochter sehr geschätzt.

Anredeformeln sind gerade an die Person gerichtet, mit der der Sprecher reden möchte. Sie können allein stehen, aber sind oft mit anderen Formeln verbunden.²⁹

Begrüßungsformeln:

(69) HILDEGARD: *Morgen*, allerseits!

(78) THOMAS: *Guten Tag*. Darf ich kurz stören, ich bin von der Kripo Wiesbaden.

Es ist möglich, dass die Begrüßungsformeln nicht zu einem Gespräch führen, sondern sie „als isolierter Tagesgruß“ vorkommen (Gläser 1986: 132).

Abschiedsformeln:

(96) JAN AUGUSTIN: Okay. *Bis später!*

(103) BERND: Um acht, ja. *Bis dann*. Danke.

Aus der vierten Subklasse ‚Willkommensformeln‘ kamen in dem von mir untersuchten Material keine Äußerungen vor.

5.1.2 Wunsch- und Anlassformeln (Kontaktiva)

Mit den Wunsch- und Anlassformeln kann man gegenüber dem Gesprächspartner einen allgemeinen positiven Wunsch, aber auch Wünsche für spezielle Anlässe ausdrücken. Sie

²⁸ Die Nummerierung bezieht sich auf den Anhang „Liste der kommunikativen Routineformeln“

²⁹ Das gilt eigentlich auch mit anderen Formeln: sie stehen oft mit verschiedenen Formeln miteinander.

können sowohl persönlicher als auch kollektiver Natur sein. (Liimatainen 2010: 167f.). Laut Liimatainen (ebd.) sind die Formeln „immer auf das zukünftige Wohlergehen des Adressaten gerichtet“, aber Hyvärinen (2011: 28) würde dazu noch die Trink- und Essformeln, die Beileidsformeln und die Niesformeln hinzuzufügen. Lenk (2014: 85) unterscheidet insgesamt 11 Subklassen:

Vorstellungsformeln:

(107) BERND: Guten Morgen, Herr Schwarz. *Mein Name ist Reuther, ich bin Staatsanwalt.*

Das Vorstellen ist meistens die erste kommunikative Situation zwischen zwei (oder mehreren) Gesprächspartnern, die sich gegenseitig nicht von früher kennen. Vielleicht sitzen die Personen am selben Tisch und möchten zusammen ins Gespräch kommen. Oft gehört zum Vorstellen das Händerücken oder eine andere Geste, die in der jeweiligen Kultur üblich ist. (Sosa Mayor 2006: 146f.)

Trink- und Essformeln:

(109) THOMAS: *Guten Appetit.*

Entschuldigungsformeln:

(112) NILS: *Entschuldige*, aber so ähnlich wird der Anwalt vermutlich argumentieren.

(115) THOMAS: *Entschuldigung*, kennen Sie den zufällig?

Bedauernsformeln:

(118) MORITZ: *Tut mir leid*, ich bin nicht interessiert. Das solltest du eigentlich wissen.

(122) ALICE: Dass ich daran nicht gedacht habe, *das tut mir echt leid.*

Dankesformeln:

(129) THERESA: Ach, Gott sei Dank! *Vielen Dank! Ich bin dir echt dankbar.*

(138) CLARA: Mach ich. *Vielen Dank.*

Entgegnungsformeln:

(170) KELLNER: *Bitte sehr.* [nach Dank]

(193) STUDENT: *Ganz sicher.* [als Antwort auf Entscheidungsfrage]

Allgemeine Wünsche für die Zukunft:

(216) THERESA: *Einen schönen Tag!*

(219) BERND: *Viel Glück!*

Wünsche für bevorstehende spezielle Anlässe:

(220) MICHAEL: Dann, kann ich nur noch wünschen: „*gutes Gelingen*“.

Gratulationsformeln:

(221) BERND: Oh, *ich gratuliere.*

Aus den Subklassen ‚Niesformeln‘ und ‚Beileids-/Kondolenzformeln‘ kamen in dem von mir untersuchten Material keine Äußerungen vor.

5.1.3 Emotive Formeln (Expressiva)

Emotive Formeln bilden eine sehr umfangreiche Klasse der Routineformeln. Emotionen und Gefühle des Sprechers werden oft in den Gesprächen benutzt, vor allem in der Umgangssprache. Liimatainen zufolge (2011: 121) sind emotive Formeln „lexikalisierte, reproduzierte, emotional wertende Formeln, in denen überwiegend expressive Funktionen zum Ausdruck kommen“. Mit emotiven Formeln ist es möglich sich spontan zu artikulieren und seine Gefühle (Ärger, Überraschung, Verwunderung, Erleichterung, Empörung usw.) zu zeigen. In der Klassifikation von Lenk (2014: 85f.) gibt es hier 13 Subklassen:

Überraschungs-, Erstaunens- und Erschreckensformeln:

(240) WERNER: *Mein Gott, Junge! Das ist die beste Medizin.*

(243) HILDENBERG: *Das ist nicht Ihr Ernst?*

Formeln des Rückzugs:

(256) WERNER: Ich verstehe dich nicht. Erst kämpfst du um sie bis aufs Blut und dann schickst du sie in die Wüste?!

Entrüstungs- und Verärgerungsformeln:

(257) KONSTANTIN: Was erzählen Sie für einen Mist?!

(274) BERND: So, jetzt ist langsam gut! Der Angeklagte inszeniert hier ein wildes, absurdes Schmierentheater.

Bedauerns- und Klageformeln:

(277) XAVER: Also, ich fänd es auch doof, wenn du gehen würdest.

(280) KERSTIN: Ach, eine Observierung... Was für eine romantische Abendgestaltung.

Fluchformeln:

(283) JAN AUGUSTIN: Verdammt!

Beschimpfungsformeln:

(288) ELENA: Dieses Schwein, dieses Drecksschwein!

(291) BERND: Verdammter Dreckskerl!

Erleichterungsformeln:

(298) CHARLOTTE: Zum Glück haben wir nicht bei dir übernachtet bei diesem Sauwetter!

Lobes- und Bewunderungsformeln:

(302) WERNER: Das ist wirklich eines echten Saalfelds würdig!

(310) BERND: Genial.

Solidarisierungs- und Mitleidsformeln:

(315) MICHAEL: Jetzt, mach dir keine Gedanken. Sowas kommt tausendfach vor - und was dein Alter betrifft...

Abwarteformeln:

(320) NILS: Komm, das war schon eine ganze Menge – *lass uns eine Pause machen.*

Formen zum Ausdruck von Freude und Begeisterung:

(321) XAVER: *Ist doch super!*

(325) BERND: Ja, ja, das ist alles in Ordnung. *Ich freue mich auch.* Vielen Dank.

Bekennnisformeln:

(331) JULIUS: *Ich kenne mich doch total nicht aus.* Ich bin Mälzer.

(333) BERND: *Ich wusste gar nicht, dass* man so große Eichen noch umpflanzen kann.

Hoffnungsformeln:

(336) ELENA: *Ich hoffe, mein Mut hält an...*

Wie schon früher erwähnt, beeinflussen sowohl der Kontext als auch der Ton der Aussprache die Bedeutungen der Routineformeln. Es wäre möglich, dass nur von der Form her einige Formeln als erotetische Formeln (Interrogativa) verstanden werden könnten, aber wegen der konkreten kommunikativen Situation und der Betonung werden sie in diesen Kategorien zugeordnet.

5.1.4 Formeln zum Ausdruck argumentativer Topoi (Assertiva)

Die argumentative Funktion von Phrasemen stand bisher erst selten im Mittelpunkt der Klassifikation von kommunikativen Routineformeln. Laut Lenk (2015: 112) haben die argumentativen Texte „vor allem die Aufgabe, verschiedene Aspekte von Konklusionsverfahren zu bezeichnen, also Mechanismen der Ableitung von Schlussfolgerungen aus bestimmten Prämissen“. Um die Rolle von Phrasemen in der Argumentation beschreiben zu können, braucht man ein Mittel dafür: die in der klassischen Rhetorik des Aristoteles entwickelte Lehre von den Topoi. Auch hier ist unmöglich eine einheitliche Klassifikation vorzunehmen und daher kann möglicherweise eine Formel mehrere Topoi repräsentieren. Lenk zufolge (2014: 86f.) gibt es insgesamt sogar 22 Subklassen, wie z. B.:

Formeln des Relevanztopos:

(341) ELENA: Vielleicht *das liegt daran, dass* ich dir vertraue.

Formeln des Stabilitätstopos:

(342) DORIS: *Alles nach Plan*. Frau Saalfeld engagiert sich gerade mit dem Nachdruck für den "Großauftrag" und kalkuliert, soweit ich höre, gerade den Gewinn, den sie sich erwartet.

(343) BERND: *Mir ist doch nichts passiert*.

Formeln des Unterschiedstopos:

(344) BERND: Danke. Ich freue mich auch, Herr Hildenberg. Leider ist der Grund für meinen Besuch *alles andere als* erfreulich.

Formeln des Vorsatz-Topos:

(346) NILS: Wow! Find ich gut, dass du *den Stier bei den Hörnern packst*.

Formeln des Konsequenz-Topos:

(347) KONSTANTIN: *Wenn ich schon beschuldigt werde, dann will ich's auch getan haben*.

(359) THOMAS: *Wenn sie geahnt hätte, dass sie jemand umbringen will, dann hätte sie das doch gesagt, oder?*

Formeln des Zeit-Topos:

(366) ELENA: *Je früher, desto besser*.

(380) BERND: Die Verletzungen von Alice Kromme sind so schwer, dass ihre Ärzte, sie *nach wie vor* in einem künstlichen Koma halten müssen.

Formeln des Wiederholungstopos:

(385) JAN AUGUSTIN: Ich geb's doch zu: das Lied ist ein bisschen albern, aber *du bist und bleibst* „mein Sternchen“.

(386) THOMAS: Okay, die Noten sind vielleicht ein Indiz, für eine sexuelle Beziehung, aber wir können das doch *nie und nimmer* beweisen.

Formeln des Einräumungstopos:

(387) NILS: *Aber nur, wenn* du dir wirklich auch sicher bist.

Formeln des Ursache-Folge-Topos:

(390) MORITZ: *Das muss allerdings in den "Genen" liegen.*

Formeln des Modalitätstopos:

(392) HILDENBERG: *Also mit anderen Worten*, Sie haben gar nichts gesehen.

Formeln des Schicksalstopos:

(393) WERNER: Ich verstehe dich nicht. Erst *kämpfst du um sie bis aufs Blut* und dann schickst du sie in die Wüste?!

Formeln des Lokalitätstopos:

(395) MICHAEL: Ich schreib dir jetzt auf alle Fälle 'ne Überweisung an einen Gynäkologen – dann bist du komplett *auf der sicheren Seite*.

(396) THOMAS: Okay, ich bin schon *auf dem Weg*. Sag mir durch, wohin sie fährt, aber keine Alleingänge, hörst du...

5.1.5 Evaluative Formeln (Evaluativa)

Evaluative Formeln bestehen aus den Formeln der Zustimmung (eine positive Replik auf ein Argument) und aus den Formeln der Ablehnung (eine negative Replik auf ein Argument) (Sosa Mayor 2006: 131f.). Laut Gläser (1986: 142) sind beide Routineformeln vor allem in der Umgangssprache üblich und „sind mitunter emotional-expressiv konnotiert“. Lenk (2014: 87f.) fügt den beiden genannten Klassen noch Bezweiflungs-, Bedauerns- und Hoffensformeln hinzu und unterscheidet somit insgesamt sechs Subklassen:

Zustimmungsformeln:

(401) TANJA: *Absolut!*

(402) KERSTIN: *Gute Idee*, dann können wir gleich Claras Professor fragen, der sie im Staatsexamen betreut hat, ein gewisser Herr Doktor Hildenberg.

Formeln der Ablehnung und des negativen Bewertens

(406) MORITZ: *Das ist aber jetzt nicht die rechte Zeit.*

(410) HILDENBERG: *Ich habe keine Ahnung, wovon Sie reden, Herr Reuther.*

Bezweiflungsformeln:

(412) MORITZ: *Ich weiß gar nicht, ob das wirklich mein Ding ist.*

(421) BERND: *Ich glaube es nicht.*

Formeln der Zustimmung und des positiven Bewertens:

(423) DORIS: *Doktor Niederbühl hat sie dir verordnet, wird also seinen Sinn haben.*

(424) CLARA: *Danke. Für die Chance. Werden Sie sicher nicht bereuen.*

Hoffensformeln:

(426) DORIS: *...besteht Hoffnung?*

Aus der Subklasse ‚Bedauernsformeln‘ kamen in dem von mir untersuchten Material keine Äußerungen vor.

5.1.6 Epistemische Formeln (subjektiv-modale Einstellung als Teil jeder Sprachhandlung)

Epistemische Formeln sind subjektiv-modale Einstellungen, „die den Gewissheitsgrad des Sprechers bezüglich der Gültigkeit der geäußerten Proposition ausdrücken“ (Lenk 2015: 111). Solche Einstellungen werden mit den Konstruktionen wie *vermutlich* und *soweit ich weiß* hervorgebracht.

In der Klassifikation von Lenk (2014: 88f.) gibt es hier fünf Subklassen:

Formeln zum Ausdruck von Vagheit:

(427) DORIS: *Was immer das auch sein soll – und dafür verpasst man sich selbst ein blaues Auge?!*

Evidenzbestärkende Formeln:

(430) JULIUS: Ja, aber dann hat sie sich doch in diesen Stallbursche verliebt; jetzt will sie Portier heiraten – *das beweist, dass* sie nicht nur aufs Geld aus ist.

(432) BERND: *Das wundert mich jetzt nicht so richtig.* Ich red mal mit ihm.

Quellenverweisformeln bei Zitaten und referierten Behauptungen:

(434) THOMAS: *Laut Obduktionsbericht* wurde Clara mit derartiger Wucht erstochen, dass man von einem Gewalt-Exzess sprechen kann.

Mit den Quellenverweisformeln wird gemeint, wie der Sprecher dem Gesprächspartner anzeigt, dass die Aussagen von Sekundärquellen stammen (Malmqvist u.a. 2017: 225f.).

Aus den Subklassen ‚Platzhalterformeln‘ und ‚Evidenzabschwächende Formeln‘ kamen in dem von mir untersuchten Material keine Äußerungen vor.

5.1.7 Direktive Formeln (Direktiva)

Direktive Formeln sind solche Ausdrücke, die man benutzt, um das Verhalten der Gesprächspartner zu beeinflussen, um sie zu warnen oder ihnen zu drohen. Im Gegensatz zu vielen anderen kommunikativen Routineformeln sind diese Ausdrücke nicht unbedingt höflich (Gläser 1986: 145). Gläser zufolge (ebd.) sind sie immer Imperativsätze, aber nach Lenk (2014: 89) können diese Formeln auch z. B. mittels Modalverben vorkommen. Diese Klasse wird von Lenk (ebd.) in sechs Subklassen kategorisiert:

Aufforderungs- und Forderungsformeln:

(438) THERESA: Sag mal, spinnst du? *Hör auf damit!*

(482) THOMAS: Timo Schwarz? *Stehen bleiben! Stehen bleiben!* Polizei!

Ermunterungsformeln:

(503) NILS: Oh, doch. *Das schaffst du!*

(507) KERSTIN: *Hey, was guckst du so trübsinnig? Du hast doch gewonnen.*

Beschwichtigungsformeln:

(508) WERNER: *Beruhigst dich!* Ich darf mich nicht so aufregen.

(511) BERND: Ja, ja, *das ist alles in Ordnung*. Ich freue mich auch. Vielen Dank.

Warnformeln:

(514) DORIS: Falls Sie doch zur Polizei gehen, platzt unser gesamtes Geschäft, *haben wir uns verstanden!?*

(515) BERND: Herr Hildenberg, ich werde das beweisen. *Verlassen Sie sich darauf.*

Die Warnformeln werden benutzt, wenn man jemanden vor einer Gefahr warnen möchte oder wenn man jemanden ermahnen möchte, etwas zu tun. Laut Gläser (1986: 145) gehören auch Formeln wie *Kein Durchgang* oder *Vorsicht Stufe!* zu den Warnformeln.

Drohformeln:

(517) TIMO: *Ich bring Euch um! Ich bring Euch alle um!*

Aus der Subklasse ‚Empfehlungsformeln‘ kamen in dem von mir untersuchten Material keine Äußerungen vor.

5.1.8 Erotetische Formeln (Interrogativa)

Erotetische Formeln sind Ausdrücke, mit denen in einer bestimmten Situation um eine Information gebeten wird (Sosa Mayor 2006: 143). Oft sind diese Fragen sog. W-Fragen, die nicht mit ‚ja‘ oder ‚nein‘ beantwortet werden können. Es ist aber auch möglich, dass sie Entscheidungsfragen sind. In der Klassifikation von Lenk (2014: 89) gibt es hier sieben Subklassen:

Erkundigungsformeln:

(521) JULIUS: Rosalie, sonst *alles in Ordnung bei dir?*

(533) THOMAS: *Wie geht's Ihnen denn?*

Verständnissicherungsformeln:

(542) THERESA: *Ist dir eigentlich klar, was du mit sowas riskierst?!*

(544) THOMAS: Okay, ich bin in fünf Minuten da, aber warte auf mich...
Verstanden?

Vergewisserungsfragen:

(547) JULIUS: *Wie meinst du das?*

(548) BERND: *Was meinst du damit?*

Anhangsfragen:

(550) MORITZ: Du solltest dich doch schonen, *oder?*

(563) BERND: Das sind alle Studentinnen, die von Timo Schwarz belästigt wurden, *ja?*

Rhetorische Fragen:

(569) NILS: *Wer ist denn so dämlich und haut sich selbst eine rein?!*

(574) HILDENBERG: Ermordet? Na, unfassbar. *Wer soll denn sowas tun?*

Textthematische Fragen:

(575) THERESA: *Was soll das denn heißen?*

(596) THOMAS: *Was hat sie denn hier gemacht?*

Verwunderungsfragen:

(614) HILDEGARD: *Warum sollte es nicht klappen?* Du bist jung und gesund!

(616) ALICE: *Was machen Sie hier?*

5.1.9 Institutionelle Formeln (Deklarativa)

Institutionelle Formeln sind „solche Formeln, die in institutionellen Kontexten ganz bestimmte Sprechakte durchführen. Es handelt sich zum Teil um performative Ausdrücke, deren Äußern eine Zustandsveränderung hervorruft“ (Sosa Mayor 2006: 131). Solche Ausdrücke kommen also z.B. bei der Eröffnung von Versammlungen, während der Diskussion und beim Abschluss von Sitzungen vor. Lenk (2014: 89f.) unterscheidet insgesamt sieben Subklassen, wie z. B.:

Abschlussformeln für Sitzungen, Diskussionen u. Ä.:

(619) RICHTERIN: *Die Verhandlung ist unterbrochen.*

Formeln für offizielle Akte und amtliche Bescheide:

(620) RICHTERIN: *Zu Protokoll genommen.* Herr Doktor Hildenberg, möchten Sie sich immer noch selbst verteidigen?

Forensische Formeln:

(621) JAN AUGUSTIN: Ja, also... Wenn es dir wirklich so wichtig ist, dann werde ich doch natürlich *auf die Anzeige gegen deinen Ex-Mann verzichten.*

(629) BERND: Er war zur Tatzeit in ihrem Haus. *Das reicht für einen Durchsuchungsbeschluss.*

5.1.10 Text- und ausdrucksbezogene Formeln (Metakommunikation)

Lenk zufolge (2014: 90) gibt es zwei Subklassen: textinterne Verweisformeln und formulierungsbezogene Formeln.

Textinterne Verweisformeln:

(654) CHARLOTTE: *Ich sagte ja:* ich habe mich wahrscheinlich getäuscht.

(657) BERND: *Auf Grund der hier vorgelegten Beweise,* beantragt die Staatsanwaltschaft die Verurteilung des Angeklagten wegen Mordes aus niederen Beweggründen, gemäß §211 StGB, sowie wegen versuchten Mordes an Alice Kromme, gemäß § 23 Absatz StGB, zu einer lebenslangen Freiheitsstrafe.

Laut Stein (2007: 229) beziehen sich textinterne Verweisformeln „auf bestimmte Teile eines Textes und konstituieren einen Textverweisraum“. Solche Verweise werden mit Konstruktionen wie beispielsweise *wie oben erwähnt* oder *im Folgenden* ausgedrückt.

5.2 Analyse der Folge von *Sturm der Liebe*

In der untersuchten Folge 1512 von *Sturm der Liebe* wurden insgesamt 297 kommunikative Routineformeln gefunden. Sehr grob gesagt könnte man schlussfolgern, dass etwa zwei Drittel aller Turns eine Formel enthalten.³⁰ Aber insgesamt 229 Turns

³⁰ Es wurde früher im Kap. 4.1 erwähnt, dass es in der Folge 425 Turns gibt.

enthalten keine kommunikativen Routineformeln – das ist über die Hälfte aller Turns. Es muss also berücksichtigt werden, dass einerseits manche Turns mehrere Formeln beinhalten und andererseits viele Gesprächsbeiträge gar keine. In dem Sinne kann man aus den Durchschnittswerten keine allgemeingültigen Schlussfolgerungen ziehen.

In der Abbildung 1 sind die Häufigkeiten der zehn Hauptklassen kommunikativer Routineformeln in der Folge von *Sturm der Liebe* ersichtlich.

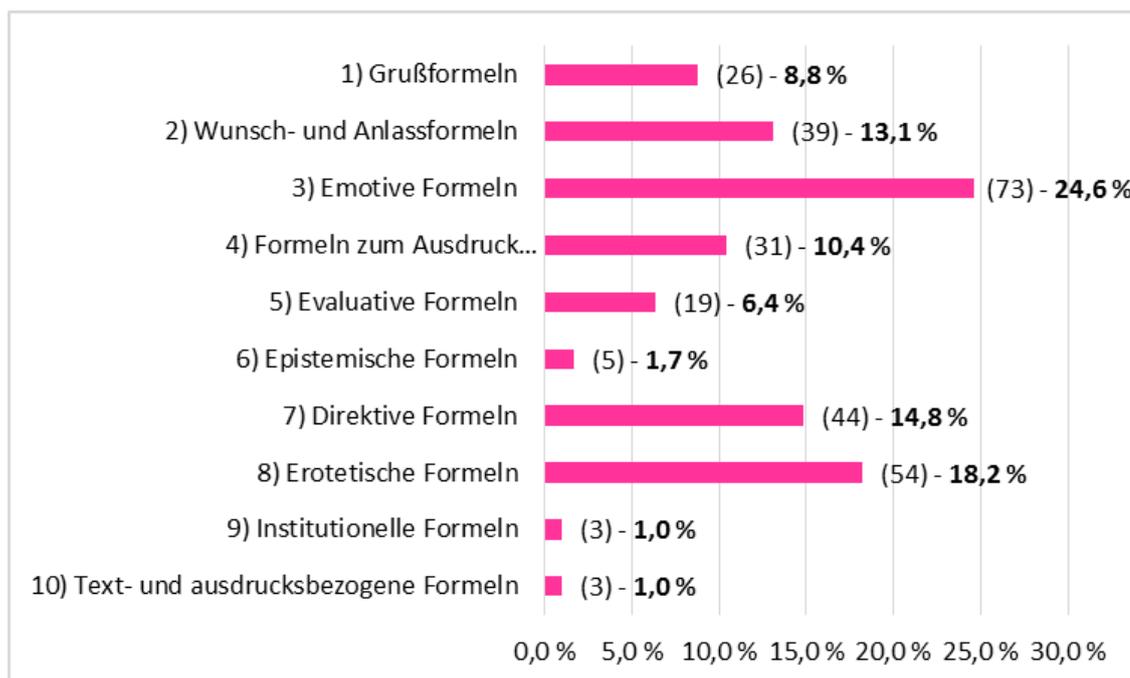


Abbildung 1 Häufigkeit der zehn Hauptklassen kommunikativer Routineformeln in *Sturm der Liebe*

Die Formeln aus dem Bereich **3) Emotive Formeln** bilden die größte Gruppe mit 73 Äußerungen (24,6 %), was gar nicht überrascht. In den Soap Operas und in den Telenovelas gibt es immer starke Gefühle. „Es geht um Herzschmerz, Trauer, Wut, Hass – elementare und heftige Gefühle, eben genau so wie in den meisten Opern“ (Köcher 2007: 8). Die zweitgrößte Gruppe (54 Äußerungen; 18,2 %) bilden die Formeln aus der Kategorie **8) Erotetische Formeln**. Hier handelt es sich um textthematische Fragen und Erkundigungsformeln, wie *Was ist passiert?*.

Mit fast gleicher Häufigkeit treten die Klassen **7) Direktive Formeln** (44 Äußerungen; 14,8 %) und **2) Wunsch- und Anlassformeln** (39 Äußerungen; 13,1 %) auf. Direktive Formeln sind meist Aufforderungen, wie *Pass bloß auf!* und *Beeile dich!*. Der größte Teil der Wunsch- und Anlassformeln bilden Entgegnungsformeln, die vor allem als Antwort

auf Entscheidungsfragen, wie *Keine Ahnung*, oder als Antwort auf die Frage *Sag mal, kennt er deine Vorgeschichte?* vorkommen. Die für die Dialoge typische Klasse **1) Grußformeln** ist 26 Äußerungen (8,8 %) vertreten. Ich habe persönlich mehr Grußformeln erwartet, aber die Szenen waren so eingebaut, dass sie Fortsetzungen von früheren Szenen waren und deswegen die Figuren sich nicht so häufig begrüßen. Das würde die Zuschauer vermutlich auch langweilen. Die geringe Anzahl der Gruppe **9) Institutionelle Formeln** (3 Äußerungen; 1,0 %) entsprach meine Erwartung, weil in dieser Folge keine Hochzeit, Gerichtsverhandlung oder ähnliche institutionelle Veranstaltungen vorkamen.

5.3 Analyse der Folge von *Der Staatsanwalt*

In der untersuchten Folge 6.3 von *Der Staatsanwalt* wurden insgesamt 360 kommunikative Routineformeln identifiziert. Man könnte entnehmen, dass fast drei Viertel aller Turns eine Formel enthalten.³¹ Wie im Kapitel 5.1 bereits erwähnt wurde, beinhalten manche Turns einerseits mehrere Formeln und andererseits haben viele Beiträge gar keine. In dieser Folge beinhalten insgesamt 211 Turns keine kommunikativen Routineformeln, was etwa zwei Fünftel ausmacht. In dem Sinne kann man aus den Durchschnittswerten auch hier keine allgemeingültigen Schlussfolgerungen ziehen.

Abbildung 2 weist die Häufigkeit der zehn Hauptklassen kommunikativer Routineformeln in *Der Staatsanwalt* aus.

³¹ Es wurde früher im Kap. 4.2 erwähnt, dass es in der Folge 485 Turns gibt.

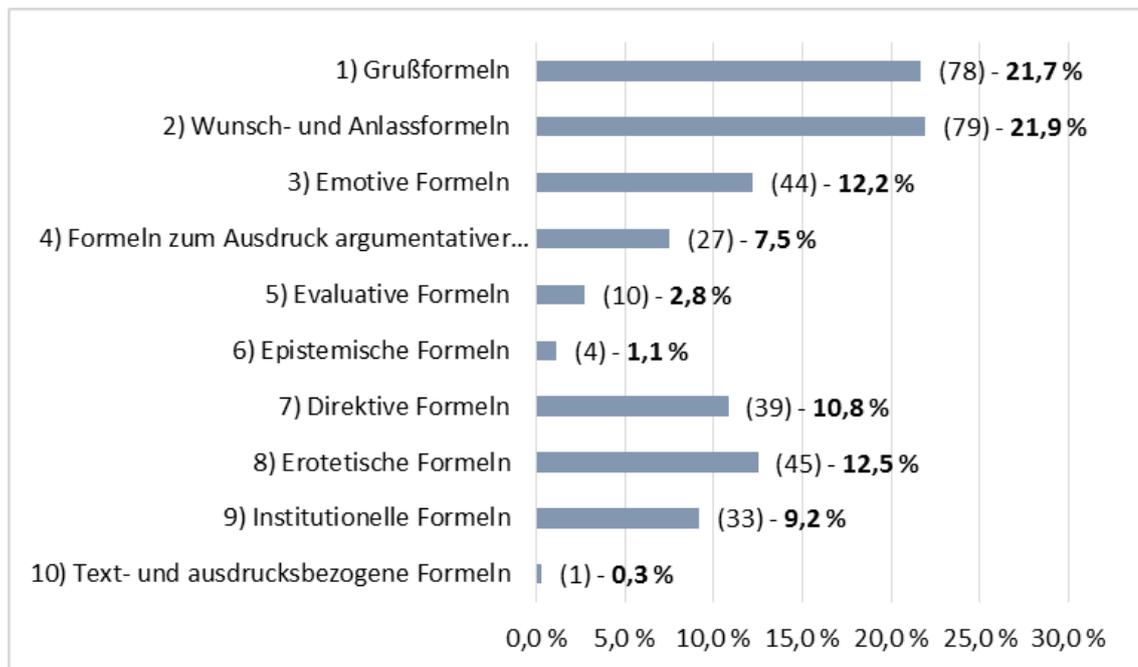


Abbildung 2 Häufigkeit der zehn Hauptklassen kommunikativer Routineformeln in *Der Staatsanwalt*

Die Formeln aus dem Bereich **2) Wunsch- und Anlassformeln** (79 Äußerungen; 21,9 %) und **1) Grußformeln** (78 Äußerungen; 21,7 %) bilden die zwei größten Gruppen. Wunsch- und Anlassformeln (besonders Dankesformeln) und Grußformeln sind typisch für Krimis, weil die Kommissare viele Personen treffen. „Der Ermittlungsprozess ist bestimmt von Befragungen. Der Kommissar und seine Leute unterhalten sich überwiegend mit Menschen, die mit dem oder der Toten zu tun hatten“ (Brück 2004: 225).

In fast gleicher Häufigkeit treten die Klassen **8) Erotetische Formeln** (45 Äußerungen; 12,5 %) und **3) Emotive Formeln** (44 Äußerungen; 12,2 %). Dass es viele Fragen gibt, ist eigentlich ziemlich klar, weil die Kommissare herausfinden müssen, was passiert ist. Vor allem textthematische Fragen, wie *Wer hat sie gefunden?* und *Habt ihr was gefunden?* kommen häufig vor. Die Klasse **7) Direktive Formeln** enthielt 39 Äußerungen (10,8 %). Direktive Formeln sind auch hier meist Aufforderungen, wie *Bleiben Sie doch.* und *Nicht anfassen!*

Es war auch zu erwarten, dass es ziemlich viele Äußerungen der Gruppe **9) Institutionelle Formeln** gibt (33 Äußerungen; 9,2 %). Den größten Teil der Formeln bilden forensische Formeln, wie *Hat sie das angezeigt?* und *Ich möchte ein Geständnis ablegen.* Die ziemlich geringe Anzahl von Formeln der Gruppe **5) Evaluative Formeln** (10 Äußerungen; 2,8 %)

kann m. E. daraus resultieren, dass diese Formeln eher in der Umgangssprache üblich sind und die Sprache in der Serie *Der Staatsanwalt* eher förmlich und sachlich ist.

Die anderen Routineformeln kommen vergleichsweise selten vor.

5.4 Vergleich der untersuchten Folgen

Die zwei untersuchten Folgen sind Vertreter zwei verschiedenen Fernsehformaten: einer Telenovela und eines Fernsehkrimis. Ich ging von der Annahme aus, dass die Routineformeln sehr unterschiedlich sein können. Der größte Unterschied liegt in der Häufigkeit von Formeln der Gruppe **1) Grußformeln**: Die Folge von *Sturm der Liebe* enthält 8,8 % solcher Routineformeln, die Folge von *Der Staatsanwalt* dagegen 21,7 %. Ich habe schon früher erwähnt, dass die Kommissare in den Krimis viele neue Personen treffen, während die Figuren in *Sturm der Liebe* sich nicht so oft begrüßen. Der zweitgrößte Unterschied betrifft die Anzahlen in der Kategorie **3) Emotive Formeln**, welche bei *Sturm der Liebe* 24,6 % ausmachen und bei *Der Staatsanwalt* nur 12,2 %. In den Telenovelas werden Gefühle häufig gezeigt, in den Krimis eher nicht.

Fast gleich groß ist der Unterschied bei den Klassen **2) Wunsch- und Anlassformeln** (*Sturm der Liebe* 13,1 %; *Der Staatsanwalt* 21,9 %) und **9) Institutionelle Formeln** (*Sturm der Liebe* 1,0 %; *Der Staatsanwalt* 9,2 %). In *Sturm der Liebe* gab es z. B. keine Vorstellungsformeln, weil sich in dieser Folge alle Figuren schon gegenseitig kennen. In *Sturm der Liebe* kamen keine institutionellen Veranstaltungen vor, während die Figuren in *Der Staatsanwalt* viele gerichtliche und forensische Formeln benutzen. Das ist auch erwartbar und natürlich in einer solchen Umgebung.

Beide Folgen enthalten nur wenige Ausdrücke der Gruppe **6) Epistemische Formeln** (*Sturm der Liebe* 1,7 %; *Der Staatsanwalt* 1,1 %). Der Grund dafür liegt m. E. darin, dass die Figuren in ihren Reden sicher sind und wenig Sekundärquellen benutzen.

Mit einem Chi-Quadrat-Test möchte ich prüfen, ob sich die Häufigkeiten der Formeln der zwei untersuchten Folgen signifikant voneinander unterscheiden.³² Im Rahmen des Signifikanztests werden beobachtete (absolute) und erwartete (theoretische) Häufigkeit verglichen. Die tatsächlichen Anzahlen der kommunikativen Routineformeln der einzelnen Klassen sind in Tabelle 3 wiedergegeben:

Absolute Werte	Sturm der Liebe	Der Staatsanwalt	Gesamt
1) Grußformeln	26	78	104
2) Wunsch- und Anlassformeln	39	79	118
3) Emotive Formeln	73	44	117
4) Formeln zum Ausdruck argumentativer Topoi	31	27	58
5) Evaluative Formeln	19	10	29
6) Epistemische Formeln	5	4	9
7) Direktive Formeln	44	39	83
8) Erotetische Formeln	54	45	99
9) Institutionelle Formeln	3	33	36
10) Text- und ausdrucksbezogene Formeln	3	1	4
Gesamt	297	360	657

Tabelle 3 Absolute Werte

Der Freiheitsgrad der Tabelle 2 beträgt **9**. In der Tabelle der Chi-Quadrat-Verteilung³³ beträgt der **kritische Wert** für die Irrtumswahrscheinlichkeit von 0,5 % **16,92**. Ist der Chi-Quadrat-Wert höher als der kritische Wert, ist der Unterschied signifikant. Dies ist für die obige Verteilung der Fall ($69,9 > 16,92$). Man kann daher feststellen, dass sich die Häufigkeiten der Routineformeln verschiedener Klassen in der untersuchten Folge der Telenovela und der Krimiserie signifikant, d.h. überzufällig unterscheiden.

³² Vgl.: <http://www.methodenberatung.uzh.ch/de/datenanalyse/unterschiede/proportionen/pearsonuntersch.html>

³³ Eine Tabelle der Chi-Quadrat-Verteilung z.B. hier: <http://eswf.uni-koeln.de/glossar/chivert.htm>

6 Schlussfolgerungen

Kommunikative Routineformeln werden von allen Mitgliedern der Sprachgemeinschaft jeden Tag mehr oder weniger unbewusst gebraucht. Sie spielen eine große Rolle z. B. beim höflichen Umgang mit den Mitmenschen und beim Ausdrücken persönlicher Reaktionen, wie Ärger und Freude. Typisch für Routineformeln sind die Situationsgebundenheit und die Situationsabhängigkeit. Sie gehören zu dem Gebiet der Phraseologie – einer Teildisziplin der Linguistik –, obwohl mehrere Forscher das nicht ganz unterschreiben, weil viele Formeln das Kriterium ‚Polylexikalität‘ nicht erfüllen. Es bestehen viele verschiedene Klassifikationsversuche der kommunikativen Routineformeln, die in dieser Arbeit auch dargestellt wurden.

In der vorliegenden Arbeit wurden kommunikative Routineformeln in jeweils einer Folge der Telenovela *Sturm der Liebe* und des Fernsehkrimis *Der Staatsanwalt* auf der Grundlage der Klassifikation von Lenk (2014: 84–90) untersucht. Es war Ziel dieser Arbeit, zu untersuchen, wie viele und welche Arten von kommunikativen Routineformeln in den untersuchten Fernsehformaten vorkommen und was die Unterschiede sind. Ich kann aufgrund der Analyse feststellen, dass es schwer ist, die Routineformeln einheitlich zu klassifizieren.

Das Material dieser Untersuchung besteht aus jeweils einer Folge der beiden Fernsehformate mit jeweils etwa 5 000 Wörtern. Dass die meisten Formeln in *Sturm der Liebe* aus der Gruppe ‚Emotive Formeln‘ kamen, überrascht nicht, weil in der Telenovela Gefühle häufig und stark gezeigt werden. Ebenso wenig überrascht die geringe Anzahl von institutionellen Formeln, da in dieser Folge keine Hochzeit oder andere offizielle Veranstaltungen vorkamen. Die 297 gefundenen Routineformeln bilden ein weites Spektrum aller Klassen.

Die hohe Anzahl von Grußformeln und Wunsch- und Anlassformeln in *Der Staatsanwalt* war voraussehbar, weil die Kommissare während der Untersuchung vielen Personen begegnen. Dass es viele Formeln aus der Gruppe ‚Erotetische Formeln‘ kamen, überrascht auch nicht, weil die Kommissare herausfinden müssen, was passiert ist. Die geringe Anzahl von evaluativen Formeln dagegen resultiert daraus, dass sie eher in der Umgangssprache üblich sind und die verwendete Sprache in *Der Staatsanwalt* eher

förmlich ist. Auch hier bilden die 360 gefundenen Äußerungen ein breites Spektrum aller Klassen der kommunikativen Routineformeln.

Es zeigte sich, dass sich die Häufigkeit verschiedener Klassen kommunikativer Routineformeln in beiden Fernsehserien ziemlich deutlich voneinander unterscheidet. Der größte Unterschied liegt in der Häufigkeit von Formeln der Gruppe ‚Grußformeln‘: In *Sturm der Liebe* begrüßen sich die Figuren nicht so oft, weil die Szenen Fortsetzungen von früheren Szenen waren. In *Der Staatsanwalt* dagegen führen die Kommissare Gespräche mit vielen Personen, dadurch viele Grußformeln vorkommen. In *Sturm der Liebe* vertreten auch mehr emotive Formeln als in *Der Staatsanwalt*. Dies resultiert daraus, dass in den Telenovelas häufig Gefühle gezeigt werden, in den Krimis eher nicht.

Es wurde auch einen Chi-Quadrat-Test durchgeführt. Von dem Chi-Quadrat-Wert kann man feststellen, dass sich die Häufigkeiten der Routineformeln verschiedener Klassen in der untersuchten Folge der Telenovela und der Krimiserie signifikant unterscheiden.

Die vorgestellte Klassifikation dient als eine Interpretation der Funktion der Formeln durch mich als Analysierende. Das untersuchte Material bietet für weitergehende Forschungsvorhaben eine reichhaltige Grundlage. Interessant wäre es zum Beispiel, den Gebrauch kommunikativer Formeln bei bestimmten Figuren zu untersuchen: Welche Art der kommunikativen Routineformeln benutzt er oder sie? Eine andere Untersuchungsmöglichkeit wäre aus der Perspektive der kontrastiven Linguistik: eine Analyse der Übersetzung bzw. der Untertitelung (Welche Formeln werden weggelassen, wie werden sie übersetzt?) oder Analyse eine Fernsehserie im Kontrast von Deutsch und Finnisch.

7 Literaturverzeichnis

Primärliteratur

Fischer, Matthias (17.4.2012). *Sturm der Liebe*. Folge 1512. Drehbuch. Bavaria Fernsehproduktion GmbH.

Lau-Uhle, Lorenz (28.10.2011). *Der Staatsanwalt*. Folge 6.3. Drehbuch. Novafilm Fernsehproduktion GmbH.

Sekundärliteratur

Brinker, Klaus/ Sager, Sven F. (2010): *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*. 5., neu bearbeitete Auflage. (Grundlagen der Germanistik; 30). Berlin: Erich Schmidt.

Brück, Ingrid (2004): *Alles klar, Herr Kommissar? Aus der Geschichte des Fernsehkrimis in ARD und ZDF*. Bonn: ARCult Media.

Burger, Harald (2010): *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. 4., neu bearbeitete Auflage. (Grundlagen der Germanistik; 36). Berlin: Erich Schmidt.

Coulmas, Florian (1981): *Routine im Gespräch. Zur pragmatischen Fundierung der Idiomatik*. (Linguistische Forschungen; 29). Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion.

Duden online (2017a): Internetseite. <http://www.duden.de/rechtschreibung/Telenovela>
Überprüft am 4.1.2017.

Duden online (2017b): Internetseite. <http://www.duden.de/rechtschreibung/Kriminalroman>
Überprüft am 12.1.2017.

Duden online (2017c): Internetseite. <http://www.duden.de/rechtschreibung/Stier>
Überprüft am 22.3.2017.

Film-Lexikon (2017): Internetseite. <http://www.film-lexikon.de/Kriminalfilm>

Überprüft am 4.1.2017.

Fleischer, Wolfgang ([1982] 1997): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. 2., durchgesehene und ergänzte Auflage. Tübingen: Max Niemeyer.

Gläser, Rosamarie (1986): *Phraseologie der englischen Sprache*. Tübingen: Max Niemeyer.

Henne, Helmut/ Rehbock, Helmut (2001): *Einführung in die Gesprächsanalyse*. 4., durchgesehene und bibliographisch ergänzte Auflage. Berlin/New York: Walter de Gruyter.

Hißnauer, Christian (2014): *Stahlnetz + Kommissar = Tatort? Zur Frühgeschichte bundesdeutscher Krimiserien und -reihen*. In: Hißnauer, Christian/ Scherer, Stefan/ Stockinger, Claudia (Hg.): *Zwischen Serie und Werk. Fernseh- und Gesellschaftsgeschichte im „Tatort“*. Bielefeld: transcript Verlag. S. 147–218.

Hyvärinen, Irma (2011): *Zur Abgrenzung und Typologie pragmatischer Phraseologismen – Forschungsüberblick und offene Fragen*. In: Hyvärinen, Irma/ Liimatainen, Annikki (Hrsg.): *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie. (Finnische Beiträge zur Germanistik; 25)*. Frankfurt am Main: Peter Lang. S. 9–43.

Klagsbrunn, Marta Maria (1987): *Brasiliens Fernsehserien. Telenovela – Die allabendliche Faszination*. Mettingen: Institut für Brasilienkunde e.V.

Köcher, Sandra (2007): *Alles zu Soaps und Telenovelas. Von der Analyse bis zum Drehbuchschreiben*. Mülheim an der Ruhr: Verlag an der Ruhr.

Lenk, Hartmut E. H. (2014): *Kommunikative Routineformeln in Zeitungskomentaren*. In: Kolehmainen, Leena/ Lenk, Hartmut E. H./ Tiittula, Liisa (Hrsg.): *Kommunikative Routinen: Formen, Formeln, Forschungsbereiche. Festschrift zum 65. Geburtstag von Prof. Dr. Irma Hyvärinen*. Frankfurt am Main: Peter Lang. S. 77–98.

Lenk, Hartmut E. H. (2015): Pragmatische Phraseme im Pressekommentar: Probleme ihrer Klassifikation. In: Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten 4, 2. S. 105–119. PDF-Version verfügbar über: www.ejournals.eu/pliki/art/4773/.

Liimatainen, Annikki (2010): *Alles Liebe und Gute!* Wunsch- und Anlassformeln im deutsch-finnischen Kontrast. In: Kolehmainen, Leena/ Lenk, Hartmut E. H./ Vesalainen, Marjo (Hgs.): *Infinite Kontrastive Hypotesen. Beiträge des Festsymposiums zum 60. Geburtstag von Irma Hyvärinen*. Frankfurt am Main: Peter Lang. S. 165–183.

Liimatainen, Annikki. (2011): *Ach du Donnerchen – Voi herran pieksut!* Zur Wiedergabe der emotiven Formeln in deutschen und finnischen Übersetzungen. In: Hyvärinen, Irma/ Liimatainen, Annikki (Hrsg.): *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie. (Finnische Beiträge zur Germanistik; 25)*. Frankfurt am Main: Peter Lang. S. 113–145.

Lüger, Heinz-Helmut (1999): *Satzwertige Phraseologismen. Eine pragmalinguistische Untersuchung*. Wien: Edition Praesens.

Lüger, Heinz-Helmut (2007): Pragmatische Phraseme: Routineformeln. In: Burger, Harald u.a. (Hrsg.): *Phraseologie. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28)*. Berlin/New York: Walter de Gruyter. S. 444–459.

Malmqvist, Anita/ Skog-Södersved, Mariann/ von der Heiden, Gregor (2017): Evidentialität in schwedischsprachigen Kommentartexten. In: Giessen, Hans W./ Lenk, Hartmut (Hrsg.): *Persuasionsstile in Europa III: Linguistische Methoden zur vergleichenden Analyse von Kommentartexten in Tageszeitungen europäischer Länder. (Germanistische Linguistik 232–233)*. Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms.

PPP (Presse Partner Preiss) (2004). Internetseite. <http://www.presse-partner.de/start.cfm?pageid=638&articleid=1749&type=detail>. Überprüft am 29.10.2016.

Redensarten-Index (2017): Internetseite. https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=w%C3%BCste&bool=relevanz&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou&suchspalte%5B%5D=rart_varianten_ou Überprüft am 22.3.2017.

SdL (Sturm der Liebe) (2017): Internetseite. <http://www.daserste.de/unterhaltung/soaps-telenovelas/sturm-der-liebe/spass/das-grosse-sturm-der-liebe-abc-100.html>

Überprüft am 12.1.2017.

Selting, Margret u.a. (2009): Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem 2 (GAT 2). In: Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion; 10. S. 353–402. PDF-Version verfügbar über: <http://www.gespraechsforschung-ozs.de/heft2009/px-gat2.pdf>.

Soaplexikon (2017): Internetseite. <http://soaplexikon.de/cms/soaps-a-z/mila/>

Überprüft am 12.1.2017

Sosa Mayor, Igor (2006): Routineformeln im Spanischen und im Deutschen. Eine pragmalinguistische kontrastive Analyse. Wien: Praesens.

Spaniol, Simone (2006): Deutsche Telenovelas. Ein Unterhaltungsformat im öffentlich-rechtlichen und privaten Fernsehen. Magisterarbeit. Trier: Universität Trier.

Stein, Stephan (1995) Formelhafte Sprache. Untersuchungen zu ihren pragmatischen und kognitiven Funktionen im gegenwärtigen Deutsch. (Sprache in der Gesellschaft; 22). Frankfurt am Main: Peter Lang.

Stein, Stephan (2007): Mündlichkeit und Schriftlichkeit aus phraseologischer Perspektive. In: Burger, Harald u.a. (Hrsg.): Phraseologie. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28). Berlin/New York: Walter de Gruyter. S. 220–236

Weber, Thomas (2014): Die kommunikative Figuration der *Tatort*-Reihe und die Darstellung der Protagonisten. In: Hißnauer, Christian/ Scherer, Stefan/ Stockinger, Claudia (Hg.): Zwischen Serie und Werk. Fernseh- und Gesellschaftsgeschichte im „Tatort“. Bielefeld: transcript Verlag. S. 29–40.

Wikipedia (2017a): Internetseite. https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_Telenovelas

Überprüft am 4.1.2017.

Wikipedia (2017b): Internetseite. https://de.wikipedia.org/wiki/Der_Staatsanwalt.
Überprüft am 20.3.2017

Wotjak, Barbara (2005): Routineformeln im Lernerwörterbuch. In: Barz, Irmhild/
Bergenholtz, Henning/ Korhonen, Jarmo (Hrsg.): Schreiben, Verstehen, Übersetzen,
Lernen. Zu ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch. (Finnische Beiträge zur
Germanistik; 14). Frankfurt am Main: Peter Lang. S. 371–387.

Zwaenepoel, Tom (2004): Dem guten Wahrheitsfinder auf der Spur. Das populäre
Krimigenre in der Literatur und im ZDF-Fernsehen. Würzburg: Königshausen & Neumann
GmbH.

FIGURENLISTE:

ALFONS Sonnlichler, Sturm der Liebe
 ALICE Kromme, Der Staatsanwalt
 BERND Reuther, Der Staatsanwalt
 CHARLOTTE HILDENBERG, Der Staatsanwalt
 CHARLOTTE Saalfeld, Sturm der Liebe
 CHRISTIAN Weidenfels, Sturm der Liebe
 CLARA Rheinsfeldt, Der Staatsanwalt
 DORIS van Norden, Sturm der Liebe
 ELENA Majoré, Sturm der Liebe
 FRAU NEU, Der Staatsanwalt
 GAST, Sturm der Liebe
 HILDEGARD Sonnlichler, Sturm der Liebe
 Dietmar HILDENBERG, Der Staatsanwalt
 JAN AUGUSTIN, Sturm der Liebe
 JULIUS König, Sturm der Liebe
 KELLNER, Sturm der Liebe
 KERSTIN Klar, Der Staatsanwalt
 KONSTANTIN Riedmüller, Sturm der Liebe
 KTU-BEAMTER, Der Staatsanwalt
 MARION Rheinsfeldt, Der Staatsanwalt
 MICHAEL Niederbühl, Sturm der Liebe
 MORITZ van Norden, Sturm der Liebe
 NILS Heinemann, Sturm der Liebe
 POLIZIST, Der Staatsanwalt
 RICHTERIN, Der Staatsanwalt
 ROSALIE Engel, Sturm der Liebe
 STUDENT, Der Staatsanwalt
 TANJA Heinemann, Sturm der Liebe
 THERESA Burger, Sturm der Liebe
 THOMAS Reuther, Der Staatsanwalt
 TIMO Schwarz, Der Staatsanwalt
 WERNER Saalfeld, Sturm der Liebe
 XAVER Steindle, Sturm der Liebe

1. GRÜßFORMELN

1.1. Anredeformeln

- | | | |
|----|------------|--|
| 1 | TANJA | Da muss ich dich leider enttäuschen, <i>mein Schatz</i> . Ich werde nicht größer. |
| 2 | HILDEGARD | <i>Du</i> , sag mal, ist das Gemüse für die Antipasti? |
| 3 | XAVER | Ach, <i>Herr Professor</i> , hier ist ein Fax für Sie. Bitte schön. |
| 4 | THERESA | Ja, <i>Frau Saalfeld</i> , ich habe da so eine Tabelle mit den Mengenangaben für die Aromazutaten. |
| 5 | CHARLOTTE | Hallo, <i>Frau Engel</i> . |
| 6 | JULIUS | <i>Rosalie!</i> |
| 7 | CHARLOTTE | <i>Frau Engel</i> , bitte machen Sie sich schnellstmöglich Gedanken über eine Alternative, was das Foto betrifft! |
| 8 | JULIUS | <i>Rosalie</i> , sonst alles in Ordnung bei dir? |
| 9 | KONSTANTIN | <i>Christian</i> , kannst du bitte zwei Orangensaft bringen? |
| 10 | ALFONS | Ach, da ist schon ja <i>die Familie Heinemann!</i> Guten Morgen, Sie mal auch schon da. |
| 11 | TANJA | Es tut uns leid, <i>Herr Sonnlichler</i> , wir... |
| 12 | ALFONS | Das mag vielleicht bei Ihnen ja funktionieren, <i>Tanja</i> – aber, <i>Herr Heinemann</i> , was würden Ihre Gäste sagen, wenn sie plötzlich sprinten müssen anstatt zu walken. |

13 NILS *Herr Sonnbichler*, die Walker, die sind erst nach der Mittagspause dran.

14 BERND *Frau Rheinsfeldt?*

15 CLARA Ja, bis morgen. *Herr Reuther?*

16 BERND *Frau Kromme.*

17 BERND Es tut mir sehr leid, *Frau Rheinsfeldt*. Ich habe Ihre Tochter sehr geschätzt.

18 HILDENBERG Das freut mich aber, *Herr Reuther*. Ihr Seminar ist so beliebt, da wollte ich schon mal selber vorbei schauen.

19 BERND Danke. Ich freue mich auch, *Herr Hildenberg*. Leider ist der Grund für meinen Besuch alles andere als erfreulich.

20 BERND Ja, ja, ich hatte ziemlich den gleichen Eindruck. Aber offensichtlich haben wir uns beide geirrt, *Herr Hildenberg*. Sie hat ein Doppel-Leben geführt. Sie hat als Prostituierte gearbeitet.

21 THOMAS *Frau Kromme? Frau Kromme?* Hallo.

22 THOMAS *Frau Kromme*, ich habe eine kurze Frage... Kennen Sie den? Oder haben Sie den mal mit Clara gesehen?

23 THOMAS *Herr Schwarz*, Polizei, sind Sie da? Keiner da.

24 BERND Guten Abend, *Frau Hildenberg*, ich freue mich.

25 BERND *Herr Hildenberg*, jagen Sie?

26 BERND Kompliment, *Frau Hildenberg*, die Arbeiten gefallen mir sehr gut.

27 BERND Dann will ich nicht weiter stören. Es hat mich gefreut, Sie kennen zu lernen. Vielen Dank, *Frau Hildenberg*.

28 THOMAS *Timo Schwarz?* Stehen bleiben! Stehen bleiben! Polizei!

29 THOMAS *Herr Schwarz*, kommen Sie raus!

30 BERND Guten Morgen, *Herr Schwarz*. Mein Name ist Reuther, ich bin Staatsanwalt.

31 BERND Sie haben Recht, ich habe sie gemocht. Aber ich glaube, niemand hat Clara so sehr gemocht, wie Sie... Nicht wahr? Kommen Sie, *Herr Schwarz*, setzen Sie sich. Erzählen Sie mir etwas von Clara.

32 BERND *Herr Schwarz*. Diese Fotos, wo sind die jetzt?

33 BERND Danke. *Herr Schwarz*, Sie haben immer wieder Claras Freundin, Alice Kromme fotografiert. Warum?

34 BERND Ich höre Ihnen zu, *Herr Schwarz*, ich glotze Sie nicht an.

35 THOMAS Ruhig, *Schwarz!*

36 BERND *Thomas*, ich bin's. Alice Kromme ist gerade losgefahren. Scheint ziemlich eilig zu haben. Ich bleib dran. Ja... Und bisschen Unterstützung wäre überhaupt nicht schlecht.

37 THOMAS *Vater*, wo bist du?

38 FRAU NEU Guten Tag, *Herr Reuther*.

39 POLIZIST Guten Abend, *Herr Reuther*.

40 HILDENBERG Oh, *Herr Reuther*, Guten Morgen. Was kann ich für Sie tun?

41 BERND Guten Morgen, *Herr Hildenberg*, darf ich? Danke. *Herr Hildenberg*, Sie können mir erklären, warum Sie alle Klausuren von Clara Rheinsfeldt durchgängig mit Bestnoten bewertet haben, obwohl das nicht eine einzige Arbeit rechtfertigt.

42 BERND Ja, ja. Aber, *Herr Hildenberg*. In der Menge? Und eine Kapazität, wie Sie?

43 BERND Ja, klar. *Herr Hildenberg*, ich vermute, Sie hatten ein sexuelles Verhältnis mit Clara. Und als Clara dieses Verhältnis, aus welchen Gründen auch immer, beenden wollte, musste sie sterben.

44 BERND *Herr Hildenberg*, ich werde das beweisen. Verlassen Sie sich darauf.

45 HILDENBERG Ich habe keine Ahnung, wovon Sie reden, *Herr Reuther*.

46 BERND Warte mal. *Herr Hildenberg?* Die kleine Eiche haben Sie wirklich wunderbar eingepflanzt. Toll! Kerstin, (on) ruf ein KTU-Team, die sollen genau hier graben.

47 CHARLOTTE HILDENBERG *Herr Reuther*, was haben Sie eigentlich gegen Dietmar, dass Sie uns so verfolgen?

48 BERND Ich verfolge Ihren Mann nicht, *Frau Hildenberg*. Ich ermittle gegen ihn.

49 KTU-BEAMTER *Herr Reuther*, schauen Sie mal.

50 THOMAS *Herr Hildenberg*, Sie sind vorläufig festgenommen.

51 RICHTERIN Zu Protokoll genommen. *Herr Doktor Hildenberg*, möchten Sie sich immer noch selbst verteidigen?

- 52 BERND Das ist wirklich infam. Also, dass Sie so weit unter die Gürtellinie gehen, *Herr Hildenberg*, das hätte ich nicht mal Ihnen zugetraut.
- 53 HILDENBERG Aber ich hab Beweise und Zeugen. Wenn Sie gestatten, *Frau Richter*, dann würde ich die gerne aufrufen.
- 54 BERND Das ist mein Nachbar, *Frau Vorsitzende*.
- 55 THOMAS *Herr Hildenberg*, wir haben ihr Gewehr, die Tatwaffe, bei Ihnen im Garten gefunden.
- 56 HILDENBERG Vielen Dank, *Herr Reuther*. Im Moment habe ich keine weiteren Fragen mehr. Aber kommen wir zur Tatwaffe, meinem Jagdgewehr.
- 57 HILDENBERG Sie waren bei mir zu Besuch, *Herr Reuther*. Sie wussten, wo die Waffe ist. Sie konnten problemlos die Terrassentür von innen entriegeln und später wieder kommen und sich die Waffe holen.
- 58 RICHTERIN *Herr Oberstaatsanwalt!*
- 59 BERND *Frau Vorsitzende*, ich schätze Sie sehr, als intelligente, hochkompetente Juristin. Aber so langsam frage ich mich...
- 60 RICHTERIN *Herr Oberstaatsanwalt!* Sie riskieren eine Dienst-Aufsichtsbeschwerde... Bitte nehmen Sie Platz.
- 61 FRAU NEU *Herr Reuther?*
- 62 THOMAS *Kerstin*, wir brauchen keine Theorie, wir brauchen jetzt ein Beweis.
- 63 BERND *Frau Rheinsfeldt*, mir geht immer wieder im Kopf rum, dass Clara, als sie bei mir war, gesagt hat, sie wolle etwas holen. Was kann das gewesen sein? Hat sie Ihnen irgendetwas gesagt, hat sie etwas deponiert bei Ihnen? Wollte sie Ihnen etwas schicken?
- 64 RICHTERIN Möchte der Angeklagte irgendetwas dazu sagen? *Herr Doktor Hildenberg?*
- 65 RICHTERIN *Herr Doktor Hildenberg*, ein bisschen lauter bitte.
- 66 BERND Guten Tag, *Frau Hildenberg*.
- 67 BERND *Frau Hildenberg*, auf dem Video erwähnt Clara einen Brief, den sie an Sie geschrieben hat.
- 68 BERND *Frau Hildenberg*, Sie haben den gleichen, widerlichen Hochmut, wie Ihr Mann. Genau dieser Hochmut hat Sie überführt.

1.2. Begrüßungsformeln

- 69 HILDEGARD *Morgen*, allerseits!
- 70 ELENA *Hallo!*
- 71 DORIS *Hallo.*
- 72 JAN AUGUSTIN *Hallo.*
- 73 CHARLOTTE *Hallo*, Frau Engel.
- 74 TANJA *Guten Morgen!*
- 75 ALFONS Ach, da ist schon ja die Familie Heinemann! *Guten Morgen*, Sie mal auch schon da.
- 76 CLARA *Hallo.*
- 77 KERSTIN *Hallo.*
- 78 THOMAS *Guten Tag*. Darf ich kurz stören, ich bin von der Kripo Wiesbaden.
- 79 KERSTIN *Guten Tag.*
- 80 THOMAS Frau Kromme? Frau Kromme? *Hallo.*
- 81 KERSTIN *Hallo.*
- 82 ALICE *Hallo.*
- 83 KERSTIN *Hallo.*
- 84 BERND *Hallo.*
- 85 CHARLOTTE HILDENBERG *Guten Abend*, Sie müssen Herr Reuther sein.
- 86 BERND *Guten Abend*, Frau Hildenberg, ich freue mich.
- 87 BERND *Guten Morgen*, Herr Schwarz. Mein Name ist Reuther, ich bin Staatsanwalt.
- 88 FRAU NEU *Guten Tag*, Herr Reuther.
- 89 POLIZIST *Guten Abend*, Herr Reuther.
- 90 HILDENBERG Oh, Herr Reuther, *Guten Morgen*. Was kann ich für Sie tun?
- 91 BERND *Guten Morgen*, Herr Hildenberg, darf ich? Danke. Herr Hildenberg, Sie können

- mir erklären, warum Sie alle Klausuren von Clara Rheinsfeldt durchgängig mit Bestnoten bewertet haben, obwohl das nicht eine einzige Arbeit rechtfertigt.
Guten Tag, Frau Hildenberg.
- 92 BERND
- 1.3. Willkommensformeln
- 1.4. Abschiedsformeln
- 93 THERESA Die leg ich Ihnen ins Fach. Genau, und dann jetzt muss ich ins neue Sudhaus fahren. Danke schön. *Okay, auf Wiederhören.*
- 94 GÄSTE Danke, gleichfalls! *Wiedersehen!*
- 95 THERESA *Wiedersehen!*
- 96 JAN AUGUSTIN *Okay. Bis später!*
- 97 THERESA *Bis später!*
- 98 TANJA Na dann, *tschüss!* Guten Tag, euch allen!
- 99 BERND Ach, ich glaube, da überschätzen Sie ein bisschen meinen Einfluss. *Tschüss.*
- 100 BERND *Bis morgen.*
- 101 CLARA Ja, *bis morgen.* Herr Reuther?
- 102 HILDENBERG Ach, Geschenke von Studenten, keine Ahnung, wer damit angefangen hat. Also dann... *Bis um acht.*
- 103 BERND Um acht, ja. *Bis dann.* Danke.
- 104 ALICE Ich bin's... Ich will das Geld! Jetzt! Sonst gehe ich heute noch zur Polizei. Ja, das kenn ich. *Bis gleich.*

2. WUNSCH- UND ANLASSFORMELN

2.1. Vorstellungformeln

- 105 THOMAS Guten Tag. Darf ich kurz stören, *ich bin von der Kripo Wiesbaden.*
- 106 CHARLOTTE HILDENBERG *Ich bin Charlotte Hildenberg.*
- 107 BERND Guten Morgen, Herr Schwarz. *Mein Name ist Reuther, ich bin Staatsanwalt.*
- 108 BERND *Das ist mein Nachbar*, Frau Vorsitzende.

2.2. Trink- und Essformeln

- 109 THOMAS *Guten Appetit.*

2.3. Niesformeln

2.4. Entschuldigungsformeln

- 110 NILS *Entschuldige – ich...*
- 111 NILS *Ach, entschuldige. Entschuldige.*
- 112 NILS *Entschuldige, aber so ähnlich wird der Anwalt vermutlich argumentieren.*
- 113 BERND Kommen Sie rein. Oh, mir brennt da gerade etwas an. *Entschuldigen Sie...*
- 114 BERND Kommen Sie rein... *Entschuldigung*, ich brate mir gerade ein paar Garnelen.
Entschuldigung.
- 115 THOMAS *Entschuldigung, kennen Sie den zufällig?*
- 116 HILDENBERG Ähm... *Entschuldigung...* Ich, ähm... Wovon reden Sie? Ich...

2.5. Bedauernsformeln

- 117 THERESA *Tut mir echt leid...*
- 118 MORITZ *Tut mir leid, ich bin nicht interessiert. Das solltest du eigentlich wissen.*
- 119 ELENA *Tut mir leid, ich halte es nicht aus, wenn jemand hinter mir ist. Es ist einfach...*

ein Reflex.

- 120 TANJA *Es tut uns leid*, Herr Sonnichler, wir...
121 BERND *Es tut mir sehr leid*, Frau Rheinsfeldt... Ich habe Ihre Tochter sehr geschätzt.
122 ALICE Dass ich daran nicht gedacht habe, *das tut mir echt leid*.
123 MARION Nein. *Tut mir leid*.

2.6. Dankesformeln

- 124 JAN AUGUSTIN *Danke*. Dieser Typ, der kann sich auf was gefasst machen!
125 TANJA *Danke*.
126 MORITZ *Danke!*
127 GAST *Vielen Dank*.
128 THERESA Die leg ich Ihnen ins Fach. Genau, und dann jetzt muss ich ins neue Sudhaus fahren. *Danke schön*. Okay, auf Wiederhören.
129 THERESA Ach, Gott sei Dank! *Vielen Dank! Ich bin dir echt dankbar*.
130 ELENA *Danke*.
131 GÄSTE *Danke, gleichfalls!* Wiedersehen!
132 TANJA *Danke*.
133 MORITZ *Danke*, es ist mir noch zu früh. Aber ich leiste dir Gesellschaft, ist es sicher gern bekanntlich am besten.
134 BERND *Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit*, bitte vergessen Sie nicht, Ihre Hausarbeiten abzugeben. *Danke sehr*.
135 CLARA *Danke*.
136 CLARA Oh Gott... Verstehen Sie das jetzt bitte nicht falsch, *ich wollte mich wirklich nur bedanken*.
137 BERND Ja, ja, das ist alles in Ordnung. Ich freue mich auch. *Vielen Dank*.
138 CLARA Mach ich. *Vielen Dank*.
139 CLARA *Danke*. Für die Chance. Werden Sie sicher nicht bereuen.
140 BERND *Danke*. Ich freue mich auch, Herr Hildenberg. Leider ist der Grund für meinen Besuch alles andere als erfreulich.
141 THOMAS *Danke schön*.
142 KERSTIN *Danke*.
143 BERND Schwarz heißt der, Timo Schwarz, ja... Ich melde mich nachher noch mal.
144 BERND *Danke für das Angebot*, aber ich möchte Ihnen nicht den Feierabend ruinieren.
145 BERND *Danke*. Nette Sammlung.
146 BERND Um acht, ja. Bis dann. *Danke*.
147 THOMAS Gut, *danke schön*. Ich habe gerade mit dem Einwohner-Meldeamt telefoniert. Timo Schwarz ist vor drei Wochen umgezogen. Er wohnt jetzt quasi in Sichtweite zu Clara.
148 THOMAS *Danke*, sie können die Tür abschließen.
149 CHARLOTTE HILDENBERG *Danke*.
150 BERND Oh, *danke*.
151 KERSTIN *Danke*. Weißt du noch, bei unserer ersten Observierung, da hatten wir nur so ein Stück Kaugummi.
152 CHARLOTTE HILDENBERG *Danke*.
153 BERND Dann will ich nicht weiter stören. Es hat mich gefreut, Sie kennen zu lernen. *Vielen Dank*, Frau Hildenberg.
154 BERND *Danke*. Herr Schwarz, Sie haben immer wieder Claras Freundin, Alice Kromme fotografiert. Warum?
155 BERND *Danke*.
156 BERND Ja, Reuther... Ich muss in die Wohnung von Clara Rheinsfeldt... Ja, jetzt sofort. Sorgen Sie dafür, dass jemand da ist. *Danke*.
157 BERND *Danke*.
158 BERND Guten Morgen, Herr Hildenberg, darf ich? *Danke*. Herr Hildenberg, Sie können mir erklären, warum Sie alle Klausuren von Clara Rheinsfeldt durchgängig mit

- Bestnoten bewertet haben, obwohl das nicht eine einzige Arbeit rechtfertigt.
- 159 BERND *Danke.*
- 160 HILDENBERG *Vielen Dank, Herr Reuther. Im Moment habe ich keine weiteren Fragen mehr. Aber kommen wir zur Tatwaffe, meinem Jagdgewehr.*
- 161 BERND *Reuther. Danke. Oh, nein.*
- 162 THOMAS *Danke schön.*
- 163 KERSTIN *Danke, dass Sie gekommen sind.*

2.7. Entgegnungsformeln

- 164 ELENA *Ja. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 165 THERESA *Absolut! [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 166 JAN AUGUSTIN *Ne. Dieser Typ, der ist gemeingefährlich und am Ende tut er dir nämlich auch noch was an. Du solltest dich echt von ihm fernhalten, solange er frei rumläuft. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 167 KONSTANTIN *Keine Ahnung. Aber der Prozess steht fast in jeder Zeitung. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 168 TANJA *Nein! [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 169 KONSTANTIN *Ja, klar. Meine Bewährung. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 170 KELLNER *Bitte sehr.*
- 171 ROSALIE *Sicher. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 172 NILS *Na, klar. Wenn du wieder Stockkampf trainieren willst – jeder Zeit. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 173 ELENA *Ja! [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 174 GÄSTE *Danke, gleichfalls! Wiedersehen!*
- 175 TANJA *Ja klar! [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 176 JULIUS *Nein. Du hast dir gestern von mir mehr Zuspruch erwartet, wegen der Werbekampagne, gell? [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 177 THERESA *Ja, weil ich dir Gelegenheit geben will, dich zu entschuldigen. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 178 THERESA *Nein, das hat er nicht. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 179 KELLNER *Sehr gerne. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 180 ELENA *Nein. Im Prozess muss ich mich dem ja schließlich auch stellen. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 181 WERNER *Ja. Irgendsoeine Diätbrühe – keine Ahnung, wie man davon zu Kräften kommen soll?! [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 182 MICHAEL *Nein. Tanja, ich muss es dir ganz einfach offen sagen. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 183 CLARA *Hmpft... Nein... Nein, nein, schon gut... Ich glaube, es ist sowieso besser, ich hole erst was, was ich Ihnen zeigen möchte. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 184 CLARA *Ihnen auch.*
- 185 ALICE *Nein. Sowas hat sie mir nie gesagt. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 186 ALICE *Im Gegenteil... Sie hat sich so gefreut, wegen dem Referendariat. Deswegen bin ich heute Morgen extra vorbei gekommen. Ich wollte ihr Glück wünschen. Vielleicht, vielleicht hat es was mit dem Einbruch zu tun... [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 187 ALICE *Nee, wollte sie nicht. Es war schließlich nichts gestohlen, zumindest nichts Wertvolles. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 188 KERSTIN *Kann sein, dass die Verabredungen per Mail zustande gekommen sind. Unsere Spezialisten checken das. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 189 MARION *Oh nein, dafür hat sie sich nie so recht interessiert. Manchmal habe ich im Stillen gedacht, sie ist vielleicht etwas zu schüchtern. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 190 KERSTIN *Ja, eine Nachbarin, sie hat im Tatzeitraum, im Treppenhaus, einen Mann getroffen. Der ist aus dem Haus gelaufen und hat sie dabei fast umgestoßen. Hier, das Phantombild. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*
- 191 BERND *Ja, nicht persönlich. Das war mal ein Top-Strafverteidiger, wirklich eine Koryphäe. Viele Veröffentlichungen, Bücher geschrieben... Toll, wirklich toll. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]*

192	STUDENTEN	<i>Nein...</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
193	STUDENT	Ganz sicher. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
194	BERND	<i>Ja, leider doch.</i> Haben Sie schon mal von ähnlichen Fällen hier an der Uni gehört? [als Antwort auf Entscheidungsfrage] <i>Also, ich habe natürlich davon gehört, dass es Studentinnen gibt, die so ihr Studium finanzieren, aber...</i> Clara Rheinsfeldt? [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
195	HILDENBERG	
196	STUDENT	<i>Nee...</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage] <i>Oh ja...</i> Einer unser Ewig-Studenten... Es hat Beschwerden von Studentinnen gegeben, die sich von ihm belästigt gefühlt haben. Daraufhin hat er Hausverbot bekommen. Wir haben Anzeige erstattet. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
197	HILDENBERG	
198	HILDENBERG	<i>Nicht aus dem Stegreif.</i> Die Akte ist in der Studenten-Verwaltung. Aber da ist jetzt keiner mehr. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
199	HILDENBERG	<i>Die ist schon für Sie.</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
200	HILDENBERG	<i>Ja.</i> Sie auch? [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
201	BERND	<i>Nein. Nein, nein...</i> ein Onkel von mir war Jäger, ich glaube, er hatte das gleiche Gewehr. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
202	HILDENBERG	<i>Nein.</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
203	TIMO	<i>Nein.</i> Damit hatte ich kein Problem. Das hat sie nur gemacht, weil ihr peinlich war, dass ich sie als Nutte gesehen hab. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
204	KERSTIN	<i>Ja.</i> Du bist auch dabei. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
205	TIMO	<i>Ja,</i> weil sie Clara zu dem gemacht hat, was sie war. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
206	BERND	<i>Jaja.</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
207	BERND	<i>Ja.</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
208	THOMAS	<i>Nichts.</i> Wie geht's ihr? [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
209	BERND	<i>Oh, ja...</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
210	HILDENBERG	<i>Ja, das... das möchte ich.</i> Und ich möchte ein Geständnis ablegen. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
211	THOMAS	<i>Ja, kann man.</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
212	THOMAS	<i>Nein, ich hab Sie nicht gesehen.</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
213	MARION	<i>Nein.</i> Tut mir leid. [als Antwort auf Entscheidungsfrage]
214	MARION	<i>Gerne.</i>
215	BERND	<i>Nein.</i> [als Antwort auf Entscheidungsfrage]

2.8. Beileids-/Kondolenzformeln

2.9. Allgemeine Wünsche für die Zukunft

216	THERESA	<i>Einen schönen Tag!</i>
217	TANJA	Na dann, tschüss! <i>Guten Tag,</i> euch allen!
218	BERND	<i>Schönen Abend.</i>
219	BERND	<i>Viel Glück!</i>

2.10. Wünsche für bevorstehende spezielle Anlässe

220	MICHAEL	Dann, kann ich nur noch <i>wünschen:</i> „ <i>gutes Gelingen</i> “.
-----	---------	---

2.11. Gratulationsformeln

221	BERND	<i>Oh, ich gratuliere.</i>
222	BERND	<i>Kompliment,</i> Frau Hildenberg, die Arbeiten gefallen mir sehr gut.

3. EMOTIVE FORMELN

3.1. Überraschungs-, Erstaunens- und Erschreckensformeln

223 WERNER *Was? Weißt du, wie teuer der ist?!*
224 WERNER *Du bist mir vielleicht ein Schlawiner.*
225 TANJA *Wow, was ist denn heute los? Hab ich Geburtstag oder was hab ich verpasst?*
226 HILDEGARD *Wow, das ging aber jetzt fix!*
227 DORIS *Aha!?*
228 JAN AUGUSTIN *Hey, das nenn ich aber Timing!*
229 THERESA *Was machst denn du hier?*
230 THERESA *Gott! Das können wir gerne machen, aber ich muss echt ins Sudhaus die Maische ansetzen fürs Gourmetbier.*
231 WERNER *Doris, was ist das denn!? Meine, ich kann ja verstehen, dass du nach dem geplatzten Brauerei-Deal sauer auf Theresa bist, aber es geht ja wirklich ein bisschen zu weit.*
232 NILS *Ooh, ich sehe schon, du wirst eine richtige Kampfamazone!*
233 NILS *Wow! Find ich gut, dass du den Stier bei den Hörnern packst.*
234 TANJA *Ich hab wirklich von Drillinge geträumt... Oh, Gott! Wahrscheinlich, weil ich mit Michael darüber gesprochen habe.*
235 TANJA *Oh, Gott! Weißt du was? Wenn sie so toll sind wie du, dann ist es mir jeden Stress wert.*
236 TANJA *Was?*
237 NILS *Was?!*
238 HILDEGARD *Ne!*
239 WERNER *Was?! Du bleibst?*
240 WERNER *Mein Gott, Junge! Das ist die beste Medizin.*
241 CLARA *Oh Gott... Verstehen Sie das jetzt bitte nicht falsch, ich wollte mich wirklich nur bedanken.*
242 HILDENBERG *Ermordet? Na, unfassbar. Wer soll denn sowas tun?*
243 HILDENBERG *Das ist nicht Ihr Ernst?*
244 KERSTIN *Oh, mein Gott. Kommt mal. Woah.*
245 BERND *Oh!*
246 THOMAS *Oh, jemine.*
247 BERND *Oh, danke.*
248 BERND *Ach wirklich?*
249 HILDENBERG *Oh, Herr Reuther, Guten Morgen. Was kann ich für Sie tun?*
250 HILDENBERG *Welche Überraschung! Kümmert sich der Oberstaatsanwalt neulich persönlich um Einbrüche?*
251 BERND *Ahhh! Sie haben also geahnt, dass wir es beschlagnahmen wollen?*
252 BERND *Reuther. Danke. Oh, nein.*
253 KERSTIN *Och...*
254 BERND *Nein...*
255 BERND *Oh Gott!*

3.2. Formeln des Rückzugs

256 WERNER *Ich verstehe dich nicht. Erst kämpfst du um sie bis aufs Blut und dann schickst du sie in die Wüste?!*

3.3. Entrüstungs- und Verärgerungsformeln

257 KONSTANTIN *Was erzählen Sie für einen Mist?!*
258 THERESA *Sag mal, spinnst du? Hör auf damit!*
259 KONSTANTIN *Ja, aber nur, weil er mir sein blaues Auge unterschieben wollte! Aber damit hab ich nichts zu tun! Nichts!*
260 KONSTANTIN *Was weiß ich! Wahrscheinlich hat er sich selber geschlagen.*
261 THERESA *So ein Quatsch! Das würde Jan nie tun.*
262 MORITZ *Dass ich nicht lache!*
263 WERNER *Mein Gott, nochmal! Wie kann man nur so engstirnig sein?!*
264 NILS *Das braucht Zeit. Was glaubst du, wie lange ich mit meinen Panikattacken zu tun*

- hatte, nach der Bombenexplosion... Wenn ich nur in die Nähe des Fürstenhofs kam, dann *dachte ich, ich dreh durch.*
- 265 NILS *Jetzt sagen Sie schon!*
- 266 ALFONS *Hallo?!*
- 267 MORITZ *Unsinn!*
- 268 NILS *Ach, ich bitte Sie! Das sind doch Spielchen frisch Verliebter! Man lockt, man weist zurück und dann...*
- 269 ELENA *Nein! Ich habe ihn weg gestoßen, als er mich anfasste und dann wollte ich sofort zur Tür hinaus.*
- 270 WERNER *Mein Gott, ihr wart ein super Paar. So eine tolle Frau findest du so schnell nicht wieder.*
- 271 KERSTIN *Hey!*
- 272 THOMAS *Du kannst ihr doch nicht einfach hinterher laufen. Alleine. Du hättest tot sein können!*
- 273 BERND *Das ist wirklich infam. Also, dass Sie so weit unter die Gürtellinie gehen, Herr Hildenberg, das hätte ich nicht mal Ihnen zugetraut.*
- 274 BERND *So, jetzt ist langsam gut! Der Angeklagte inszeniert hier ein wildes, absurdes Schmierentheater.*

3.4. Bedauerns- und Klageformeln

- 275 WERNER *Es ist doch eine Schande, einen derart talentierten jungen Mann als Geschäftsführer zu verlieren.*
- 276 TANJA *Da muss ich dich leider enttäuschen, mein Schatz. Ich werde nicht größer.*
- 277 XAVER *Also, ich fänd es auch doof, wenn du gehen würdest.*
- 278 NILS *Na Mahlzeit!*
- 279 BERND *Danke. Ich freue mich auch, Herr Hildenberg. Leider ist der Grund für meinen Besuch alles andere als erfreulich.*
- 280 KERSTIN *Ach, eine Observierung... Was für eine romantische Abendgestaltung.*

3.5. Fluchformeln

- 281 KONSTANTIN *¡Qué cagada!*
- 282 KONSTANTIN *Mierda!*
- 283 JAN AUGUSTIN *Verdammt!*

3.6. Beschimpfungsformeln

- 284 HILDEGARD *Das tun alle Verbrecher. Das wissen die ja auch. Du kannst schon vertrauen Namen unserer Justiz. Die werden diesen Mistkerl schon für einige Jahre hinter Gitter bringen, da bin ich mir ganz sicher.*
- 285 DORIS *Meine liebesblinden Söhne sollen ein für alle Mal kapieren, wie schnell dieses flatterhafte Flittchen zu haben ist.*
- 286 KONSTANTIN *Dieser Typ, der ist ne ganz hinterhältige Ratte – der hat irgendwas vor mit Theresa.*
- 287 THERESA *Spinner!*
- 288 ELENA *Dieses Schwein, dieses Drecksschwein!*
- 289 TIMO *Ihr Schweine!*
- 290 TIMO *Schweine! Argh!*
- 291 BERND *Verdamnter Dreckskerl!*
- 292 HILDENBERG *Du kleine Nutte! Du machst doch mit deinen Freiern noch ganz andere Sachen.*
- 293 HILDENBERG *Du Verfluchtes...! Dafür Sorge ich dafür, dass du dein Studium niemals schaffst. Hast du das verstanden? Das wirst du bereuen.*
- 294 CLARA *Arschloch!*
- 295 CHARLOTTE
HILDENBERG *Die kleine Nutte hat es verdient.*

3.7. Erleichterungsformeln

- 296 THERESA Ach, *Gott sei Dank!* Vielen Dank! Ich bin dir echt dankbar.
 297 JULIUS Es ist kalt! Ein Glück, dass die Theresa noch geblieben ist – ohne sie hätten wir dies nie geschafft!
 298 CHARLOTTE *Zum Glück haben wir nicht bei dir übernachtet bei diesem Sauwetter!*
 299 HILDEGARD Und wie's geht, müsst ihr ja, *Gott sei Dank*, nicht mehr nachlesen.
 300 TANJA *Gott sei Dank!*
 301 ELENA *Es macht mir nichts aus! Es geht wieder!*

3.8. Lobes- und Bewunderungsformeln

- 302 WERNER *Das ist wirklich eines echten Saalfelds würdig!*
 303 XAVER Ich meine, es war so nett, als wir zusammen gewohnt haben und auch sonst – *du bist echt ein super Kumpel, Mann!*
 304 WERNER Ich muss mich um Moritz kümmern. *Er hat das Zeug zu einem erstklassigen Geschäftsführer.*
 305 WERNER Mein Gott, Junge! *Das ist die beste Medizin.*
 306 BERND Es tut mir sehr leid, Frau Rheinsfeldt. *Ich habe Ihre Tochter sehr geschätzt.*
 307 BERND Ja, nicht persönlich. *Das war mal ein Top-Strafverteidiger*, wirklich eine Koryphäe. Viele Veröffentlichungen, Bücher geschrieben... *Toll, wirklich toll.*
 308 THOMAS *Für meine Frau nur das Beste.*
 309 HILDENBERG Ja, dann war Ihr Onkel ein sehr kluger Mann. Die Remington 700er-Serie ist mit *das Beste, das es gibt.*
 310 BERND *Genial.*
 311 THOMAS *Gut gemacht.*
 312 BERND Warte mal. Herr Hildenberg? Die kleine Eiche haben Sie wirklich wunderbar eingepflanzt. *Toll!* Kerstin, (on) ruf ein KTU-Team, die sollen genau hier graben.
 313 BERND Frau Vorsitzende, *ich schätze Sie sehr, als intelligente, hochkompetente Juristin.* Aber so langsam frage ich mich...

3.9. Solidarisierungs- und Mitleidsformeln

- 314 HILDEGARD *Du brauchst dir keine Sorge zu machen. Du bist nicht allein.* Dein Anwalt ist doch dabei. Du musst nur die Wahrheit sagen.
 315 MICHAEL Jetzt, *mach dir keine Gedanken.* Sows kommt tausendfach vor - und was dein Alter betrifft...
 316 NILS *Das braucht Zeit.* Was glaubst du, wie lange ich mit meinen Panikattacken zu tun hatte, nach der Bombenexplosion... Wenn ich nur in die Nähe des Fürstenhofs kam, dann dachte ich, ich dreh durch.
 317 MICHAEL *Ach, komm!*

3.10. Abwarteformeln

- 318 MORITZ *Lass mir ein bisschen Zeit*, ich denke darüber nach.
 319 MICHAEL *Wart's doch erstmal ab.* So eine Behandlung, die kann leicht übers Ziel hinausschießen. Also, du legst unbedingt darauf an, Drillinge zu bekommen?!
 320 NILS Komm, das war schon eine ganze Menge – *lass uns eine Pause machen.*

3.11. Formen zum Ausdruck von Freude und Begeisterung

- 321 XAVER *Ist doch super!*
 322 JULIUS *Nichts lieber als das. Kommt die Rosalie – die schaut aber gar nicht glücklich drein.*
 323 NILS Wir bekommen Drillinge, *ist das nicht toll!*
 324 HILDEGARD *Das freut mich!* Ich hab mich eh schon gewundert. Ihr wolltet doch immer schon ein eigenes Kind.
 325 BERND Ja, ja, das ist alles in Ordnung. *Ich freue mich auch.* Vielen Dank.
 326 BERND Ja, nicht persönlich. Das war mal ein Top-Strafverteidiger, wirklich eine

- Koryphäe. Viele Veröffentlichungen, Bücher geschrieben... *Toll, wirklich toll. Das freut mich aber*, Herr Reuther... Ihr Seminar ist so beliebt, da wollte ich schon mal selber vorbei schauen.
- 327 HILDENBERG
- 328 BERND Danke. *Ich freue mich auch*, Herr Hildenberg. Leider ist der Grund für meinen Besuch alles andere als erfreulich.
- 329 BERND Guten Abend, Frau Hildenberg, *ich freue mich*.
- 330 BERND Dann will ich nicht weiter stören. *Es hat mich gefreut, Sie kennen zu lernen*. Vielen Dank, Frau Hildenberg.

3.12. Bekenntnisformeln

- 331 JULIUS *Ich kenne mich doch total nicht aus*. Ich bin Mälzer.
- 332 MICHAEL *Ich verstehe selber nicht*. Es hätte beim Ultraschall sehen müssen.
- 333 BERND *Ich wusste gar nicht, dass man so große Eichen noch umpflanzen kann*.

3.13. Hoffnungsformeln

- 334 ELENA *Hoffentlich*.
- 335 DORIS *Hoffen wir das Beste*.
- 336 ELENA *Ich hoffe, mein Mut hält an...*
- 337 TANJA Ne, mittags will ich doch noch zu Michael – *hoffe, dass die Ergebnisse von Gynäkologen schon da sind*.
- 338 TANJA Oh, Gott, *ich hoffe es klappt*. Ich treffe mich so mit Michael und bekomme die Ergebnisse vom Frauenarzt.
- 339 BERND Thomas, ich bin´s. Alice Kromme ist gerade losgefahren. Scheint ziemlich eilig zu haben. Ich bleib dran. Ja... Und bisschen Unterstützung *wäre überhaupt nicht schlecht*.

4. FORMELN ZUM AUSDRUCK ARGUMENTATIVER TOPOI

4.1. Formeln des Relevanztopos

a) Relevanzbetonung

- 340 MORITZ Soweit ich weiß, *geht es um einen Millionen-Kredit*.
- 341 ELENA Vielleicht *das liegt daran, dass ich dir vertraue*.

b) Relevanzrückstufung

4.2. Formeln des Potenzialitätstopos

4.3. Formeln des Definitionstopos

4.4. Formeln des Ähnlichkeits- oder Gleichheitstopos

4.5. Formeln des Stabilitätstopos

- 342 DORIS *Alles nach Plan*. Frau Saalfeld engagiert sich gerade mit dem Nachdruck für den "Großauftrag" und kalkuliert, soweit ich höre, gerade den Gewinn, den sie sich erwartet.
- 343 BERND *Mir ist doch nichts passiert*.

4.6. Formeln des Mehr-und-Minder-Topos

4.7. Formeln des Unterschiedstopos

- 344 BERND Danke. Ich freue mich auch, Herr Hildenberg. Leider ist der Grund für meinen Besuch *alles andere als erfreulich*.

- 345 BERND *Ja, besser zu viel, als gar keinen. Außerdem können wir, durch seine Zustimmung, die Fotos jetzt juristisch nutzen. Kannst du mal die neuesten zeigen?*
- 4.8. Formeln des Mittel-Zweck-Topos
- 4.9. Formeln des Vorsatz-Topos
- 346 NILS *Wow! Find ich gut, dass du *den Stier bei den Hörnern packst*.*
- 4.10. Formeln des Konsequenz-Topos
- 347 KONSTANTIN *Wenn ich schon beschuldigt werde, dann will ich's auch getan haben.*
- 348 MORITZ *Aber... Wenn man am Material spart, dann geht's meistens schief.*
- 349 NILS *Wenn du schwanger bist, dann musst du fit sein, gesund und sein.*
- 350 JAN AUGUSTIN *Wenn er sich schon aufregen muss, nur wenn wir zusammen Klavier spielen, dann ist er auch zu ganz anderen Sachen fähig.*
- 351 THERESA *Okay, hör mir zu. Konstantin ist auf Bewährung. Das heißt: wenn du ihn anzeigst, dann kommt er garantiert ins Gefängnis.*
- 352 MORITZ *Wenn du noch einen Gefallen tun willst, dann sorg dafür, dass der Fahrer endlich kommt.*
- 353 THERESA *Wenn Konstantins Temperament mit ihm durchgeht, dann wird er mal laut – aber er schlägt doch nicht einen anderen Menschen?! Andererseits, verpasst sich kein normaler Mann ein blaues Auge, nur um es jemand anderem in die Schuhe zu schieben.*
- 354 JAN AUGUSTIN *Ja, also... Wenn es dir wirklich so wichtig ist, dann werde ich doch natürlich auf die Anzeige gegen deinen Ex-Mann verzichten.*
- 355 NILS *Mental auf jeden Fall. Wenn du unsicher bist oder Angst hast, dann halt ihn einfach fest. Und denk dran, du hast Freunde, die immer für dich da sind.*
- 356 TANJA *Oh, Gott! Weißt du was? Wenn sie so toll sind wie du, dann ist es mir jeden Stress wert.*
- 357 BERND *Als sie gestern bei mir war und von ihren Problemen erzählt hat... Wenn ich ein bisschen mehr interessiert hätte, dann würde sie vielleicht noch leben.*
- 358 THOMAS *Wenn sie geahnt hätte, dass sie jemand umbringen will, dann hätte sie das doch gesagt, oder?*
- 359 THOMAS *Wir haben in seiner Wohnung ein paar Messer sicher gestellt und überprüfen gerade, ob wir DNA oder Blut von Clara finden. Also, wenn er es war, dann kriegen wir ihn auch.*
- 360 BERND *Und wenn Sie die Wahrheit über ihn erfahren, werden Sie mich verstehen.*
- 361 HILDENBERG *Aber ich hab Beweise und Zeugen. Wenn Sie gestatten, Frau Richterin, dann würde ich die gerne aufrufen.*
- 362 THOMAS *Weil ich den Schuss gehört habe. Ich hab gesehen, wie Frau Kromme verletzt am Boden lag und der Oberstaatsanwalt hat mir dann gesagt, dass der Schütze geflohen ist und in welche Richtung.*
- 363 THOMAS *Wenn sie damit Hildenberg gemeint hat, dann klingt das so, als hätte sie etwas gegen ihn in der Hand gehabt.*
- 364 MARION *Aber es hätte zu Clara gepasst. Die hat sich nicht ausnutzen lassen. Wenn jemand sowas mit ihr gemacht hat, dann hat sie sich gewehrt. Das war schon damals bei ihrem USA-Aufenthalt so.*
- 365 BERND *Nein, nein... Das habe ich nicht vergessen. Ich glaube nur, dass ihr Mann das Geständnis für Sie abgelegt hat, aus Schuldgefühl... Weil Sie durch ihn zur Mörderin geworden sind.*
- 4.11. Formeln des Zeit-Topos
- 366 ELENA *Je früher, desto besser.*
- 367 MORITZ *In aller Ruhe, ja?!*
- 368 TANJA *Du bist schon längst eingeplant!*
- 369 WERNER *Aber, sie nehmen mir jeden Elan! Ich muss ich so schnell wie möglich wieder*

- auf die Beine kommen.
- 370 JULIUS Ich kenne sie ja *erst seit ein paar Monaten*.
- 371 CHARLOTTE Wir haben den Großauftrag von Getränke-Augustin. Das Geld kann *ruckzuck* wieder rein.
- 372 TANJA Dafür arbeiten wir *doppelt so schnell*, versprochen.
- 373 NILS Dass du Freunde hast, die *immer für dich da* sind?
- 374 WERNER Ach, Moritz, du kommst gerade *zur rechten Zeit!*
- 375 MORITZ *Was vorbei ist, ist vorbei*.
- 376 BERND Irgendetwas muss gewesen sein... War sie anders als sonst, *in letzter Zeit?* War sie bedrückt oder aufgeregt, oder...?
- 377 THOMAS Okay, ich bin *in fünf Minuten* da, aber warte auf mich... Verstanden?
- 378 HILDENBERG Verlassen Sie *augenblicklich* mein Büro.
- 379 BERND Ja, vielleicht. Aber er wird *in nächster Zeit* nicht aussagen können. Nach dem Zwischenfall hier, ist er in die Psychiatrie gekommen und da ist er ruhig gestellt worden.
- 380 BERND Die Verletzungen von Alice Kromme sind so schwer, dass ihre Ärzte, sie *nach wie vor* in einem künstlichen Koma halten müssen.
- 381 RICHTERIN Zu Protokoll genommen. Herr Doktor Hildenberg, möchten Sie sich *immer noch* selbst verteidigen?
- 382 BERND Frau Rheinsfeldt, mir geht *immer wieder* im Kopf rum, dass Clara, als sie bei mir war, gesagt hat, sie wolle etwas holen. Was kann das gewesen sein? Hat sie Ihnen irgendetwas gesagt, hat sie etwas deponiert bei Ihnen? Wollte sie Ihnen etwas schicken?
- 383 HILDENBERG Vielen Dank, Herr Reuther. *Im Moment habe ich keine weiteren Fragen mehr*. Aber kommen wir zur Tatwaffe, meinem Jagdgewehr.
- 384 HILDENBERG Was heißt hier, *das letzte Mal?* Schluss ist, wenn ich keine Lust mehr auf dich habe. Hast du verstanden?

4.12. Formeln des Wiederholungstopos

- 385 JAN AUGUSTIN Ich geb's doch zu: das Lied ist ein bisschen albern, aber *du bist und bleibst* „mein Sternchen“.
- 386 THOMAS Okay, die Noten sind vielleicht ein Indiz, für eine sexuelle Beziehung, aber wir können das doch *nie und nimmer* beweisen.

4.13. Formeln des Einräumungstopos

- 387 NILS *Aber nur, wenn* du dir wirklich auch sicher bist.
- 388 KONSTANTIN Ja, *aber nur, weil* er mir sein blaues Auge unterschieben wollte! Aber damit hab ich nichts zu tun! Nichts!
- 389 BERND *Sie haben Recht*, ich habe sie gemocht. Aber ich glaube, niemand hat Clara so sehr gemocht, wie Sie... Nicht wahr? Kommen Sie, Herr Schwarz, setzen Sie sich. Erzählen Sie mir etwas von Clara.

4.14. Formeln des Ursache-Folge-Topos

- 390 MORITZ *Das muss allerdings in den "Genen" liegen*.
- 391 MORITZ Ich hab lediglich die Uhr zurückgestellt – *den Rest hat dein Uralt-Cognac erledigt*.

4.15. Formeln des Modalitätstopos

- 392 HILDENBERG Also *mit anderen Worten*, Sie haben gar nichts gesehen.

4.16. Formeln des Schicksalstopos

- 393 WERNER Ich verstehe dich nicht. Erst *kämpfst du um sie bis aufs Blut* und dann schickst du sie in die Wüste?!

4.17. Formeln des Integrationstopos

4.18. Formeln des Charaktertopos

- 394 KERSTIN Ich hab die Daten von Timo Schwarz... Einunddreißig, verurteilt wegen Stalking und schwerer Körperverletzung. Er hat sechs Monate auf Bewährung bekommen und war in psychiatrischer Behandlung. *Also mit dem ist nicht zu spaßen.*

4.19. Formeln des Misserfolgstopos

4.20. Formeln des Gefahrentopos

4.21. Formeln des Lokalitätstopos

- 395 MICHAEL Ich schreib dir jetzt auf alle Fälle 'ne Überweisung an einen Gynäkologen – dann bist du komplett *auf der sicheren Seite.*

- 396 THOMAS Okay, ich bin schon *auf dem Weg.* Sag mir durch, wohin sie fährt, aber keine Alleingänge, hörst du...

- 397 BERND Das ist wirklich infam. Also, dass Sie so weit *unter die Gürtellinie* gehen, Herr Hildenberg, das hätte ich nicht mal Ihnen zugetraut.

4.22. Formeln des Topos des Unerwarteten/Außergewöhnlichen

5. EVALUATIVE FORMELN

5.1. Zustimmungformeln

- 398 NILS *Schaden tut's bestimmt nicht.*

- 399 THERESA *Gerne, aber ich habe jetzt echt eilig.*

- 400 ROSALIE *Ja!*

- 401 TANJA *Absolut!*

- 402 KERSTIN *Gute Idee, dann können wir gleich Claras Professor fragen, der sie im Staatsexamen betreut hat, ein gewisser Herr Doktor Hildenberg.*

- 403 BERND *Das stimmt.*

- 404 BERND *Das stimmt. Der einzige Beweis, mit dem man Sie überführen könnte, wäre das Tatwerkzeug, das Messer, mit dem Sie es getan haben. Aber wo ist es? Normalerweise wäre ich fest davon überzeugt, dass Sie dieses Messer, genau wie den Brief schon längst haben verschwinden lassen.*

- 405 THOMAS *Ach, stimmt. Hab ich vergessen.*

5.2. Formeln der Ablehnung und des negativen Bewertens

- 406 MORITZ *Das ist aber jetzt nicht die rechte Zeit.*

- 407 MORITZ *Tut mir leid, ich bin nicht interessiert. Das solltest du eigentlich wissen.*

- 408 ROSALIE *Das ist doch völlig egal, ob die Besitzerin gezeigt wird oder ein Model. – Hauptsache ist doch, dass die Kunden sie sympathisch finden.*

- 409 TIMO *Die habe ich immer bei mir, das ist doch völlig egal. Ich habe versagt.*

- 410 HILDENBERG *Ich habe keine Ahnung, wovon Sie reden, Herr Reuther.*

5.3. Bezweiflungsformeln

- 411 KONSTANTIN *Du glaubst doch nicht selber, dass ich ihm dieses Ding verpasst habe? Der ist vorhin gegen Schrank gelaufen*

- 412 MORITZ *Ich weiß gar nicht, ob das wirklich mein Ding ist.*

- 413 WERNER *Ja, man wirft nicht seine berufliche Zukunft so einfach weg. Wer weiß, ob du eine Chance wieder bekommst - wir wären ein tolles Team.*

- 414 TANJA *Du glaubst nicht, dass das ein Problem ist?*
 415 WERNER *Ich weiß nicht, ob die wirklich gut für mich sind.*
 416 CHARLOTTE *Also, ich weiß nicht, ob wir dieses Foto überhaupt jetzt noch benutzen können.*
 417 KONSTANTIN *Er hat's bestimmt nicht ohne Hintergedanken getan.*
 418 NILS *Bist du sicher? Oder willst du es einfach so erzählen?*
 419 WERNER *Keine Ahnung, wie sich andere Leute diese Dinger anlegen. Versuchst du nochmal?*
 420 WERNER *Ja. Irgendsoeine Diätbrühe – keine Ahnung, wie man davon zu Kräften kommen soll?!*
 421 BERND *Ich glaube es nicht.*
 422 BERND *Ich... Ich glaube einfach nicht, dass wir über Clara Rheinsfeldt reden. Warum macht eine junge Frau, wie sie, so etwas? Was ist mit den Eltern?*

5.4. Formeln der Zustimmung und des positiven Bewertens

- 423 DORIS *Doktor Niederbühl hat sie dir verordnet, wird also seinen Sinn haben.*
 424 CLARA *Danke. Für die Chance. Werden Sie sicher nicht bereuen.*
 425 BERND *Ja, dann nehme ich die Einladung gerne an. Es riecht fantastisch.*

5.5. Bedauernsformeln

5.6. Hoffensformeln

- 426 DORIS *...besteht Hoffnung?*

6. EPISTEMISCHE FORMELN

6.1. Platzhalterformeln

6.2. Formeln zum Ausdruck von Vagheit

- 427 DORIS *Was immer das auch sein soll – und dafür verpasst man sich selbst ein blaues Auge?!*

6.3. Evidenzabschwächende Formeln

6.4. Evidenzbestärkende Formeln

- 428 MICHAEL *Ich schreib dir jetzt auf alle Fälle 'ne Überweisung an einen Gynäkologen – dann bist du komplett auf der sicheren Seite.*
 429 MORITZ *Tut mir leid, ich bin nicht interessiert. Das solltest du eigentlich wissen.*
 430 JULIUS *Ja, aber dann hat sie sich doch in diesen Stallbursche verliebt; jetzt will sie Portier heiraten – das beweist, dass sie nicht nur aufs Geld aus ist.*
 431 MICHAEL *Aufgrund der Untersuchungen, ist es wirklich fast unmöglich, auf natürlichem Wege noch einmal schwanger zu werden.*
 432 BERND *Das wundert mich jetzt nicht so richtig. Ich red mal mit ihm.*
 433 BERND *Ich halte es für möglich, dass seine Obsession in Hass umgeschlagen ist.*

6.5. Quellenverweisformeln bei Zitaten und referierten Behauptungen

- 434 THOMAS *Laut Obduktionsbericht wurde Clara mit derartiger Wucht erstochen, dass man von einem Gewalt-Exzess sprechen kann.*
 435 HILDENBERG *Auf dem Gewehr waren laut daktyloskopischen Gutachten, nicht bloß meine Fingerabdrücke, sondern auch die von Oberstaatsanwalt Reuther.*

7. DIREKTIVE FORMELN

7.1. Aufforderungs- und Forderungsformeln

- 436 KONSTANTIN *Pass mal auf! Ich habe ihn einfach nur gewarnt, dass er dich in Ruhe lassen soll. Ja?!*
- 437 THERESA *Du kriegst erstmal deine Eifersucht in Griff!*
- 438 THERESA *Sag mal, spinnst du? Hör auf damit!*
- 439 HILDEGARD *Die Paprika werden noch eingelegt, da musst du sie ein bisschen breiter schneiden.*
- 440 HILDEGARD *Und lass dir rechtzeitig freigeben, wegen den Prozess, im Büro.*
- 441 JAN AUGUSTIN *Ne. Dieser Typ, der ist gemeingefährlich und am Ende tut er dir nämlich auch noch was an. Du solltest dich echt von ihm fernhalten, solange er frei rumläuft.*
- 442 NILS *Pass bloß auf! Die Nummer, die kann dich in den Knast bringen.*
- 443 NILS *Lass dich von dem Kerl auf keinen Fall provozieren!*
- 444 THERESA *Du wirst dich entschuldigen.*
- 445 THERESA *Du musst dich entschuldigen.*
- 446 THERESA *Das hat er überhaupt nicht nötig. Du musst dich bei ihm entschuldigen.*
- 447 DORIS *Das werden Sie schön bleiben lassen.*
- 448 WERNER *Hör mal zu, wir sind eine Familie! Ob dir passt oder nicht! Die kannst du nicht so einfach aus deinem Leben streichen!*
- 449 MORITZ *Für mich war's das. Grüß meine Mutter von mir!*
- 450 JAN AUGUSTIN *Fotos von früher – musst dir angucken, lachst dich kaputt.*
- 451 NILS *Zeig ihm, dass er keine Macht über dein Leben hat! Geh gegen das an, was dir Angst macht und dann kannst du es besiegen.*
- 452 DORIS *Das wäre wundervoll. Aber, dafür müssten die Zwillinge endlich aufhören, sich zu Theresas Spielball machen zu lassen. Wenn sie allerdings merken, wie schnell sie sich mit einem anderen tröstet...*
- 453 CHARLOTTE *Frau Engel, bitte machen Sie sich schnellstmöglich Gedanken über eine Alternative, was das Foto betrifft!*
- 454 ELENA *Komm ruhig her!*
- 455 NILS *Hey, wach auf! Du, schlecht geträumt?*
- 456 TANJA *Hör mir auf... Ja, das kann schon mal vorkommen, wenn man mit Hormonen behandelt wird.*
- 457 TANJA *Auf natürlichem Wege kann das auch passieren. Stell dir das mal vor: da fangen drei Minis gleichzeitig zu schreien! Stell dir nur mal vor!*
- 458 NILS *Gut! Dann sollten wir keine Zeit verlieren!*
- 459 MICHAEL *Pressen!*
- 460 NILS *Ja, also... Dann musst du bis zur Mittagspause warten – wir müssen echt los! Beeile dich!*
- 461 NILS *Ach, da ist bestimmt alles in Ordnung. Aber, jetzt los!*
- 462 TANJA *Komm mal her! Oh, Gott! Du schmeckst ja noch so lecker.*
- 463 JULIUS *Jetzt gib mir einen Kuss!*
- 464 MORITZ *Werd mal nicht paranoid.*
- 465 ALFONS *Jetzt schaut ihr's aber, dass es ein bissl vorwärts geht.*
- 466 TANJA *Ich verrate, so werden Sie nicht weiter verraten!*
- 467 ELENA *Mach das bitte nochmal.*
- 468 ELENA *Jetzt machen wir das "Kreuzverhör!"*
- 469 ELENA *Nein. Bringen wir weiter!*
- 470 BERND *Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit, bitte vergessen Sie nicht, Ihre Hausarbeiten abzugeben. Danke sehr.*
- 471 BERND *Kommen Sie rein. Oh, mir brennt da gerade etwas an. Entschuldigen Sie...
Kommen Sie rein... Entschuldigung, ich brate mir gerade ein paar Garnelen.*
- 472 CLARA *Oh Gott... Verstehen Sie das jetzt bitte nicht falsch, ich wollte mich wirklich nur bedanken.*
- 473 BERND *Gut. Kommen Sie am besten gleich morgen früh zu mir. Ich bin ab 9 im Büro. Ja?*
- 474 KERSTIN *Kommt ihr mal. Ich hab was im Arbeitszimmer.*
- 475 MARION *Bitte, was immer Clara getan hat, ich muss es wissen...*
- 476 THOMAS *Guten Tag. Darf ich kurz stören, ich bin von der Kripo Wiesbaden.*
- 477 KERSTIN *Oh, mein Gott. Kommt mal. Woah.*

- 478 HILDENBERG Hat mich auch gewundert. Ah, aber *bitte nehmen Sie doch Platz...* Ich hatte sie eigentlich so eingeschätzt, dass sie sich sowas nicht gefallen lässt.
- 479 CHARLOTTE HILDENBERG *Bleiben Sie doch.* Es gibt Lammkarree mit Zitronen-Thymian-Kruste.
- 480 HILDENBERG *Machen Sie uns die Freude.* Charlotte ist nicht nur eine tolle Künstlerin, sie ist auch eine tolle Köchin.
- 481 KERSTIN Hey! *Wach mal auf!*
- 482 THOMAS Timo Schwarz? *Stehen bleiben! Stehen bleiben!* Polizei!
- 483 THOMAS Herr Schwarz, *kommen Sie raus!*
- 484 BERND *Nehmen Sie ihm bitte die Handschellen ab.*
- 485 BERND Sie haben Recht, ich habe sie gemocht. Aber ich glaube, niemand hat Clara so sehr gemocht, wie Sie... Nicht wahr? *Kommen Sie, Herr Schwarz, setzen Sie sich. Erzählen Sie mir etwas von Clara.*
- 486 TIMO Ja. *Glotzen Sie mich nicht so an.*
- 487 THOMAS *Ruhig bleiben! Ruhig bleiben!*
- 488 THOMAS *Ruhig, Schwarz!*
- 489 ALICE Ich bin´s... *Ich will das Geld!* Jetzt! Sonst gehe ich heute noch zur Polizei. Ja, das kenn ich. Bis gleich.
- 490 THOMAS Okay, ich bin schon auf dem Weg. *Sag mir durch, wohin sie fährt, aber keine Alleingänge, hörst du...*
- 491 BERND Ja, Reuther... *Ich muss in die Wohnung von Clara Rheinsfeldt...* Ja, jetzt sofort. *Sorgen Sie dafür, dass jemand da ist.* Danke.
- 492 HILDENBERG *Verlassen Sie augenblicklich mein Büro.*
- 493 HILDENBERG *Bitte.*
- 494 THOMAS *Komm, der kann es doch überall versteckt haben. Können wir uns kurz umsehen? Kommen Sie?*
- 495 BERND *Warte mal.* Herr Hildenberg? Die kleine Eiche haben Sie wirklich wunderbar eingepflanzt. Toll! Kerstin, ruf ein KTU-Team, die sollen genau hier graben.
- 496 KTU-BEAMTER Herr Reuther, *schauen Sie mal.*
- 497 HILDENBERG Es stimmt. Ich hatte eine sexuelle Beziehung zu Clara Rheinsfeldt. Diese Frau hat mich verführt und ich war nicht stark genug, dem zu widerstehen. Ich... *Dafür möchte ich um Verzeihung bitten,* vor allem meine liebe Frau.
- 498 RICHTERIN *Ich bitte Sie, wieder Platz zu nehmen.*
- 499 RIHCTERIN Herr Oberstaatsanwalt! Sie riskieren eine Dienst-Aufsichtsbeschwerde... *Bitte nehmen Sie Platz.*
- 500 BERND *Stellen Sie bitte durch.*
- 501 RICHTERIN Herr Doktor Hildenberg, *ein bisschen lauter bitte.*
- 502 CHARLOTTE HILDENBERG *Nicht anfassen!*

7.2. Ermunterungsformeln

- 503 NILS Oh, doch. *Das schaffst du!*
- 504 NILS Ja, aber *das ist doch gut!*
- 505 NILS *Das ist deine Chance,* mit dem Kerl fertig zu werden.
- 506 NILS Elena, *das ist einen Riesenfortschritt!*
- 507 KERSTIN Hey, *was guckst du so trübsinnig? Du hast doch gewonnen.*

7.3. Beschwichtigungsformeln

- 508 WERNER *Beruhigst dich!* Ich darf mich nicht so aufregen.
- 509 NILS *Ach, da ist bestimmt alles in Ordnung.* Aber, jetzt los!
- 510 NILS Elena, *ganz ruhig.*
- 511 BERND Ja, ja, *das ist alles in Ordnung.* Ich freue mich auch. Vielen Dank.

7.4. Warnformeln

- 512 KONSTANTIN Pass mal auf! Ich habe ihn einfach nur gewarnt, dass er dich *in Ruhe lassen soll.*

- Ja?!
- 513 JAN AUGUSTIN Hey, der braucht mal *einen Schuss vor den Bug*.
- 514 DORIS Falls Sie doch zur Polizei gehen, platzt unser gesamtes Geschäft, *haben wir uns verstanden!?*
- 515 BERND Herr Hildenberg, ich werde das beweisen. *Verlassen Sie sich darauf*.
- 516 HILDENBERG Du Verfluchtes...! Dafür Sorge ich dafür, dass du dein Studium niemals schaffst. Hast du das verstanden? *Das wirst du bereuen*.

7.5. Drohformeln

- 517 TIMO *Ich bring Euch um! Ich bring Euch alle um!*
- 518 ALICE Ich bin's... Ich will das Geld! Jetzt! *Sonst gehe ich heute noch zur Polizei*. Ja, das kenn ich. Bis gleich.

7.6. Empfehlungsformeln

8. EROTETISCHE FORMELN

8.1. Erkundigungsformeln

- 519 THERESA *Wer denn dann?*
- 520 JAN AUGUSTIN Ja, wie gesagt, ich bin dran. *Wie läuft's in der Brauerei?*
- 521 JULIUS Rosalie, *sonst alles in Ordnung bei dir?*
- 522 ELENA *Was ist das?*
- 523 TANJA *Was denn?*
- 524 TANJA Ach, komm. *Wo ist das tolle Frühstück?* Werde ich jetzt nicht mehr verwöhnt und so?
- 525 CHARLOTTE Sag mal, du bist seit gestern Abend schon so komisch. *Ist irgendwas los?*
- 526 KONSTANTIN *Wie das?*
- 527 MORITZ *Wozu?*
- 528 WERNER Ja, er scheint gut im Geschäft zu sein. Er hat jedenfalls Burger Bräu ein Großauftrag für „Fürstenhof Royal“ zugeschanzt. – *Warum?*
- 529 NILS Ne, gut, gut, gut. Also, *was ist passiert*, als er "plötzlich" in der Küche aufgetaucht ist?
- 530 TANJA *Was dann? Bin ich etwa schon...*
- 531 BERND *Wofür ist das denn?*
- 532 KERSTIN *Was ist denn?*
- 533 THOMAS *Wie geht's Ihnen denn?*
- 534 BERND *Wie meinen Sie das?*
- 535 THOMAS *Bist du Okay?*
- 536 THOMAS Nichts. *Wie geht's ihr?*
- 537 HILDENBERG Oh, Herr Reuther, Guten Morgen. *Was kann ich für Sie tun?*
- 538 BERND *Was ist denn passiert?*
- 539 THOMAS *Was ist?*
- 540 MARION *Wie kann ich Ihnen helfen?*
- 541 CHARLOTTE
HILDENBERG *Was wollen Sie denn noch?*

8.2. Verständnissicherungsformeln

- 542 THERESA *Ist dir eigentlich klar*, was du mit sowas riskierst?!
- 543 DORIS Falls Sie doch zur Polizei gehen, platzt unser gesamtes Geschäft, *haben wir uns verstanden!?*
- 544 THOMAS Okay, ich bin in fünf Minuten da, aber warte auf mich... *Verstanden?*
- 545 HILDENBERG Was heißt hier, das letzte Mal? Schluss ist, wenn ich keine Lust mehr auf dich habe. *Hast du verstanden?*
- 546 HILDENBERG Du Verfluchtes...! Dafür Sorge ich dafür, dass du dein Studium niemals schaffst.

Hast du das verstanden? Das wirst du bereuen.

8.3. Vergewisserungsfragen

- 547 JULIUS *Wie meinst du das?*
548 BERND *Was meinst du damit?*

8.4. Anhangsfragen

- 549 KONSTANTIN *Pass mal auf! Ich habe ihn einfach nur gewarnt, dass er dich in Ruhe lassen soll. Ja?!*
550 MORITZ *Du solltest dich doch schonen, oder?*
551 TANJA *Ja, dann bleibt mir nichts anders übrig, oder? Streiche die ab sofort von meinem Speiseplan.*
552 THERESA *Nein! Wenn ich ihn überrede, dass er sich bei dir entschuldigt, dann ist die Sache aus der Welt, oder?!*
553 TANJA *Es gibt doch auch diese Hormonbehandlungen, die nachhelfen können, oder?*
554 XAVER *Ist jetzt aber der Direktor mächtig stolz auf seinen Sohnmännchen, was?*
555 XAVER *Wegen Theresa, oder was?*
556 JULIUS *Nein. Du hast dir gestern von mir mehr Zuspruch erwartet, wegen der Werbekampagne, gell?³⁴*
557 KONSTANTIN *Er hat doch eh schon seine Anzeige erstattet, oder?!*
558 JAN AUGUSTIN *Okay, ja. du rufst einfach spontan durch, oder? Sonst überlege ich mir das nochmal mit unseren Jugendfotos. Ich bin nämlich auf einigen gar nicht so gut getroffen.*
559 TANJA *Was schaust du so ernst... Kann ich jetzt doch mit Hormonen schwanger werden, oder?*
560 CLARA *Da haben Sie doch sicher etwas nachgeholfen, oder?*
561 BERND *Gut. Kommen Sie am besten gleich morgen früh zu mir. Ich bin ab 9 im Büro. Ja?*
562 THOMAS *Wenn sie geahnt hätte, dass sie jemand umbringen will, dann hätte sie das doch gesagt, oder?*
563 BERND *Das sind alle Studentinnen, die von Timo Schwarz belästigt wurden, ja?*
564 BERND *Athene, die Göttin der Weisheit, ja?*
565 BERND *Sie haben Recht, ich habe sie gemocht. Aber ich glaube, niemand hat Clara so sehr gemocht, wie Sie... *Nicht wahr?* Kommen Sie, Herr Schwarz, setzen Sie sich. Erzählen Sie mir etwas von Clara.*
566 BERND *Alice Kromme hat sich also auch prostituiert... Woher wissen Sie das? Sie sind bei ihr gewesen, nachdem Clara Sie abgewiesen hat, *nicht wahr?**
567 BERND *Sie haben doch nichts dagegen, oder?*
568 BERND *Sie wollen doch jetzt nicht hoffentlich behaupten, dass ich der Einbrecher bin, oder?*

8.5. Rhetorische Fragen

- 569 NILS *Wer ist denn so dämlich und haut sich selbst eine rein?!*
570 TANJA *Und wenn es nicht klappt?*
571 THERESA *Was mach ich eigentlich?! Mein „Fürstenhof Royal“ ist ein voller Erfolg – und ich, ich verscherble alles nur Moritz zuliebe damit er kurz darauf einfach Schluss machen kann!*
572 DORIS *Wie kann man nur so ungeduldig sein?!*
573 THERESA *Soll das wirklich alles vorbei sein?*

³⁴ Anstatt die Anhangsfrage *oder?* zu benutzen, wird oft im Süddeutschland *gell?* verwendet:

https://www.philhist.uni-augsburg.de/lehrstuehle/germanistik/sprachwissenschaft/ada/runde_2/f19a-b/

574 HILDENBERG Ermordet? Na, unfassbar. *Wer soll denn sowas tun?*

8.6. Textthematische Fragen

- 575 THERESA *Was soll das denn heißen?*
576 ELENA *Wie viele Leute sind bei so einem Prozess? Kann jeder hin, als Zuschauer? Dann auch noch Journalisten...*
577 THERESA *Muss das sein?*
578 NILS *Sag mal, kennt er deine Vorgeschichte? Ich meine, den vermeintlichen Mordversuch an deinem Bruder, auf der Brücke damals.*
579 JAN AUGUSTIN *Ja, wie lange brauchst du für denn so was?*
580 CHARLOTTE *Was sagst du denn dazu?*
581 ELENA *Hättest du vielleicht Zeit in den nächsten Tagen?*
582 NILS *Wie kommt der denn darauf?*
583 NILS *Willst du überhaupt noch ein Kind mit mir?*
584 CHRISTIAN *Wo ist das Problem? Ihr Frauen wisst doch gar nicht, was ihr verpasst.*
585 JAN AUGUSTIN *Achso. Was machst du heute Abend?*
586 MORITZ *Und? Was steht auf der Anzeige?*
587 CLARA *Aber einer von den eineiigen Zwillingen muss der Täter gewesen sein. Was haben Sie getan?*
588 BERND *Wollen wir darüber reden? Möchten Sie etwas mitessen?*
589 BRANDT *Haben Sie sie gekannt?*
590 BERND *Wer hat sie gefunden?*
591 KERSTIN *Ich hab sie immer bei mir... Was meint der denn damit?*
592 BERND *Alice Kromme hat sich also auch prostituiert. Woher wissen Sie das? Sie sind bei ihr gewesen, nachdem Clara Sie abgewiesen hat, nicht wahr?*
593 THOMAS *Wo ist er?*
594 BERND *Wo bringen Sie sie hin?*
595 BERND *Und? Habt ihr was gefunden?*
596 THOMAS *Was hat sie denn hier gemacht?*
597 HILDENBERG *Ähm... Entschuldigung... Ich, ähm... Wovon reden Sie? Ich...*
598 HILDENBERG *Was unterstellen Sie mir gerade?*
599 BERND *Was ist das hier eigentlich?*
600 RICHTERIN *Was wollen Sie damit andeuten?*
601 BERND *Was ist das?*
602 BERND *Was für Gefühle verbindest du mit erstechen?*
603 BERND *Das stimmt. Der einzige Beweis, mit dem man Sie überführen könnte, wäre das Tatwerkzeug, das Messer, mit dem Sie es getan haben. Aber wo ist es? Normalerweise wäre ich fest davon überzeugt, dass Sie dieses Messer, genau wie den Brief schon längst haben verschwinden lassen.*

8.7. Verwunderungsfragen

- 604 TANJA *Wieso? Haben wir ausgemacht, dass ich mir einen Wanst anfresse?*
605 MICHAEL *Ach, komm. Wieso sollte es ein Problem sein? Ich finde es wunderbar, und Fabien würde sich über ein Geschwisterchen, glaube ich, sehr freuen. Deine Mutter und ich versuchen, alles möglich zu machen, damit es euch gut geht, ihr beruflich weiterentwickeln könnt. Und das ist jetzt der Dank dafür!?*
606 WERNER *Wieso? Ist doch perfekt. Die Leute springen drauf an, was wollen wir mehr!?*
607 ROSALIE *Und das hilft?*
608 ELENA *Und wenn es wirklich zwei oder drei werden?*
609 NILS *Wieso habe ich immer noch Schmerzen?*
610 TANJA *Wieso hat sie denn immer noch Wehen? Das Baby ist schon längst da.*
611 NILS *Du traust mir das nicht zu?*
612 CHARLOTTE *Wieso? Ich sag nur die Wahrheit! – Du, gehen wir was trinken?*
613 JAN AUGUSTIN *Warum sollte es nicht klappen? Du bist jung und gesund!*
614 HILDEGARD *Was ist das denn für eine Perücke?*
615 BERND

616 ALICE *Was machen Sie hier?*
617 KERSTIN *Kennst du den?*

9. INSTITUTIONELLE FORMELN

9.1. Schwur-, Gelöbnis- und Eidesformeln

9.2. Eröffnungsformeln für Versammlungen, offizielle Veranstaltungen usw.

9.3. Worterteilung und -entzug durch den Leiter offizielle Debatten

9.4. Abschlussformeln für Sitzungen, Diskussionen u. Ä.

618 RICHTERIN *In Anbetracht der neuesten Erkenntnisse unterbreche ich die Verhandlung.*
619 RICHTERIN *Die Verhandlung ist unterbrochen.*

9.5. Formeln für offizielle Akte und amtliche Bescheide

620 RICHTERIN *Zu Protokoll genommen. Herr Doktor Hildenberg, möchten Sie sich immer noch selbst verteidigen?*

9.6. Forensische Formeln

621 JAN AUGUSTIN *Ja, also... Wenn es dir wirklich so wichtig ist, dann werde ich doch natürlich auf die Anzeige gegen deinen Ex-Mann verzichten.*
622 KONSTANTIN *Er hat versucht, mir eine Anzeige wegen Körperverletzung anzuhängen. Bin mal gespannt, was er sich für dich einfallen lässt.*
623 NILS *Na ja, aber Sie waren doch selbst betrunken. Unsere Ermittlungen haben ergeben, dass Sie mit Herrn Weidenfels im Alten Wirt Wein bestellt haben. Der Schutz eines Unschuldigen (on) hat also immer Vorrang vor rechtswidriger Verfolgung. Auch eine DNA-Spur muss nicht zwingend ein eindeutiger Schuldbeweis sein.*
624 BERND *Ich habe beide angeklagt. Immerhin waren beide Brüder, erwiesenermaßen, Schwerst-Kriminelle.*
625 BERND *Hat sie das angezeigt?*
626 THOMAS *Oh ja... Einer unser Ewig-Studenten... Es hat Beschwerden von Studentinnen gegeben, die sich von ihm belästigt gefühlt haben. Daraufhin hat er Hausverbot bekommen. Wir haben Anzeige erstattet.*
627 HILDENBERG *Ich hab die Daten von Timo Schwarz... Einunddreißig, verurteilt wegen Stalking und schwerer Körperverletzung. Er hat sechs Monate auf Bewährung bekommen und war in psychiatrischer Behandlung. Also mit dem ist nicht zu spaßen.*
628 KERSTIN *Er war zur Tatzeit in ihrem Haus. Das reicht für einen Durchsuchungsbeschluss.*
629 BERND *Ja, vielleicht. Aber er wird in nächster Zeit nicht aussagen können. Nach dem Zwischenfall hier, ist er in die Psychiatrie gekommen und da ist er ruhig gestellt worden.*
630 BERND *Ich verfolge Ihren Mann nicht, Frau Hildenberg. Ich ermittle gegen ihn.*
631 BERND *Herr Hildenberg, Sie sind vorläufig festgenommen.*
632 THOMAS *Auf dem Kleid des Opfers wurden Sperma-Spuren gefunden. Die DNA-Analyse hat ergeben, dass die Spuren vom Angeklagten stammen. Herr Doktor Hildenberg hat zu seiner Studentin Clara Rheinsfeldt ein sexuelles Verhältnis unterhalten. Sex gegen gute Noten.*
633 BERND *Clara Rheinsfeldt wollte dieses Verhältnis beenden. Für den Ruf des Angeklagten hätte das Bekanntwerden der sexuellen Nötigung fatale Folgen gehabt. Darum hat er sich entschieden, Clara Rheinsfeldt zu töten. Womit der Angeklagte aber nicht rechnen konnte, war dass Clara Rheinsfeldt mit ihrer Freundin Alice Kromme über die sexuelle Nötigung gesprochen hatte.*
634 BERND *Nach dem Mord war es also für Alice Kromme ein Leichtes, sich zusammen zu reimen, wer der Mörder ist.*
635 BERND

- 636 BERND *Der Angeklagte hat versucht dieses Gewehr verschwinden zu lassen. Er hat in seinem Haus einen Einbruch vorgetäuscht und das Gewehr im Garten vergraben.*
- 637 BERND *Auf Grund der hier vorgelegten Beweise, beantragt die Staatsanwaltschaft die Verurteilung des Angeklagten wegen Mordes aus niederen Beweggründen, gemäß §211 StGB, sowie wegen versuchten Mordes an Alice Kromme, gemäß § 23 Absatz StGB, zu einer lebenslangen Freiheitsstrafe.*
- 638 RICHTERIN *Zu Protokoll genommen. Herr Doktor Hildenberg, möchten Sie sich immer noch selbst verteidigen?*
- 639 HILDENBERG *Ja, das... das möchte ich. Und ich möchte ein Geständnis ablegen.*
- 640 HILDENBERG *Aber ich habe Clara niemals dazu gezwungen. Oder ihr im Gegenzug gute Noten versprochen. Die Anschuldigungen des Staatsanwaltes, die dienen bloß einem einzigen Zweck. Herr Reuther will mich als Sündenbock benutzen.*
- 641 HILDENBERG *Tja, so sieht das also aus, wenn junge Frauen sich beim Herrn Staatsanwalt bedanken müssen. Und jetzt würde ich gern Hauptkommissar Thomas Reuther als Zeugen aufrufen.*
- 642 THOMAS *Herr Hildenberg, wir haben ihr Gewehr, die Tatwaffe, bei Ihnen im Garten gefunden.*
- 643 HILDENBERG *Vielen Dank, Herr Reuther. Im Moment habe ich keine weiteren Fragen mehr. Aber kommen wir zur Tatwaffe, meinem Jagdgewehr.*
- 644 HILDENBERG *Ich habe hier das Aufnahmeprotokoll der Polizei. Hier steht, dass die Terrassentür von innen entriegelt war.*
- 645 BERND *Sobald Alice Kromme vernehmungsfähig ist, wird sie aussagen, wer auf sie geschossen hat – Der Angeklagte...*
- 646 THOMAS *Okay, wie viel Zeit haben wir, bis der Richter über ein Ermittlungsverfahren gegen dich entscheidet?*
- 647 THOMAS *Gut... Ultimative Beweise, das wäre natürlich die Tatwaffe. Das Messer, mit dem Clara Rheinsfeldt erstochen wurde, aber wir haben ja alles durchsucht.*
- 648 BERND *Nach dem Auftritt von Hildenberg bei Gericht würde ich gut verstehen, wenn Sie Zweifel hätten, an dem, was ich Ihnen gesagt habe.*
- 649 RICHTERIN *Möchte der Angeklagte irgendetwas dazu sagen? Herr Doktor Hildenberg?*
- 650 HILDENBERG *Ich... (räusper) Hiermit gestehe ich, dass...*
- 651 HILDENBERG *Hiermit gestehe ich, dass ich Clara Rheinsfeldt erstochen habe. Außerdem habe ich auf Alice Kromme geschossen, nachdem sie versucht hat, mich zu erpressen. Ansonsten mach ich ab jetzt von meinem Schweigerecht Gebrauch.*
- 652 RICHTERIN *Wie sie wollen. Bis zur morgigen Urteilsverkündung überstelle ich Sie wieder in Untersuchungshaft.*
- 653 BERND *Das stimmt. Der einzige Beweis, mit dem man Sie überführen könnte, wäre das Tatwerkzeug, das Messer, mit dem Sie es getan haben. Aber wo ist es? Normalerweise wäre ich fest davon überzeugt, dass Sie dieses Messer, genau wie den Brief schon längst haben verschwinden lassen.*

9.7. Religiöse Formeln

10. TEXT- UND AUSDRUCKSBEZOGENE FORMELN

10.1. Textinterne Verweisformeln

- 654 CHARLOTTE *Ich sagte ja: ich habe mich wahrscheinlich getäuscht.*
- 655 CHARLOTTE *Julius, es ist immer so. Man macht Investitionen und das kommt um den Vielfachen wieder rein.*
- 656 ELENA *Seitdem ich ihn in der Tasche habe, ich erinnere mich daran, was du mir gesagt hast.*
- 657 BERND *Auf Grund der hier vorgelegten Beweise, beantragt die Staatsanwaltschaft die Verurteilung des Angeklagten wegen Mordes aus niederen Beweggründen, gemäß §211 StGB, sowie wegen versuchten Mordes an Alice Kromme, gemäß § 23 Absatz StGB, zu einer lebenslangen Freiheitsstrafe.*

10.2. Formulierungsbezogene Formeln